

# Výročná správa

**2006**



EURÓPSKY ÚRADNÍK  
PRE OCHRANU ÚDAJOV



# Výročná správa

## 2006



EURÓPSKY ÚRADNÍK  
PRE OCHRANU ÚDAJOV

Poštová adresa: EDPS, rue Wiertz 60, B-1047 Bruxelles  
Adresa sídla úradu: rue Montoyer 63, Bruxelles  
E-mail: [edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)  
Internet: <http://edps.europa.eu>  
Tel.: (32-2) 283 19 00  
Fax: (32-2) 283 19 50

Europe Direct je služba, ktorá vám pomôže nájsť odpovede na vaše  
otázky o Európskej únii

Bezplatné telefónne číslo (\*):

**00 800 6 7 8 9 10 11**

(\* Niektorí operátori mobilných sietí nepovoľujú prístup k číslam 00800 alebo tieto hovory fakturujú.

Viac doplňujúcich informácií o Európskej únii je k dispozícii na internete.  
Sú dostupné cez server Európa (<http://europa.eu>).

Katalogizačné údaje nájdete na konci tejto publikácie.

Luxemburg: Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev, 2007.

ISBN 978-92-95030-29-9

© Európske spoločenstvá, 2007.

Rozmnožovanie je povolené len so súhlasom autora.

# Obsah

Stručný prehľad	6
Poslanie	8
Predslov	9
1. Bilancia a výhľady	11
<b>1.1. Všeobecný prehľad roku 2006</b>	<b>11</b>
<b>1.2. Výsledky za rok 2006</b>	<b>11</b>
<b>1.3. Ciele na rok 2007</b>	<b>13</b>
2. Dozor	14
<b>2.1. Úvod</b>	<b>14</b>
<b>2.2. Úradník pre ochranu údajov</b>	<b>14</b>
<b>2.3. Predbežná kontrola</b>	<b>16</b>
2.3.1. Právny základ	16
2.3.2. Postup	16
2.3.3. Kvantitatívna analýza	17
2.3.4. Hlavné otázky spätných vecí	21
2.3.5. Hlavné otázky riadnych predbežných kontrol	23
2.3.6. Konzultácie o potrebe predbežnej kontroly a oznámenia, ktoré predbežnej kontrole nepodliehajú	24
2.3.7. Kroky nadväzujúce na stanoviská z predbežných kontrol a konzultácie	25
2.3.8. Závery a budúcnosť	26
<b>2.4. Sťažnosti</b>	<b>26</b>
2.4.1. Úvod	26
2.4.2. Oprávnené veci	27
2.4.3. Neoprávnené veci: hlavné dôvody neoprávnenosti	29
2.4.4. Spolupráca s Európskym ombudsmanom	30
2.4.5. Ďalšia práca v oblasti sťažností	30
<b>2.5. Vyšetrowanie</b>	<b>31</b>
<b>2.6. Správne opatrenia</b>	<b>32</b>
<b>2.7. Prístup verejnosti k dokumentom a ochrana údajov</b>	<b>33</b>
<b>2.8. Monitorovanie elektronickej komunikácie</b>	<b>34</b>
<b>2.9. Systém Eurodac</b>	<b>34</b>

3. Konzultácie	37
<b>3.1. Úvod</b>	<b>37</b>
<b>3.2. Konzultačná stratégia</b>	<b>37</b>
3.2.1. Realizácia konzultačnej stratégie	37
3.2.2. Zoznam zámerov	38
<b>3.3. Stanoviská k legislatívnym návrhom</b>	<b>39</b>
3.3.1. Všeobecné poznámky	39
3.3.2. Horizontálne otázky	39
3.3.3. Stanoviská	40
<b>3.4. Iné činnosti</b>	<b>44</b>
<b>3.5. Nové trendy</b>	<b>46</b>
3.5.1. Technologický vývoj	46
3.5.2. Nové trendy v oblasti politik a legislatívy	48
4. Spolupráca	50
<b>4.1. Pracovná skupina článku 29</b>	<b>50</b>
<b>4.2. Pracovná skupina Rady pre ochranu údajov</b>	<b>51</b>
<b>4.3. Tretí pilier</b>	<b>52</b>
<b>4.4. Európska konferencia</b>	<b>53</b>
<b>4.5. Medzinárodná konferencia</b>	<b>54</b>
5. Komunikácia	56
<b>5.1. Úvod</b>	<b>56</b>
<b>5.2. Hlavné činnosti a cieľové skupiny</b>	<b>57</b>
<b>5.3. Internetová stránka</b>	<b>58</b>
<b>5.4. Prejavy</b>	<b>59</b>
<b>5.5. Spravodajca</b>	<b>60</b>
<b>5.6. Tlačový útvar</b>	<b>60</b>
<b>5.7. Informácie alebo rady</b>	<b>61</b>
<b>5.8. Deň otvorených dverí EÚ</b>	<b>62</b>
6. Administratíva, rozpočet a zamestnanci	63
<b>6.1. Úvod: vytvorenie novej inštitúcie</b>	<b>63</b>
<b>6.2. Rozpočet</b>	<b>63</b>
<b>6.3. Ľudské zdroje</b>	<b>64</b>
6.3.1. Prijímanie zamestnancov	64
6.3.2. Program sťaží	65
6.3.3. Program pre vyslaných národných expertov	65
6.3.4. Organizačná štruktúra	65
6.3.5. Vzdelávanie	65
<b>6.4. Administratívna podpora a medziinštitucionálna spolupráca</b>	<b>66</b>
6.4.1. Predĺženie dohody o administratívnej spolupráci	66
6.4.2. Nadväzujúce kroky a medziinštitucionálna spolupráca	66
6.4.3. Vonkajšie vzťahy	67
<b>6.5. Infraštruktúra</b>	<b>67</b>

<b>6.6. Administratívne prostredie</b>	<b>67</b>
6.6.1. Nadväzujúce kroky na vytvorenie noriem pre vnútornú kontrolu	67
6.6.2. Vytvorenie výboru zamestnancov	67
6.6.3. Flexibilný pracovný čas	67
6.6.4. Vnútorné predpisy	68
<b>6.7. Ciele na rok 2007</b>	<b>68</b>
Príloha A – Právny rámec	69
Príloha B – Výňatok z nariadenia (ES) č. 45/2001	71
Príloha C – Zoznam skratiek	73
Príloha D – Zoznam úradníkov pre ochranu údajov (DPO)	74
Príloha E – Vykonanie predbežných kontrol podľa jednotlivých vecí a inštitúcií	75
Príloha F – Zoznam stanovísk k predbežným kontrolám	77
Príloha G – Zoznam stanovísk k návrhom legislatívnych aktov	82
Príloha H – Zamestnanci sekretariátu EDPS	84
Príloha I – Zoznam správnych dohôd a rozhodnutí	86

## Stručný prehľad

Na stranách nasledujúcich po tomto stručnom prehľade sa nachádza vymedzenie poslania a predslov od Petra Hustinx, európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS).

Kapitola 1 – **Bilancia a výhľady** obsahuje všeobecný prehľad činnosti EDPS. Zdôrazňujú sa v nej aj výsledky dosiahnuté v roku 2006 a stanovujú sa v nej ciele na rok 2007.

Kapitola 2 – **Dozor** zoširoka opisuje prácu vykonanú na zabezpečenie a monitorovanie dodržiavania povinností v oblasti ochrany údajov zo strany inštitúcií a orgánov ES. Po všeobecnom prehľade sa charakterizuje úloha úradníkov pre ochranu údajov (Data Protection Officers, DPO) v administratíve EÚ. V kapitole sa nachádza aj analýza predbežných kontrol, sťažností a vyšetrovaní a poradenskej činnosti pri správnych opatreniach v roku 2006. Zaoberá sa aj memorandom o porozumení, ktoré podpísal Európsky ombudsman, a nadväzuje na dokument o transparentnosti a prístupe verejnosti, ktorý sa uverejnil v júli 2005. Okrem toho sa v tejto kapitole nachádza časť o monitorovaní elektronickej komunikácie a aktualizácii o dozore nad databázou Eurodac.

Kapitola 3 – **Konzultácie** sa zaoberá vývojom úloh EDPS v oblasti poradenstva a zameriava sa na stanoviská vydané k návrhom legislatívnych predpisov a súvisiacich dokumentov, ako aj ich vplyvom na čoraz väčší počet oblastí. Kapitola taktiež obsahuje analýzu horizontálnych otázok a predstavuje niekoľko nových technických problémov, ako je úloha nových technológií a výskumu a vývoja pri ochrane súkromia a údajov.

V kapitole 4 – **Spolupráca** sa opisuje práca vykonaná na hlavných fórach, akým je pracovná skupina článku 29, v rámci spoločných dozorných orgánov v treťom pilieri a na európskej, ako aj medzinárodnej konferencii o ochrane údajov.

V kapitole 5 – **Komunikácia** sa predstavuje „londýnska iniciatíva“ a preberá sa v nej využívanie rôznych komunikačných nástrojov, napríklad internetovej stránky, Spravodajcu, tlačovej služby a prejavov.

Kapitola 6 – **Administratíva, rozpočet a zamestnanci** opisuje hlavný vývoj organizácie vrátane rozpočtu, ľudských zdrojov a správnych dohôd.

Správu dopĺňajú **prílohy**, ktoré poskytujú prehľad relevantného právneho rámca, výňatky z nariadenia (ES) č. 45/2001, zoznam skratiek, štatistické údaje o predbežných kontrolách, zoznam DPO inštitúcií a orgánov, zloženie sekretariátu EDPS atď.

Pre tých, ktorí majú radšej stručnejší opis hlavných trendov v roku 2006, sa vydalo aj samostatné **zhrnutie**.

Tí, ktorí sa chcú o EDPS dozvedieť viac, môžu navštíviť našu internetovú stránku, ktorá aj naďalej zostáva naším hlavným komunikačným nástrojom: [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu). Na nej sa dá objednať aj dvojmesačný Spravodajca (Newsletter).

Viazané výtlačky výročnej správy, ako aj zhrnutie sa dajú bezplatne objednať; kontaktné údaje sa nachádzajú na internetovej stránke.



## Poslanie

Poslaním Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) je zabezpečovať dodržiavanie základných práv a slobôd osôb, najmä práva na súkromie, pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami a orgánmi ES. EDPS je zodpovedný za:

- monitorovanie a zabezpečovanie dodržiavania ustanovení nariadenia (ES) č. 45/2001, ako aj ostatných aktov Spoločenstva o ochrane základných práv a slobôd pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami a orgánmi ES (dozor),
- poskytovanie poradenstva inštitúciám a orgánom ES vo všetkých záležitostiach, ktoré sa týkajú spracovania osobných údajov. Sem patria konzultácie o návrhoch právnych predpisov a monitorovanie nových trendov, ktoré majú vplyv na ochranu osobných údajov (konzultácie),
- spoluprácu s vnútroštátnymi úradmi a orgánmi dozoru v rámci „tretieho piliera“ EÚ v súvislosti so zlepšovaním jednotnej ochrany osobných údajov (spolupráca).

V tejto súvislosti sa EDPS cielene zameriava na:

- presadzovanie „kultúry ochrany údajov“ v rámci inštitúcií a orgánov, a tým aj na prispievanie k zvyšovaniu kvality správy vecí verejných,
- začleňovanie požiadavky na dodržiavanie zásad ochrany údajov do právnych predpisov a politík ES všade tam, kde je to dôležité,
- zlepšovanie kvality politík EÚ všade tam, kde účinná ochrana údajov predstavuje základný predpoklad pre ich úspešné fungovanie.

## Predslov



V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 a článkom 286 Zmluvy o ES Európskemu parlamentu, Rade a Európskej komisii s potešením predkladám tretiu výročnú správu o mojej činnosti vo funkcii Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

Správa sa zaoberá rokom 2006, druhým úplným rokom existencie EDPS ako nového nezávislého dozorného orgánu, v ktorom Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vykonával činnosť s cieľom plniť úlohu, ktorou je zabezpečenie dodržiavania základných práv

a slobôd fyzických osôb, najmä práva na súkromie, pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva.

Po prvých krokoch zameraných na vybudovanie novej inštitúcie a rozvinutie jej úloh na úrovni Spoločenstva, ktorými sú monitorovanie a zabezpečovanie uplatňovania právnych záruk pri ochrane osobných údajov občanov Európskej únie, nastal čas zhodnotiť výsledky.

Táto správa odhalí, že v roku 2006 došlo k významnému pokroku v rôznych oblastiach. EDPS sa začal považovať za nového rešpektovaného a viditeľného aktéra vo veľmi významnej oblasti. U väčšiny inštitúcií a orgánov EÚ sa zaznamenal významný pokrok v uplatňovaní pravidiel a zásad týkajúcich sa ochrany údajov v každodennej praxi. Čoraz častejšie sa od EDPS požaduje, aby plnil svoju poradnú funkciu, ktorej pozitívny vplyv sa začína prejavovať.

Pred nami stoja najmenej dve výzvy. Prvá zahŕňa začlenenie pravidiel a zásad týkajúcich sa ochrany údajov do celej administratívy EÚ a vytvorenie „kultúry ochrany údajov“ ako súčasť „dobrej správy vecí verejných“. Na jar 2007 EDPS plánuje začať hodnotenie pokroku, ktorý jednotlivé inštitúcie a orgány dosiahli, pričom zabezpečí vhodnú spätnú väzbu.

Druhou výzvou je dosiahnutie začlenenia zásad týkajúcich sa ochrany údajov do právnych predpisov Spoločenstva a zlepšenie kvality politík EÚ všade tam, kde účinná ochrana údajov predstavuje základný predpoklad pre ich úspešné fungovanie. Je zrejmé, že sem patrí aj účinné začlenenie aspektov práva na súkromie do niektorých oblastí – napríklad verejnej bezpečnosti alebo politík súvisiacich s presadzovaním práva, čo sa niekedy zdá byť v protiklade.

Dovoľte mi preto pri tejto príležitosti opätovne poďakovať tým v Európskom parlamente, Rade a Komisii, ktorí neprestávajú podporovať našu prácu, ako aj mnohým ďalším v rôznych inštitúciách

a orgánoch, ktorí sú priamo zodpovední za uplatňovanie ochrany údajov v praxi. Dovoľte mi tiež, aby som dodal povzbudenie aj tým, na ktorých pleciach leží riešenie výziev, ktoré stoja pred nami.

Na záver by som aj v mene Joaquína Baya Delgada, asistenta dozorného úradníka, chcel vyjadriť osobitnú vďaku našim pracovníkom, ktorí sa zúčastňujú na plnení nášho poslania. Ich výnimočné vlastnosti významnou mierou prispeli k rastu efektívnosti pri plnení našich cieľov.

*Peter Hustinx*  
*Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov*

# 1. Bilancia a výhľady

## 1.1. Všeobecný prehľad roku 2006

Právny rámec, v rámci ktorého Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS) koná <sup>(1)</sup>, zakotvuje viacero povinností a právomocí, ktoré umožňujú rozlíšiť tri základné úlohy. Tieto úlohy naďalej slúžia ako strategické platformy pre činnosti EDPS a odzrkadľujú sa v jeho poslaní:

- **dozorná** úloha: monitorovanie a zabezpečovanie, aby inštitúcie a orgány Spoločenstva <sup>(2)</sup> pri každom spracúvaní osobných údajov dodržiavali existujúce právne záruky;
- **konzultačná** úloha: poradenstvo inštitúciám a orgánom Spoločenstva vo všetkých relevantných záležitostiach, a najmä pri návrhoch právnych predpisov, ktoré majú vplyv na ochranu údajov;
- rozvíjanie **spolupráce**: kooperácia s vnútroštátnymi dozornými orgánmi a úradmi v rámci „tretieho piliera“ EÚ vrátane policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach s cieľom zlepšiť jednotnosť ochrany osobných údajov.

Týmito úlohami sa budeme podrobnejšie zaoberať v kapitolách 2, 3 a 4 prekladanej výročnej správy, v ktorej sa uvádzajú hlavné činnosti EDPS a pokrok dosiahnutý v roku 2006. Kľúčový význam informovania a komunikácie o týchto činnostiach viedol k začleneniu kapitoly 5, v ktorej sa osobitný dôraz kladie práve na **komunikáciu**. Väčšina týchto činností sa opiera o účinné riadenie finančných, ľudských a ostatných **zdrojov**, čím sa zaoberá kapitola 6.

<sup>(1)</sup> Pozri zhrnutie právneho rámca v prílohe A a výťah z nariadenia (ES) č. 45/2001 v prílohe B.

<sup>(2)</sup> Termíny „inštitúcie“ a „orgány“ z nariadenia (ES) č. 45/2001 sa používajú v celom texte. Medzi ne patria aj agentúry Spoločenstva. Úplný zoznam sa nachádza na stránke: [http://europa.eu/agencies/community\\_agencies/index\\_en.htm](http://europa.eu/agencies/community_agencies/index_en.htm).

EDPS sa na základe starostlivého uváženia rozhodol prepojiť „ochranu údajov“ s inými dôležitými oblasťami a praktickými výsledkami. Z tohto dôvodu od samého začiatku zdôrazňuje, že mnohé politiky EÚ závisia od **zákonného spracovania osobných údajov** a že **účinná ochrana osobných údajov** ako základná hodnota, o ktorú sa opierajú politiky EÚ, by sa mala považovať za **predpoklad ich úspešného naplnenia**. EDPS bude naďalej konať v tomto všeobecnom duchu a očakáva, že reakcia bude pozitívna.

Pri naplnení tejto perspektívy sa v roku 2006 zaznamenal významný pokrok v rôznych dôležitých oblastiach. Pre jej plné dosiahnutie je však potrebné, aby sa tento pokrok v roku 2007 a ďalších rokoch v stanovených líniách ešte prehĺbil. Na jar 2007 EDPS plánuje začať uskutočňovať rôzne kontroly vo všetkých inštitúciách a orgánoch zamerané na hodnotenie pokroku. Zabezpečí, aby sa poskytla aj vhodná spätná väzba.

## 1.2. Výsledky za rok 2006

Vo výročnej správe za rok 2005 sa uvádza, že pre rok 2006 sa stanovili tieto hlavné ciele, z ktorých väčšinu sa podarilo splniť:

- **Podpora sieti úradníkov pre ochranu údajov**  
Počet úradníkov pre ochranu údajov (DPO) sa po uverejnení stanoviska EDPS o úlohe týchto úradníkov pri zabezpečovaní účinného dodržiavania nariadenia (ES) č. 45/2001 zvýšil. EDPS ich sieť aj naďalej významne podporoval a organizoval pracovné semináre pre nových DPO. Pravidelne sa uskutočňujú bilaterálne hodnotenia pokroku, pokiaľ ide o oznámenia vo veľkých inštitúciách.

- **Pokračovanie predbežných kontrol**

Predbežná kontrola vykonávaných operácií spracovania údajov sa významnou mierou zintenzívnila, pričom sa v súčasnosti týka prioritných aj iných oblastí. Príslušné stanoviská sa uverejnili na internetovej stránke. Na pravidelných stretnutiach sa DPO poskytli informácie o dôležitých politikách a hlavných problémoch, ktoré sú opísané aj v predkladanej výročnej správe. Z tohto dôvodu sa nevydal osobitný dokument o stratégii.

- **Elektronické monitorovanie a prevádzkové údaje**

Dokončila sa konečná verzia dokumentu s usmerneniami o spracúvaní osobných údajov v súvislosti s používaním sietí elektronickej komunikácie, ktorá sa vydá začiatkom roka 2007. Vydali sa prvé stanoviská o predbežných kontrolách v tejto oblasti. Po predložení zoznamov údajov, ktoré sa uchovávajú, bude EDPS iniciovať ich previerku.

- **Usmernenia pre osobné spisy**

EDPS začal skúmať postupy, ktoré inštitúcie a orgány v súčasnosti uplatňujú na osobné spisy pracovníkov. Na základe výsledkov a analýzy predbežných kontrol súvisiacich záležitostí sa pracuje na usmerneniach. Preskúmala sa oblasť archivovania údajov o disciplinárnych opatreniach, čo vyústí do vypracovania všeobecných odporúčaní.

- **Prenos do tretích krajín**

V predbežnom dokumente sa analyzovali prenosy údajov do tretích krajín a medzinárodným organizáciám, ktoré sa prediskutovali aj s úradom OLAF. Do úvahy sa vzala potreba ustanoviť štruktúrovaný prístup v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001, ako aj používanie memoránd o porozumení a iných pružných mechanizmov. Taktiež sa zohľadnili postoje iných orgánov EÚ.

- **Dozor nad systémom Eurodac**

V súčasnosti prebieha hĺbkový bezpečnostný audit centrálnej databázy systému Eurodac, ktorého výsledky sa očakávajú v polovici roka 2007. EDPS pracuje na rozvoji úzkej spolupráce v oblasti systému spoločného dozoru s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov s cieľom získať skúsenosti s inými rozsiahlymi databázami a podeliť sa o ne. Prvá spoločná správa sa očakáva v polovici roka 2007.

- **Poradenstvo pri právnych predpisoch**

Od roku 2005 sa vykonáva stratégia poradenskej úlohy EDPS pri legislatívnych návrhoch. Počet stanovísk, vydaných k širokému spektru tém, sa zdvojnásobil. Na internetovej stránke sa zverejnil prvý zoznam dôležitých tém na rok 2007. Na vydané stanoviská systematicky nadväzujú ďalšie kroky.

- **Zásahy do súdnych vecí**

EDPS sa poskytlo právo angažovať sa pred Súdom prvého stupňa v troch prípadoch, ktoré sa týkali prístupu verejnosti a ochrany údajov, pričom v jednom z nich sa zúčastnil verejného pojednávania. Požiadaj aj o možnosť zasiahnuť na Súdnom dvore vo veci platnosti smernice 2006/24/ES o uchovávaní údajov. Pozorne sa sledujú súdne prípady, pri ktorých sa otvára otázka výkladu zásad ochrany údajov.

- **Druhá verzia internetovej stránky**

V januári 2007 sa aktivovala kompletne prepracovaná internetová stránka. Prístup k registru oznámení o predbežnej kontrole online a niekoľko ďalších funkcií sa doplní na jar 2007. Štruktúra internetovej stránky teraz zodpovedá hlavným úlohám EDPS a poskytuje lepší prístup k dôležitým informáciám o jednotlivých činnostiach.

- **Vytváranie zdrojov**

EDPS ďalej pracoval na budovaní potrebných zdrojov a infraštruktúry s cieľom zabezpečiť účinné plnenie svojich úloh. Administratívna dohoda, ktorú uzavrel v roku 2004 s Komisiou, Parlamentom a Radou, sa predĺžila o ďalšie tri roky. Rozšírili sa kancelárske priestory o ďalšie poschodie. Na rokovaniach sa aktívne zúčastňuje výbor zamestnancov.

### 1.3. Ciele na rok 2007

Na rok 2007 sa stanovili tieto hlavné ciele. Správa o ich plnení sa predloží nasledujúci rok.

- **Rozsah siete DPO**

Sieť úradníkov pre ochranu údajov by mala dosiahnuť plný rozsah, pričom na jej činnostiach by sa mali podieľať všetky inštitúcie a orgány. EDPS im bude aj naďalej poskytovať silnú podporu a usmernenia pri upresňovaní ich úloh a bude podnecovať výmenu najlepších postupov.

- **Pokračovanie predbežných kontrol**

EDPS má v úmysle dokončiť predbežné kontroly všetkých významných oblastí existujúcich operácií spracúvania údajov. Osobitná pozornosť sa bude venovať medziinštitucionálnym systémom a iným situáciám, pri ktorých inštitúcie a orgány spoločne využívajú údaje, s cieľom zjednotiť a zjednodušiť postupy. O výsledkoch predbežných kontrol bude informovať DPO a ďalších dôležitých partnerov.

- **Inšpekcie a kontroly**

Na jar 2007 plánuje EDPS začať uskutočňovať rôzne kontroly vrátane kontrol na mieste vo všetkých inštitúciách a orgánoch zamerané na hodnotenie pokroku pri vykonávaní nariadenia (ES) č. 45/2001. Pozornosť sa bude venovať oznámeniam a predbežným kontrolám, ako aj vykonávaniu stanovísk prijatých v prípadoch predbežných kontrol. EDPS vypracuje a uverejní všeobecnejšiu inšpekčnú koncepciu.

- **Priemyselná televízia**

EDPS vypracuje a vydá usmernenia pre využívanie priemyselnej televízie inštitúciami a orgánmi s možným vplyvom na súkromie pracovníkov a návštevníkov. Tieto usmernenia sa budú týkať využívania priemyselnej televízie ako takého a podmienok využívania priemyselnej televízie v súlade s požiadavkami na zachovanie súkromia.

- **Horizontálne otázky**

Stanoviská k predbežným kontrolám a rozhodnutia týkajúce sa sťažností otvorili viacero spoločných otázok, ktorých riešenie je užitočné aj pre iné inštitúcie a orgány ako sú tie, ktorých sa kontroly a rozhodnutia priamo týkali. EDPS pripraví k týmto horizontálnym otázkam dokumenty, ktoré budú široko prístupné, s usmerneniami pre všetky inštitúcie a orgány.

- **Konzultácie o návrhoch právnych predpisov**

EDPS bude aj naďalej vydávať stanoviská k návrhom nových právnych predpisov a zabezpečovať vhodné nadväzujúce kroky. Táto poradenská úloha sa bude zaoberať širokou škálou tém a bude vychádzať zo systematického inventára a výberu relevantných tém a priorit. Osobitná pozornosť sa bude venovať dôležitým návrhom vykonávacích rozhodnutí.

- **Ochrana údajov v treťom pilieri**

EDPS bude naďalej venovať osobitnú pozornosť vypracovaniu a včasnému prijatiu všeobecného rámca ochrany údajov v treťom pilieri. Bude pozorne sledovať návrhy na cezhraničnú výmenu osobných údajov alebo na poskytnutie prístupu k údajom v súkromnom alebo verejnom sektore na účely presadzovania práva.

- **Propagačné aktivity v oblasti ochrany údajov**

EDPS bude silne podporovať aktivity nadväzujúce na „londýnsku iniciatívu“ (pozri časť 5.1) s cieľom „propagovať a zefektívňovať ochranu údajov“. Sem patria rôzne aktivity od zvyšovania povedomia až po lepšie vykonávanie a účinné presadzovanie zásad ochrany údajov.

- **Služobný poriadok**

EDPS s odstupom a na základe už získaných skúseností prijme a širokej verejnosti sprístupní služobný poriadok, ktorý sa bude týkať jeho jednotlivých úloh a činností. Služobný poriadok doplní o praktické informácie a nástroje pre zainteresované strany, napríklad osoby, ktoré uvažujú o podaní sťažnosti alebo žiadosti o radu, a inštitúcie a orgány, na ktoré sa vzťahujú inšpekcie.

- **Riadenie zdrojov**

EDPS bude ďalej zlepšovať riadenie finančných a ľudských zdrojov prispôbovaním štruktúry rozpočtu, prijatím vnútorných predpisov v dôležitých oblastiach, napríklad v oblasti hodnotenia pracovníkov, a rozvojom koncepcie odborného vzdelávania. Uplatnia sa rôzne zlepšenia, aj pokiaľ ide o vnútorné pracovné prostredie vrátane správy elektronickej pošty a bezpečnosti informácií.

## 2. Dozor

### 2.1. Úvod

Úlohou Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) je vykonávať nezávislý dozor nad operáciami spracovania údajov uskutočňovanými inštitúciami a orgánmi Spoločenstva, ktoré úplne alebo čiastočne patria do rozsahu pôsobnosti práva Spoločenstva (s výnimkou Súdneho dvora konajúceho vo svojej súdnej právomoci). V nariadení sa opisujú a ukladajú rôzne povinnosti a právomoci, ktoré umožňujú, aby EDPS naplňal svoju dozornú úlohu.

Hlavnou stránkou dozoru v roku 2006 boli naďalej predbežné kontroly. Táto úloha zahŕňa previerku činností vymedzených v článku 27 nariadenia (ES) č. 45/2001, ktoré inštitúcie a orgány vykonávajú v oblastiach predstavujúcich pravdepodobne osobitné riziko pre dotknuté osoby. Ako sa vysvetľuje nižšie, kontrola už existujúcich operácií spracovania údajov spolu s plánovanými operáciami poskytuje presný obraz spracovania osobných údajov v inštitúciách a orgánoch. Stanoviská EDPS umožňujú prevádzkova-

teľom upraviť operácie spracovania podľa usmernenia EDPS najmä v prípade, keď nedodržiavanie pravidiel ochrany údajov môže vážne ohrozovať práva fyzických osôb. EDPS má k dispozícii aj ďalšie metódy, napríklad spracovanie sťažností a prieskum.

Pokiaľ ide o uplatňovanie právomocí udelených EDPS, doposiaľ sa nevydal nijaký príkaz, varovanie ani zákaz. Doteraz stále stačilo, aby EDPS vyjadril svoj názor vo forme odporúčania (v rámci predbežných kontrol alebo k sťažnostiam). Prevádzkovatelia tieto odporúčania uviedli do praxe alebo vyjadrili úmysel uviesť ich do praxe, pričom vykonávajú potrebné kroky. Rýchlosť reakcie je rôzna od prípadu k prípadu. EDPS vypracoval systematické sledovanie vykonávania odporúčaní.

### 2.2. Úradník pre ochranu údajov

V nariadení (ES) č. 45/2001 (článok 24 ods. 1) sa ustanovuje, že by sa mala vymenovať aspoň jedna osoba za úradníka pre ochranu údajov (DPO). V niektorých inštitúciách činnosť DPO podporuje asistent alebo zástupca DPO. Komisia vymenovala aj DPO pre Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF, generálne riaditeľstvo (DG) Komisie) a koordinátora pre ochranu údajov (Data Protection Coordinator, DPC) v každom z ostatných generálnych riaditeľstiev s cieľom koordinovať všetky aspekty ochrany údajov v DG.



Zástupca EDPS Joaquín Bayo Delgado počas stretnutia so zamestnancami.



EDPS na zasadnutí siete úradníkov pre ochranu údajov (DPO network) v portugalskom Lisabone.

DPO sa už niekoľko rokov pravidelne stretávajú, aby si vymenili skúsenosti a prediskutovali horizontálne otázky. Z hľadiska spolupráce sa táto neformálna sieť ukázala ako produktívna. Tieto stretnutia pokračovali aj v roku 2006.

EDPS sa zúčastnil časti každého z týchto stretnutí DPO, ktoré sa konali v marci (Súdny dvor, Luxemburg), v júni (Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť, Lisabon) a v októbri (EDPS, Brusel). Stretnutia poskytli EDPS vhodnú príležitosť, aby DPO informoval o svojej práci a prediskutoval otázky, ktoré sa týkajú všetkých. EDPS využil tieto fóra na vysvetlenie a prediskutovanie postupu predbežných kontrol a niektorých hlavných pojmov nariadenia (ES) č. 45/2001 týkajúcich sa postupu predbežných kontrol (napríklad pojmov prevádzkovateľ a operácie spracovania). Stretnutia ponúkli EDPS aj príležitosť načrtnúť pokrok dosiahnutý pri riešení prípadov zistených počas predbežných kontrol a uviesť podrobnosti o niektorých zisteniach vyplývajúcich z predbežných kontrol (pozri časť 2.3). Spolupráca medzi EDPS a DPO sa teda naďalej vyvíjala veľmi pozitívne.

V nadväznosti na júnové stretnutie v Lisabone EDPS za pomoci niektorých skúsených DPO zorganizoval pre nových úradníkov pre ochranu údajov pracovný seminár. Na ňom sa analyzovali hlavné body uvedeného nariadenia so zameraním najmä na praktické otázky, ktoré by mohli novým DPO pomôcť pri plnení ich úloh.

V novembri 2006 vzniklo nové fórum pre spoluprácu medzi EDPS a DPO, ktorým je vytvorenie pracovnej skupiny pre lehoty archivovania údajov, blokovanie a vymazávanie. V rámci nej sa pravidelne stretáva asistent EDPS, dvaja pracovníci jeho úradu, ako aj niekoľko DPO s cieľom pripraviť dokument, ktorý by v týchto oblastiach prevádzkovateľom a odborníkom v oblasti IT poskytol praktické usmernenie.

Počas roka 2006 EDPS zdôrazňoval právnu povinnosť všetkých inštitúcií a orgánov vymenovať DPO a poukazoval na kľúčové myšlienky uvedené v stanovisku vydanom v roku 2005. V dôsledku toho sa vymenovalo 7 nových DPO<sup>(3)</sup>. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že samotné vymenovanie nestačí a automaticky neznamená súlad s nariadením (ES) č. 45/2001. DPO na čiastočný úväzok musia mať dostatok času, ktorý môžu ochrane údajov venovať, a všetci potrebujú dostatočné zdroje na plnenie povinností. Musia taktiež dostávať primeranejšie informácie o spracovaní osobných údajov v inštitúcii alebo orgáne, v ktorom pôsobia, a podľa potreby oznamovať EDPS všetky operácie spracovania údajov, ktoré znamenajú konkrétne riziká pre dotknuté osoby, a teda sa musia predbežne skontrolovať.

<sup>(3)</sup> Bez miest uvoľnených napríklad prechodom pracovníka na inú pozíciu.



## 2.3. Predbežná kontrola

### 2.3.1. Právny základ

#### Všeobecná zásada: Článok 27 ods. 1

V článku 27 ods. 1 nariadenia (ES) č. 45/2001 sa ustanovuje, že všetky „operácie spracovania, ktoré by z dôvodov svojej povahy, rozsahu alebo svojich účelov, pravdepodobne predstavovali špecifické riziká pre práva a slobody dotknutej osoby“ majú podliehať predbežnej kontrole EDPS. V článku 27 ods. 2 tohto nariadenia sa nachádza zoznam operácií spracovania, ktoré pravdepodobne predstavujú takéto riziká. Tento zoznam nie je úplný. Osobitné riziká pre práva a slobody dotknutých osôb prinášajú aj iné situácie, ktoré sa tu neuvádzajú a ktoré si teda vyžadujú predbežnú kontrolu EDPS. Napríklad, každá operácia spracovania osobných údajov, ktorá sa dotýka zásady zachovania dôverného charakteru ustanovenej článkom 36, nesie so sebou osobitné riziká, ktoré opodstatňujú predbežnú kontrolu EDPS. Ďalším kritériom prijatým v roku 2006 je prítomnosť iných biometrických údajov ako fotografií, pretože povaha biometrie, možnosti vzájomných prepojení informácií a súčasný stav technických nástrojov môžu mať pre dotknuté osoby neočakávané a/alebo neželateľné dôsledky.

#### Prípady uvedené v článku 27 ods. 2

V článku 27 ods. 2 sa vymenúvajú operácie spracovania, ktoré pravdepodobne predstavujú pre dotknuté osoby osobitné riziká vzhľadom na ich práva a slobody:

- a) *spracovanie údajov týkajúcich sa zdravia a podozrení z trestných činov, trestných činov, odsúdení za trestné činy alebo bezpečnostných opatrení (vo francúzštine „sûreté“, t. j. opatrení prijatých v rámci súdneho konania);*
- b) *operácie spracovania určené na zhodnotenie osobných aspektov týkajúcich sa dotknutej osoby vrátane jej schopnosti, efektívnosti a správania;*
- c) *operácie spracovania umožňujúce spojenia medzi údajmi spracovávanými pre rôzne účely neustanovené podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo právnych predpisov Spoločenstva;*
- d) *operácie spracovania s cieľom pozbaviť jednotlivcov práva, dávky alebo vylúčiť zo zmluvy.*

V predchádzajúcich dvoch rokoch sa vypracovali kritériá<sup>(4)</sup>, ktoré sa uplatňujú pri výklade tohto ustanovenia, a to pri rozhodovaní o tom, či vec oznámená DPO nepodliehala predbežnej kontrole, a pri odpovediach na konzultácie, či je predbežná kontrola potrebná (pozri aj časť 2.3.6).

### 2.3.2. Postup

#### Oznámenie/konzultácia

Predbežné kontroly musí EDPS vykonať po doručení oznámenia od DPO.

#### Lehota, pozastavenie a predĺženie lehoty

EDPS musí zaujať stanovisko do dvoch mesiacov od doručenia oznámenia. Dvojmesačná lehota sa zvyčajne pozastavuje až do doručenia dodatočných informácií, o ktoré prípadne požiadal. Pozastavenie zahŕňa aj čas (zvyčajne 7 kalendárnych dní) pre DPO príslušnej inštitúcie alebo orgánu na pripomienkovanie konečného návrhu stanoviska a prípadne ďalšie doplnenie informácií.

Ak si to vyžaduje zložitosť veci, pôvodná dvojmesačná lehota sa môže na základe rozhodnutia EDPS predĺžiť o ďalšie dva mesiace, o čom musí byť prevádzkovateľ informovaný pred uplynutím pôvodnej dvojmesačnej lehoty. Nezaujatie stanoviska pred uplynutím pôvodnej alebo predĺženej dvojmesačnej lehoty sa považuje za kladné stanovisko. Takáto situácia zatiaľ nikdy nenastala.

#### Register

Článkom 27 ods. 5 nariadenia sa ustanovuje povinnosť EDPS viesť register všetkých operácií spracovania, ktoré mu boli oznámené v súvislosti s predbežnou kontrolou. Register musí obsahovať informácie uvedené v článku 25 a musí byť prístupný verejnosti k nahliadnutiu.

Register vychádza z formulára oznámenia, ktorý DPO vyplňajú a zasielajú EDPS. Týmto spôsobom sa v maximálnej možnej miere znižuje potreba doplnenia údajov.

Do tohto registra, ktorý je prístupný verejnosti k nahliadnutiu, sa v záujme transparentnosti vkladajú

<sup>(4)</sup> Pozri výročnú správu za rok 2005, časť 2.3.1.

všetky informácie (okrem bezpečnostných opatrení, ktoré sa v ňom neuvádzajú).

Konečné stanovisko EDPS sa zverejňuje. V neskoršej súhrnnej správe sa uvádzajú zmeny, ktoré na základe stanoviska EDPS uskutočnil prevádzkovateľ. Týmto spôsobom sa splnia dva ciele. Na jednej strane sa aktualizujú informácie o danej operácii spracovania údajov a na druhej sa učiní zadosť zásade transparentnosti.

Všetky tieto informácie sa spolu so zhrnutím daného prípadu sprístupnia na internetovej stránke EDPS.

### Stanoviská

Na základe článku 27 ods. 4 nariadenia má konečný názor EDPS formu stanoviska, ktoré sa oznamuje prevádzkovateľovi operácie spracovania údajov a DPO dotknutej inštitúcie alebo orgánu.

Stanoviská majú takúto štruktúru: charakteristika konania; zhrnutie faktov; právna analýza; závery.

Na úvod právnej analýzy sa skúma, či sa na vec skutočne vzťahuje požiadavka na predbežnú kontrolu. Ako sa už uviedlo, ak vec nepatrí medzi veci vymenované v článku 27 ods. 2, EDPS zhodnotí osobitné riziká plynúce pre dotknutú osobu z hľadiska jej práv a slobôd. Ak sa na vec požiadavka na predbežnú kontrolu vzťahuje, jadrom právnej analýzy je preskúmanie, či operácia spracovania spĺňa príslušné ustanovenia nariadenia. V prípade potreby sa vydajú odporúčania s cieľom zabezpečiť súlad s nariadením. Na záver EDPS zatiaľ bežne konštatoval, že spracovaním podľa všetkého nedochádza k porušeniu nijakého ustanovenia nariadenia, pokiaľ sa zohľadnia navrhnuté odporúčania. V prípade dvoch stanovísk zaujatých v roku 2006 (2006-301 a 2006-142) boli závery iné: operáciami spracovania sa porušovalo nariadenie a niektoré odporúčania sa museli zaviesť do praxe, aby sa dosiahol súlad.

Prípravila sa prípadová príručka, ktorej cieľom je rovnako ako v iných oblastiach zaručiť, že celý tím pracuje na rovnakom základe a že sa stanoviská EDPS prijímajú po ucelenej analýze všetkých dôležitých informácií. Príručka, ktorá sa priebežne aktualizuje, obsahuje štruktúru stanovísk, opierajúcu sa o praktické skúsenosti. Nachádza sa v nej aj kontrolný zoznam činností, ktoré je nutné vykonať.

EDPS využíva systém riadenia práce, ktorý zaisťuje nadväzné sledovanie realizácie všetkých odporúčaní a v prípade potreby súladu s vykonávacími rozhodnutiami (pozri časť 2.3.7).

### 2.3.3. Kvantitatívna analýza

#### Spätné a riadne predbežné kontroly

Nariadenie (ES) č. 45/2001 nadobudlo účinnosť 1. februára 2001. V článku 50 sa ustanovuje, že by inštitúcie a orgány Spoločenstva mali zabezpečiť, aby operácie spracovania údajov, ktoré prebiehali v tom čase, boli v súlade s nariadením do jedného roka od uvedeného dátumu (t. j. do 1. februára 2002). Vymenovanie EDPS a asistenta EDPS nadobudlo účinnosť 17. januára 2004.

Predbežné kontroly sa netýkajú len operácií, ktoré ešte neprebiehajú („riadne“ predbežné kontroly), ale aj operácií spracovania, ktoré sa začali pred 17. januárom 2004 alebo pred nadobudnutím účinnosti nariadenia („spätné“ kontroly). V takýchto situáciách nemôže byť kontrola podľa článku 27 „predbežná“ v pravom slova zmysle, ale musí sa vykonať na spätnom základe. Na základe takéhoto pragmatického prístupu EDPS zabezpečuje dodržiavanie článku 50 nariadenia v oblasti operácií spracovania údajov, ktoré predstavujú osobitné riziká.

S cieľom vysporiadať sa s náporom prípadov, ktoré by mohli podliehať predbežnej kontrole, požiadal EDPS úradníkov na ochranu údajov, aby vykonali analýzu situácie v jednotlivých inštitúciách, pokiaľ ide o operácie spracovania podľa článku 27. Po získaní odpovedí od všetkých DPO sa zostavil zoznam prípadov podliehajúcich predbežnej kontrole, ktorý sa následne upresnil.

Na základe uvedeného zoznamu sa vo väčšine inštitúcií a orgánov určili niektoré oblasti, v ktorých je vhodné vykonávať systematickejší dozor. S cieľom využívať dostupné ľudské zdroje čo najefektívnejšie EDPS v súvislosti so spätnou kontrolou vecí stanovil priority, pričom vytýčil tieto prioritné oblasti:

1. zdravotné záznamy (zdravotné záznamy ako také a záznamy obsahujúce súvisiace údaje);
2. hodnotenie zamestnancov (vrátane budúcich pracovníkov – nábor);

3. disciplinárne konania;
4. záznamy sociálneho zabezpečenia;
5. monitorovanie elektronickej komunikácie.

**Tieto kritériá priorít sa vzťahujú len na spätné veci,** pretože pri riadnych predbežných kontrolách sa veci musia vyriešiť ešte pred zavedením danej operácie spracovania údajov do praxe na základe plánov inštitúcie alebo orgánu.

#### Stanoviská k veciam predbežných kontrol vydané v roku 2006

V roku 2006 sa k oznámeniam o predbežnej kontrole vydalo **54 stanovísk** <sup>(5)</sup>.

Rada	13 vecí na predbežnú kontrolu (12 stanovísk)
Komisia	12 vecí na predbežnú kontrolu
Európska centrálna banka	5 vecí na predbežnú kontrolu (4 stanoviská)
Súdny dvor	5 vecí na predbežnú kontrolu
Európska investičná banka	5 vecí na predbežnú kontrolu
Parlament	4 veci na predbežnú kontrolu (3 stanoviská)
Prekladateľské stredisko <sup>(6)</sup>	3 veci na predbežnú kontrolu
EPSO <sup>(7)</sup>	3 veci na predbežnú kontrolu
Dvor audítorov	2 veci na predbežnú kontrolu
Výbor regiónov	1 vec na predbežnú kontrolu
Hospodársky a sociálny výbor	1 vec na predbežnú kontrolu
EUMC <sup>(8)</sup>	1 vec na predbežnú kontrolu
OHIM <sup>(9)</sup>	1 vec na predbežnú kontrolu
OLAF <sup>(10)</sup>	1 vec na predbežnú kontrolu

<sup>(5)</sup> EDPS sa doručilo 57 oznámení, ale z praktických dôvodov a vzhľadom na to, že niektoré prípady sa týkali podobnej záležitosti, sa v 6 prípadoch zaoberal viacerými oznámeniami spoločne (2 oznámenia Európskej centrálnej banky, 2 oznámenia Rady a 2 oznámenia Parlamentu). Z tohto dôvodu teda vydal 54 stanovísk, hoci sa mu doručilo 57 oznámení.

<sup>(6)</sup> Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie.

<sup>(7)</sup> Európsky úrad pre výber pracovníkov (European Personnel Selection Office), ktorý využíva DPO Komisie.

<sup>(8)</sup> Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie (European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia).

<sup>(9)</sup> Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Office of Harmonisation of the Internal Market).

<sup>(10)</sup> Európsky úrad pre boj proti podvodom (European Anti-fraud Office).

Uvedených 57 vecí na predbežnú kontrolu znamená oproti roku 2005 nárast práce v oblasti predbežnej kontroly o 67,6 %. Tento počet sa nepochybné v roku 2007 zvýši (pozri ďalej).

Zo všetkých 57 vecí na predbežnú kontrolu (54 stanovísk) len 5 predstavovalo veci na riadnu predbežnú kontrolu, t. j. dotknuté inštitúcie (Dvor audítorov – 1 vec, Komisia – 3 veci a Parlament – 1 vec) konali podľa postupu, ktorý si vyžaduje predbežnú kontrolu pred uvedením danej operácie spracovania údajov do praxe. Dve z týchto 5 vecí súviseli s hodnotením, jedna s monitorovaním elektronickej komunikácie a dve s inými oblasťami, ktorými boli spoločný prístup európskych delegácií v Číne k databáze online a nezávislosť účastníkov finančných operácií. V ostatných 52 veciach išlo o *spätné* predbežné kontroly.

Okrem týchto 57 vecí, v ktorých sa vydalo stanovisko, sa EDPS zaoberal aj 9 vecami, o ktorých sa rozhodlo, že predbežnej kontrole nepodliehajú. Päť z týchto oznámení bolo doručených z Komisie, jedno z Hospodárskeho a sociálneho výboru a Výboru regiónov (ktoré majú niektoré časti administratívy spoločné), jedno z EUMC a dve z Parlamentu; jednotlivé oznámenia sa týkali rôznych záležitostí, napríklad útvaru pre vnútorný audit (Internal Audit Service, IAS), elektronickeho hlasovania alebo vnútorného auditu (Komisia), správy používateľských účtov, noriem pre používanie systémov a služieb IT (EUMC) a racionalizácie (Parlament). Pozri aj časť 2.3.6.

#### Situácia podľa inštitúcií/orgánov

Väčšina inštitúcií a orgánov oznámila operácie spracovania údajov, ktoré môžu predstavovať osobitné riziká. EDPS stanovil termín (jar 2007) pre vypracovanie všetkých oznámení týkajúcich sa spätnej predbežnej kontroly.

Bližšiu pozornosť je potrebné venovať agentúram. V roku 2005 ako jediný oznámil niekoľko prípadov len úrad OHIM. EDPS vtedy predpokladal, že v blízkej budúcnosti mnohé ďalšie agentúry oznámia svoje operácie spracovania údajov, ale nestalo sa tak. Svoje oznámenia zaslali len dve ďalšie agentúry (EUMC a prekladateľské stredisko), pričom prekladateľské stredisko doručilo 2 oznámenia – jedno sa týkalo oblasti hodnotenia a druhé práceneschopnosti. EDPS skutočne od agentúr očakáva väčší počet oznámení,

keďže niektoré, novozaložené (napr. EMEA <sup>(11)</sup> a EMCDDA <sup>(12)</sup>) už ohlásili vlastný zoznam vecí a zámer pripraviť oznámenia. Niekoľko ďalších agentúr začalo oznamovať operácie spracovania údajov; príslušné stanoviská sa vydajú v roku 2007 (pozri časť *Oznámenia o predbežnej kontrole doručené pred 1. januárom 2007, ktoré nie sú uzatvorené*).

### Situácia podľa oblastí

Počet vyriešených vecí na predbežnú kontrolu podľa prioritných oblastí:

Prvá oblasť (zdravotné záznamy)	14 vecí na predbežnú kontrolu
Druhá oblasť (hodnotenie zamestnancov)	23 vecí na predbežnú kontrolu
Tretia oblasť (disciplinárne konania)	4 vecí na predbežnú kontrolu
Štvrtá oblasť (záznamy sociálneho zabezpečenia)	2 vecí na predbežnú kontrolu
Piata oblasť (monitorovanie elektronickej komunikácie)	5 vecí na predbežnú kontrolu
Iné oblasti	9 vecí na predbežnú kontrolu

Do prvej oblasti patria samotné zdravotné záznamy a ich rôznorodý obsah (11 vecí na predbežnú kontrolu) a všetky postupy súvisiace s príspevkami alebo nemocenským poistením (3 vecí na predbežnú kontrolu). Táto prioritná oblasť dosahuje takmer vyrovnané percento zastúpenia (26,5 % v roku 2005, 24,6 % v roku 2006), ale počet vecí výrazne stúpol, čo poukazuje na skutočnosť, že si inštitúcie a orgány uvedomujú potrebu predbežnej kontroly v tejto oblasti.

Aj napriek poklesu celkového zastúpenia (56 % v roku 2005, 40,4 % v roku 2006) zostáva najvýznamnejšou (23 vecí z 57) druhá oblasť týkajúca sa hodnotenia zamestnancov. Hodnotenie sa týka všetkých pracovníkov Európskeho spoločenstva – úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov vrátane nábora. Oznamovali sa nielen postupy pri výbere a hodnotení zamestnancov, ale aj certifikačný a atestačný postup. Nesmieme ani zabudnúť, že týchto 23 vecí zahŕňa aj 3 veľké oznámenia doručené od EPSO (každé sa týkalo jednej z týchto skupín: úradníkov,

dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov), ktoré sa zaoberali systémom nábora zamestnancov pre všetky inštitúcie EÚ.

Pokiaľ ide o tretiu oblasť (disciplinárne konania), boli doručené iba 4 oznámenia – od ECB <sup>(13)</sup>, ESD <sup>(14)</sup> a Rady. Všetky „veľké inštitúcie“ okrem Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a Výboru regiónov svoje povinnosti v tejto oblasti splnili. Zaslание oznámení oznámili niektoré agentúry, napríklad OHIM a EMCDDA.

Čo sa týka štvrtej kategórie, záznamov sociálneho zabezpečenia, zatiaľ sa zaslali len dve oznámenia – od Rady a Komisie. Obe boli veľmi dobre vypracované a zdokumentované. EDPS už dostal aj oznámenia od Parlamentu a Súdneho dvora, ale stanoviská vydá v roku 2007. Očakávajú sa samozrejme aj ďalšie oznámenia.

Piata oblasť (monitorovanie elektronickej komunikácie) predstavovala jadro práce EDPS v roku 2006. V blízkej budúcnosti sa uverejní o tejto problematike dokument a uskutoční sa špeciálny seminár vychádzajúci z rozsiahleho prieskumu medzi inštitúciami a orgánmi. Zatiaľ sa uskutočnili iba riadne predbežné kontroly. Inštitúcie už zaslali 5 oznámení (Komisia 2, ECB, EIB a Rada). Väčší počet ďalších je naplánovaný na rok 2007.

Oznámenia spätných vecí, ktoré nepatria do uvedených prioritných oblastí, možno rozdeliť do dvoch skupín. Jedna časť sa týka finančných vecí, napríklad ochrany finančných záujmov (komisia pre finančné nezrovnalosti – Komisia), systému včasného varovania (Komisia a Súdny dvor), výzvy na predloženie ponúk (Výbor regiónov), obstarávania (Súdny dvor) a nezávislosti účastníkov finančných operácií (Parlament). Druhá časť sa dotýka rozličných záležitostí od dohody medzi EÚ a Čínou o turistickom ruchu (Komisia) po účasť na štrajku (Komisia) alebo vnútorné vyšetrovanie (OLAF). Tieto rôznorodé oznámenia poskytl EDPS príležitosť stanoviť kritériá vo veľmi citlivých oblastiach, ktorými sú napríklad systém včasného varovania a vnútorné vyšetrovania vykonávané OLAF-om (pozri časť 2.3.4).

<sup>(11)</sup> Európska agentúra pre lieky (European Medicines Agency).

<sup>(12)</sup> Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction).

<sup>(13)</sup> Európska centrálna banka.

<sup>(14)</sup> Európsky súdny dvor.

### Práca EDPS a inštitúcií a orgánov

Dva grafy v prílohe E znázorňujú prácu EDPS a inštitúcií a orgánov. Uvádzajú počet odpracovaných dní EDPS, počet dní predĺženia lehoty, ktoré si EDPS vyžiadal, a počet dní, na ktoré bola lehota pozastavená (čas potrebný na získanie informácií od inštitúcií a orgánov).

*Počet dní, ktoré EDPS odpracoval na predbežných kontrolách:* oproti roku 2005 došlo k nárastu len o 4,4 %, resp. 2,5 dňa (z 55,5 dňa v roku 2005 na 57,9 dňa v roku 2006). Ukazovateľ sa nachádza na uspokojivej úrovni vzhľadom na zvyšujúcu sa zložitosť oznámení, ktoré sa EDPS zasielajú.

*Počet dní predĺženej lehoty pre EDPS:* oproti roku 2005 došlo k nárastu o 62,6 %, čo však v absolútnom vyjadrení znamená len o 2 dni viac (z 3,3 dňa v roku 2005 na 5,4 dňa v roku 2006). K predĺženiu lehoty došlo z dôvodu zložitosti 3 konkrétnych vecí: týkali sa vnútorného vyšetrovania vykonávaného OLAF-om, systému včasného varovania Komisie (v ktorom sa počas obdobia, keď EDPS pripravoval svoje stanovisko, vykonali významné zmeny) a nábore zmluvných zamestnancov úradom EPSO (pričom počas práce EDPS sa vytvárala nová veľká databáza). V prvých dvoch veciach bolo potrebné uskutočniť stretnutie s prevádzkovateľom a DPO.

*Počet dní pozastavenej lehoty:* od polovice roka 2006 sa sem započítava aj 7 až 10 dní, ktoré má DPO na pripomienkovanie a poskytnutie doplňujúcich informácií ku konečnému návrhu. Nárast v roku 2006 (v priemere 72,8 dňa na vec) oproti roku 2005 (29,8 dňa na vec) predstavuje 144,1 %. Bol spôsobený rôznymi situáciami. EDPS musí bohužiaľ poukázať na skutočnosť, že tri veci sa pozastavili na veľmi dlhé obdobie – 236, 258 a 276 dní.

Aj keď existujú okolnosti, ktoré môžu opodstatniť oneskorenie takéhoto rozsahu, EDPS tieto čísla mrzia. Inštitúcie a orgány by sa mali vynasnažiť skrátiť čas potrebný na zaslanie informácií. Každopádne EDPS opätovne inštitúciám a orgánom pripomína ich povinnosť spolupracovať a poskytovať požadované informácie v zmysle článku 30 nariadenia (ES) č. 45/2001.

*Priemery podľa inštitúcií:* z grafov vyplýva, že mnohé inštitúcie a orgány významne zvýšili počet dní pozastavenej lehoty; iné, ako napr. Rada, ho zvýšili v menšej miere. EDPS by rád podotkol, že Komisia

a Dvor audítorov počet dní pozastavenej lehoty znížili (o 39,3 %, resp. 45,2 %). Dúfajme, že ostatné inštitúcie a orgány budú nasledovať tento príklad.

### Oznámenia o predbežnej kontrole doručené pred 1. januárom 2007, ktoré nie sú uzatvorené

Rok 2007 je rokom, kedy EDPS očakáva vysoký počet oznámení, pretože inštitúcie a orgány sa budú snažiť splniť termín „jar 2007“. Koncom roka 2006 zostalo neuzavretých **26 vecí predbežnej kontroly**. Z nich bolo jedno oznámenie doručené v roku 2005 a 25 v roku 2006 (9 v decembri), pričom 11 ďalších oznámení prišlo v januári 2007. V dvoch z nich sa uvádzajú veci, ktoré nepodliehajú predbežnej kontrole. Jedna vec je riadna vec predbežnej kontroly („nespôsobilosť“, oznámenie Dvora audítorov, stanovisko vydané 18. januára 2007).

OLAF	5 vecí na predbežnú kontrolu
Parlament	4 vecí na predbežnú kontrolu
Európska komisia	3 vecí na predbežnú kontrolu
Európska centrálna banka	3 vecí na predbežnú kontrolu
Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov	2 vecí na predbežnú kontrolu
Európska investičná banka	2 vecí na predbežnú kontrolu
Dvor audítorov	1 vec na predbežnú kontrolu
CPVO <sup>(15)</sup>	1 vec na predbežnú kontrolu
Európsky súdny dvor	1 vec na predbežnú kontrolu
EFSA <sup>(16)</sup>	1 vec na predbežnú kontrolu
EPSO	1 vec na predbežnú kontrolu
ETF <sup>(17)</sup>	1 vec na predbežnú kontrolu
Prekladateľské stredisko	1 vec na predbežnú kontrolu

<sup>(15)</sup> Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Community Plant Variety Office).

<sup>(16)</sup> Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority).

<sup>(17)</sup> Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (European Training Foundation).

### Situácia podľa inštitúcií alebo orgánov

EDPS víta skutočnosť, že štyri agentúry (prekladateľské stredisko, ETF, EFSA a CPVO) začali zasieľať oznámenia, a nabáda ostatné agentúry a orgány, aby nasledovali tento príklad. Špecifickým prípadom úradu OLAF sa budeme zaoberať neskôr.

### Situácia podľa oblastí

Počet oznámených vecí na predbežnú kontrolu podľa prioritných oblastí:

Prvá oblasť (zdravotné záznamy)	4 vecí na predbežnú kontrolu
Druhá oblasť (hodnotenie zamestnancov)	8 vecí na predbežnú kontrolu
Tretia oblasť (disciplinárne konania)	žiadne
Štvrtá oblasť (záznamy sociálneho zabezpečenia)	2 vecí na predbežnú kontrolu
Piata oblasť (monitorovanie elektronickej komunikácie)	6 vecí na predbežnú kontrolu
Iné činnosti	6 vecí na predbežnú kontrolu <sup>(18)</sup>

V prvej oblasti prichádzali oznámenia priebežne. Zahŕňali oznámenia týkajúce sa zdravotných záznamov ako takých, t. j. záznamov, ktoré držia zdravotné organizácie (3 inštitúcie). Tento trend by mal pokračovať aj v roku 2007, pretože zdravotné záznamy sa využívajú pri mnohých postupoch. EDPS víta, že začiatkom roka 2007 prichádzajú oznámenia v tejto oblasti od Komisie <sup>(19)</sup>. Tento príklad by mal nasledovať úrad PMO <sup>(20)</sup>, ako sa už pripomenulo (pozri časť 2.4.2).

Väčšina vecí (8 z 26, čo predstavuje 30,8 %) patrí do druhej oblasti (hodnotenie zamestnancov). V tejto oblasti sa predložili veľké veci (od úradu EPSO – pozri vyššie), ktoré sa dotýkajú všetkých inštitúcií a orgánov, pričom by však EDPS rád zdôraznil, že niektoré inštitúcie neoznámili svoje postupy pri využívaní rezervných zoznamov zostavených úradom EPSO.

<sup>(18)</sup> Týkajúcich sa výzvy na predloženie ponúk (Komisia) a 5 oznámení od OLAF-u o nadväzujúcom správnom, finančnom, justičnom a disciplinárnom konaní a o prípadoch monitorovania.

<sup>(19)</sup> Komisia má v niektorých oblastiach medziinštitucionálnu úlohu (napr. archivovanie zdravotných kariet).

<sup>(20)</sup> Úrad pre správu a úhradu individuálnych nárokov (Office for administration and payment of individual entitlements).

Pokiaľ ide o tretiu oblasť (disciplinárne konania), EDPS očakáva príliv oznámení od inštitúcií, najmä agentúr a dvoch výborov.

Čo sa týka štvrtej oblasti (záznamy sociálneho zabezpečenia), EDPS dostal už dve oznámenia (jedno od Parlamentu a jedno od Súdneho dvora).

Osobitná pozornosť sa stále venuje piatej oblasti (monitorovaniu elektronickej komunikácie). Ako sa už uviedlo, dokument o monitorovaní elektronickej komunikácie slúži ako východisko a referencia pre predbežné kontroly systémov monitorovania elektronickej komunikácie (pozri časť 2.7). Táto oblasť sa dotýka mnohých inštitúcií a orgánov, pričom zatiaľ sa vydalo šesť stanovísk: pre Komisiu, ECB (dve), EIB (dve) a Radu. Oznámenia už podali aj Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov. ECB a EIB podali oznámenia týkajúce sa iných operácií spracovania údajov v tejto oblasti.

Iné veci sa týkajú predovšetkým úradu OLAF, ktorý podáva mnohé oznámenia o predbežnej kontrole v dôsledku svojho osobitného a citlivého poľa pôsobnosti. Tieto oznámenia sú prvým výsledkom spoločnej analýzy situácie a spoločného plánovania medzi DPO úradu OLAF a tímom EDPS, ktorého cieľom je zabezpečiť hladký priebeh prác. Tento proces prinášajúci oznámenia sa bude zintenzívňovať. OLAF v januári 2007 podal 7 oznámení o predbežnej kontrole, pričom ďalších 20 oznámení sa očakáva do 1. marca 2007.

#### 2.3.4. Hlavné otázky spätných vecí

Inštitúcie a orgány spracúvajú *zdravotné údaje a iné údaje súvisiace so zdravím*. Do tejto oblasti patria všetky informácie poskytujúce priamu alebo nepriamu vedomosť o zdravotnom stave osoby. Predbežné kontroly sa preto vzťahujú aj na práceneschopnosť a žiadosti o nemocenské dávky.

Ako sa už uviedlo, EDPS vykonal predbežnú kontrolu 11 vecí priamo spojených so zdravotnými záznamami a ich rozličnými aspektmi. Rada zaslala na kontrolu samotnú zdravotnú kartu. EDPS navrhol viacero odporúčaní týkajúcich sa najmä kvality údajov, uchovávanía údajov a druhu informácií, ktoré sa majú poskytnúť dotknutej osobe. Vďaka všetkým veciam predbežných kontrol (Rada, ECB, EIB), ako aj ešte neuzavretým veciam (Parlament, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov) získal EDPS v tejto oblasti dobrý prehľad.

Bežnou operáciou, pri ktorej sa spracúvajú osobné údaje, je zo zrejmých dôvodov vo všetkých inštitúciách a orgánoch *hodnotenie zamestnancov*. V tejto oblasti zohráva významnú úlohu EPSO. EDPS sa doručili oznámenia o nábore úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov. Vo všetkých veciach úrad EPSO vo významnej miere dodržiava zásady uvedené v nariadení (ES) č. 45/2001, hoci EDPS vydal niekoľko odporúčaní, pokiaľ ide o obdobie uchovávaní, dlhodobé archivovanie a obmedzenie postúpenia údajov iba útvaram, ktoré sú zodpovedné za nábor. Osobitné odporúčanie sa týkalo nevyhnutnosti uplatňovania všeobecnej zásady zverejniť výberové podmienky, konkrétne oblasti hodnotenia ústnych pohovorov a ich podrobné známkovanie, a práva na prístup kandidátov k týmto údajom. Vo veci náboru zmluvných zamestnancov EDPS okrem iných odporúčaní zdôraznil nevyhnutnosť neobmedzovať právo prístupu k výsledkom alebo zrušiť kvalitatívne skupiny v zoznamoch úspešných kandidátov využívaných inštitúciami, ktoré potrebovali zamestnancov. EDPS taktiež vydal odporúčania k dĺžke uchovávaní údajov v elektronickom formáte.

Ďalšia dôležitá vec predbežnej kontroly sa týkala európskeho životopisu prístupného online (nesmie sa zamieňať s elektronickým životopisom v rámci systému Sysper 2; pozri časť o hlavných otázkach vo veciach riadnych predbežných kontrol), ktorý nahrádza súčasné manuálne alebo polomanuálne spracovanie spontánnych žiadostí o prijatie do zamestnania v Komisii harmonizovaným elektronickým systémom a pre ktorý EDPS vydal niekoľko odporúčaní týkajúcich sa dĺžky uchovávaní údajov, využívania zálohovaných údajov a súhlasu osôb uvedených v životopise, ktoré poskytli referenciu.

Niektoré inštitúcie, napríklad prekladateľské stredisko, Európsky hospodársky a sociálny výbor, ESD, EUMC, EIB a ECB, informovali EDPS o operáciách spracovania údajov v súvislosti s náborom a/alebo hodnotením zamestnancov. Hlavné odporúčania sa vzťahovali na kvalitu údajov, právo prístupu, informácie, ktoré sa majú poskytnúť, a uchovávanie údajov. Rada a Dvor audítorov zaslali na kontrolu EDPS nové oblasti – certifikačný a atestačný postup (jedna z nich predstavovala riadnu vec predbežnej kontroly – pozri ďalej); hlavné odporúčania sa týkajú uchovávaní údajov a práva na informácie. Certifikačný postup úradu EPSO je neuzatvorený.

A nakoniec, dve predbežné kontroly súviseli s riadením pracovného času (Rada a EIB). Odporúčania sa okrem iného týkali dĺžky archivovania údajov, vymedzenia prístupu manažérov k osobným údajom zamestnancov, ktorých riadia, a informácií, ktoré sa majú poskytnúť dotknutým osobám.

*Administratívne vyšetrovania a disciplinárne konania:* V tejto oblasti sa vykonali 4 spätné predbežné kontroly. Týkali sa Rady, ECB (po jednej veci) a Súdneho dvora. Odporúčania sa vzťahovali na uchovávanie údajov, ktoré ostáva hlavným problémom (zásada obmedzeného archivovania verus zásada udelenia sankcií), právo na prístup, opravu a informácie a spracovanie osobitných kategórií údajov.

*Záznamy sociálneho zabezpečenia:* Záznamy sociálneho zabezpečenia obsahujú podrobnosti o zdraví úradníka, v dôsledku čoho podliehajú predbežnej kontrole EDPS. Spracovanie údajov v systéme sociálneho zabezpečenia sa okrem toho môže vykonávať na účely hodnotenia osobných aspektov týkajúcich sa dotknutej osoby.

V rámci predbežnej kontroly sa analyzovali len dve veci. Odporúčania pre Komisiu sa zamerali na potrebu venovať mimoriadnu pozornosť externej komunikácii, ktorá zahŕňa osobné údaje. EDPS okrem toho požadoval, aby sa pri príprave štatistiky finančnej pomoci používali anonymné údaje, a vyzval, aby sa vzhľadom na dôverný charakter a citlivosť týchto údajov na všetky listy dávala pečiatka s nápisom „služobné tajomstvo“. Odporúčania Rade sa vzťahovali na kvalitu údajov, právo na prístup a opravu a informácie, ktoré sa majú poskytnúť.

*Monitorovanie elektronickej komunikácie:* Rok 2006 sa niesol v očakávaní všeobecných záverov dokumentu o monitorovaní elektronickej komunikácie (pozri časť 2.8), pričom sa spätné kontroly zaoberali nahrávaním telefonických rozhovorov. Táto oblasť prináša osobitné problémy, ktoré sú tak závažné, že sa v nariadení (ES) č. 45/2001 ustanovili osobitné záruky týkajúce sa konkrétne dôverného charakteru komunikácie. To, že sa tieto nahrávky používajú hlavne na odhalenie porušenia služobného tajomstva alebo zneužitia služobných informácií a na zistenie podvodu, predstavuje ďalší dôvod na uskutočnenie predbežnej kontroly.

Vo veci bezpečnostných a núdzových telefónnych liniek Rady sa odporúčania týkajú obmedzenia účelu týchto liniek, obmedzenia práva prístupu dotknutej osoby a informácií poskytovaných externým volajúcim. Pri ECB a EIB sa odporúčania sústredili predovšetkým na povinnosť poskytovať informácie partnerom v transakcii, ktorých údaje sa taktiež nahrávajú. EDPS tiež zdôraznil význam určenia účelu, na ktorý sa údaje zhromažďujú, a zabezpečenia, že sa následne nepoužijú na iný, nepovolený účel. Pokiaľ ide o núdzové a bezpečnostné telefónne linky Komisie, odporúčania sa v zásade týkali informácií, ktoré sa majú poskytovať dotknutým osobám.

Táto oblasť zostane aj naďalej v centre pozornosti, keďže na rok 2007 sa už doručilo 6 vecí predbežnej kontroly.

*Iné činnosti:* z nich môžeme upozorniť najmä na systém včasného varovania (Early Warning System, EWS) a vnútorné vyšetrovanie vykonávané OLAF-om.

Oznámenie týkajúce sa systému EWS zaslala Komisia a Súdny dvor. Hlavným zmyslom tohto systému je zabezpečiť medzi všetkými útvarmi Komisie tok utajených informácií o tretích stranách (fyzických a právnických osobách), ktoré prijímajú finančné prostriedky Spoločenstva (prijemcovia) a ktoré sa dopustili podvodu, administratívnych chýb alebo u ktorých sa vyskytli nezrovnalosti či iné okolnosti potenciálne ohrozujúce finančné záujmy Spoločenstiev. Tieto informácie sa môžu týkať aj fyzických osôb, ktoré majú právomoc zastupovať, rozhodovať alebo kontrolovať dané právnické osoby. Iné inštitúcie nevytvárajú vlastnú centrálnu databázu, ale využívajú databázu Komisie, s ktorou si vymieňajú informácie (vec Súdneho dvora).

EDPS vydal k systému EWS Komisie stanovisko. Navrhli sa odporúčania týkajúce sa možnosti uverejňovať rozhodnutia Komisie v oblasti systému EWS v úradnom vestníku, kvality údajov, vymedzenia a udeľovania prístupových práv (obmedzenia tohto práva by mali byť aj naďalej výnimkou) a v prípade výskytu chyby alebo nesprávneho hodnotenia doplnenia o právo na opravu informácií, ktoré sa majú poskytovať dotknutým osobám, a pravidla, že dotknutá osoba by mala byť informovaná o vydaní varovania, ktoré sa jej týka. Čo sa týka Súdneho dvora, hlavné odporúčania sa vzťahovali na politiku uchovávanía údajov, kvalitu údajov, práva na prístup a opravu a poskytovaných informácií.

Úrad OLAF má právomoc vykonávať vnútorné administratívne vyšetrovania v inštitúciách a orgánoch EÚ s cieľom bojovať proti finančným nezrovnalostiam vznikajúcim napr. v dôsledku podvodov a korupcie. Jeho vyšetrovacie právomoci sa vzťahujú aj na závažné priestupky zamestnancov EÚ. OLAF má prístup ku všetkým informáciám na každom dátovom nosiči a môže požiadať o ústne informácie od zamestnancov atď. V prípade potreby môže predložiť výsledky vyšetrovania vnútroštátnym orgánom a/alebo orgánom Spoločenstva na ďalšie konanie (napríklad súdne alebo disciplinárne). EDPS navrhol viacero odporúčaní na zlepšenie súladu s nariadením (ES) č. 45/2001, najmä pokiaľ ide o práva dotknutých osôb, ako je právo na prístup, opravu a informácie. EDPS sa taktiež zaoberal zárukami kvality údajov, ktoré sa vkladajú do vyšetrovacích spisov, a utajenosťou elektronickej pošty, ako aj prenosom správ a súvisiacich dokladov a pod.

### 2.3.5. Hlavné otázky riadnych predbežných kontrol

EDPS by mal za bežných okolností vydať stanovisko pred tým, ako sa operácia spracovania údajov začne vykonávať, aby sa hneď od začiatku zabezpečili práva a slobody dotknutých osôb. To je podstata článku 27. Súčasne s prácou na veciach spätnej predbežnej kontroly dostal EDPS v roku 2006 oznámenie o piatich veciach riadnej<sup>(21)</sup> predbežnej kontroly. Na rozdiel od všeobecného záveru týkajúceho sa všetkých vecí riadnej predbežnej kontroly v roku 2005 boli veci riadnej predbežnej kontroly v roku 2006 veľmi dobre zdokumentované. Ako sa dalo očakávať, oznámenia sa v prevažnej miere týkali procesných pravidiel.

Vec atestačného postupu predložená Dvorom audítorov sa týkala nového postupu, ktorý umožňuje zamestnancom zmeniť platovú triedu (pôvodné platové triedy skupín C a D na platové triedy skupiny AST). Jediné odporúčanie na zlepšenie systému z hľadiska ochrany údajov sa vzťahovalo na uchovávanie údajov a poskytovanie informácií.

Druhou vecou týkajúcou sa hodnotenia bol elektronický životopis systému Sysper 2 používaný Komisiou (nesmie sa zamieňať s európskym elektronickým životopisom, ktorý je prístupný online – pozri vyššie), ktorý predstavuje informačný nástroj pre zamestnancov Komisie na zaznamenávanie profesionálnych údajov.

<sup>(21)</sup> To znamená prípady operácií spracovania údajov, ktoré sa ešte nezačali vykonávať.



Hlavné odporúčania sa týkali informácií, ktoré sa majú poskytovať zamestnancom, ako aj vytvorenia záruk vzhľadom na prístup do systému.

V oblasti monitorovania elektronickej komunikácie sa EDPS zaoberal vecou nahrávania telefonických rozhovorov služby užívateľskej podpory (Helpdesk) Komisie. EDPS navrhol viacero odporúčaní, ktoré sa s cieľom vyhnúť sa nezákonnému spracovaniu sústredili na dva body: nahrávanie rozhovorov týkajúcich sa riešenia počítačových problémov by sa malo spájať s veľmi krátkym obdobím uchovávanía; ďalšie použitie nahrávok na školiace účely sa môže pripustiť len v prípade anonymity rozhovorov a súvisiacich údajov alebo so súhlasom používateľov a operátorov.

Parlament zaslal oznámenie v súvislosti s nezávislosťou účastníkov finančných operácií. Spracovanie údajov sa v tejto oblasti vykonáva pomocou hodnotiacich dotazníkov zameraných na odhalenie rizika konfliktu záujmov pri vykonávaní citlivých povinností účastníkmi finančných operácií v Parlamente, ktorý pravdepodobne ohrozuje finančné záujmy. Hlavné odporúčania súviseli so zárukami v oblasti obmedzenia účelu a s informáciami, ktoré sa majú poskytnúť.

Komisia zaslala nezvyčajné oznámenie týkajúce sa dohody medzi EÚ a Čínou o turistickom ruchu a štatútu schválenej destinácie (Approved Destination Status, ADS). Chránená intranetová stránka generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre vonkajšie vzťahy umožňuje výmenu informácií v reálnom čase medzi Komisiou a veľvyslanectvami a konzulátmi európskych krajín (členských štátov a niektorých ďalších), ktoré sú stranami dohody s Čínou o ADS a turistickom ruchu. Na stránke sa nachádza zoznam akreditovaných cestovných kancelárií a ich splnomocnencov (osôb, ktoré môžu v ich mene konať) oprávnených na vybavovanie žiadostí o víza do krajín Európskej únie v rámci režimu ADS. Obsahuje navrhované a uvalené sankcie za porušenie pravidiel ADS a ďalšie informácie. EDPS vykonal predbežnú kontrolu systému, pretože údaje o sankciách voči cestovným kanceláriám môžu predstavovať údaje o „podozreniach z trestných činov“ spáchaných fyzickými osobami. Vyňatie cestovných kancelárií z istých práv znamená, že tieto práva nepožijú ani ich splnomocnenci. Odporúčania sa sústredili na práva dotknutých osôb na prístup a opravu a na informácie, ktoré sa im majú poskytnúť. Prístup k intranetovej stránke by sa mal poskytovať na individuálnom základe – keď ho zamestnanci Komisie potrebujú k výkonu svojej úlohy.

### 2.3.6. Konzultácie o potrebe predbežnej kontroly a oznámenia, ktoré predbežnej kontrole nepodliehajú

Aj v roku 2006 dosiahol počet konzultácií o potrebe predbežnej kontroly zo strany EDPS významnú úroveň. Predmetom týchto konzultácií boli aj niektoré z vyššie uvedených vecí: intranetová stránka týkajúca sa dohody medzi EÚ a Čínou o turistickom ruchu, nahrávanie telefonických rozhovorov v EIB, európsky elektronický životopis prístupný online a pod.

Zložky právnických osôb vedené v Komisii sa ako také nepovažujú za predmet predbežných kontrol, ale niektoré ich stránky – v zásade informácie o dotknutých osobách nachádzajúce sa v zložkách – sa analyzovali v rámci stanoviska k systému EWS, keďže databáza LEF so systémom EWS komunikuje obojsmerne.

Predbežnú kontrolu si nevyžaduje ani spracovanie „bezpečnostnej previerky“ v Rade, keďže úloha tejto inštitúcie v rámci previerky, ktorú vykonávajú dotknuté členské štáty, je nevýznamná.

Aj o „kontrole odchádzajúcej pošty“ v dvoch výboroch sa rozhodlo, že si nevyžaduje predbežnú kontrolu, pretože prípadnému porušeniu dôverného charakteru sa môže predísť zmenou postupu. EDPS túto zmenu skontroloval a vec uzatvoril.

Predbežnej kontrole nepodlieha ani systém Dvora audítorov „Adonis“, ako ani rovnaký systém Komisie, keďže sa obsah bežnej ani elektronickej pošty nespracúva, a teda sa na tieto systémy nevzťahuje rozsah pôsobnosti článku 27 ods. 2 písm. a).

Vec pravidiel o používaní vnútorných informácií ECB bola osobitná v tom, že hoci sa pôvodne uvažovalo, že sa na pravidlá predbežná kontrola vzťahuje, nakoniec sa zistilo, že to tak nie je (na základe rovnakých argumentov ako v prípade útvaru IAS, pozri ďalej). Skutočnosť, že aj vnútorný audítor v danom prípade vyšetroje, či nedošlo k porušeniu pravidiel, nemení povahu spracovania údajov. V takomto prípade sa uplatňuje vyšetrovací postup, ktorý sa už predbežne skontroloval.

Ďalšia skupina vecí bola užitočná pre vymedzenie rozsahu predbežných kontrol. Niekedy EDPS po dôkladnom preštudovaní oznámenia doručeného od DPO dospeje k záveru, že operácia spracovania údajov

nepodlieha predbežnej kontrole. V takýchto prípadoch sa uvedú dôvody vedúce k takémuto záveru (zvyčajne v liste adresovanom DPO) a sú často doplnené odporúčaniami, ktoré na základe analýzy EDPS považuje za nutné. Keďže list s týmito prvkami nahrádza formálne stanovisko, EDPS považuje za užitočné publikovať ho na svojej internetovej stránke.

Dvoma zaujímavými rozhodnutiami v tejto oblasti boli veci z Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a Výboru regiónov (spoločné využívanie počítačovej infraštruktúry) týkajúce sa systému elektronickej pošty a správy používateľských účtov. Tieto veci poskytli príležitosť vysvetliť podmienky, za ktorých považuje EDPS monitorovanie elektronickej komunikácie za predmet predbežnej kontroly. V krátkosti: musí byť ohrozený dôverný charakter údajov alebo hodnotenie konania.

Ďalšiu dôležitú vec predstavovalo oznámenie DPO Komisie o útvare pre vnútorný audit (IAS). V záveroch EDPS skonštatoval, že operácie spracovania údajov na účely auditu netvorí základ pre vykonanie predbežnej kontroly, pretože ich cieľom je hodnotiť systémy a nie osoby; v prípade výskytu pochybností o konaní osôb sa údaje musia zasláť príslušným vyšetrovacím orgánom. Toto kritérium sa samozrejme vzťahuje aj na hlavnú činnosť Dvora audítorov.

Vec Komisie „elektronické hlasovanie – voľby do výboru zamestnancov“ bola príležitosťou poukázať, že nie všetky citlivé údaje si vyžadujú predbežnú kontrolu – len tie, ktoré sú uvedené v článku 27 ods. 2 písm. a) – a jej vykonanie dostatočne neopodstatňuje ani možnosť funkčného zlyhania systému.

### 2.3.7. Kroky nadväzujúce na stanoviská z predbežných kontrol a konzultácie

EDPS so stanoviskom z predbežnej kontroly zvyčajne poskytuje aj rad odporúčaní, ktoré je potrebné zohľadniť, aby bola operácia spracovania údajov plne v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001. Odporúčania sa navrhujú, aj keď sa na základe analýzy potreby predbežnej kontroly zistia isté problematické aspekty, ktoré si vyžadujú nápravné opatrenia. V prípade, že prevádzkovateľ tieto odporúčania nezohľadní, EDPS môže uplatniť právomoci, ktoré má na základe článku 47 nariadenia (ES) č. 45/2001. EDPS môže najmä postúpiť danú záležitosť dotknutej inštitúcii alebo orgánu Spoločenstva.

Okrem toho môže EDPS nariadiť, aby sa vyhovel žiadosti o uplatnenie určitých práv vo vzťahu k údajom (ak takéto žiadosti boli zamietnuté v rozpore s článkami 13 až 19), alebo môže prevádzkovateľa varovať alebo napomenúť. Taktiež môže nariadiť opravu, zablokovanie, vymazanie alebo zničenie všetkých údajov alebo môže uvaliť na spracovanie dočasný alebo konečný zákaz. Ak prevádzkovateľ nedodríava jeho rozhodnutia, EDPS má právo postúpiť vec za podmienok stanovených v Zmluve o ES Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev.

Odporúčania sa navrhli vo všetkých veciach predbežnej kontroly. Ako sa už naznačilo (pozri časti 2.3.4 a 2.3.5), väčšina odporúčaní sa týka informácií o dotknutých osobách, obdobia archivovania údajov, obmedzenia účelu spracovania a práv na prístup a opravu. Inštitúcie a orgány dodržiavajú tieto odporúčania a ku dnešnému dňu nebolo potrebné prijať vynucovacie rozhodnutie. Čas potrebný na uvedenie týchto opatrení do praxe sa v jednotlivých prípadoch líši. Od júna 2006 EDPS vo formálnom liste, ktorý zasiela spolu so stanoviskom, požaduje, aby ho príslušná inštitúcia v lehote troch mesiacov informovala o opatreniach prijatých s cieľom zaviesť odporúčania do praxe. Tento postup by mal viesť k tomu, že dotknutá inštitúcia alebo orgán budú prijímať nadväzujúce kroky z vlastnej iniciatívy, čo sa stáva čoraz častejším prípadom.

V roku 2006 sa v súvislosti s nadväzujúcimi krokmi, ktoré sa môžu týkať aj stanovísk vydaných v roku 2005, EDPS zaoberal 83 vecami (zo 137 oznámení, ktoré sa mu doručili v rokoch 2004 až 2006, čo predstavuje 60,6 %), pričom ich rozdelenie je takéto:

Uzatvorené veci	17 vecí
Veci, pri ktorých sa začal nadväzujúci proces, ale bez odpovede inštitúcie	17 vecí
Veci, pri ktorých sa začal nadväzujúci proces a tento prebieha a/alebo významne pokročil	34 vecí
Veci, pri ktorých sa nadväzujúci proces ešte nezačal, pretože stanoviská sú relatívne nedávne (vydané po októbri 2006)	13 vecí
Osobitné nadväzujúce kroky vzhľadom na to, že veci nepodliehali predbežnej kontrole	2 vecí

Veci, pri ktorých sa začal nadväzujúci proces, ale bez odpovede inštitúcie alebo orgánu (17 vecí) predstavujú 97 odporúčaní EDPS. Veci, pri ktorých nadväzujúci proces prebieha a/alebo významne pokročil (34 vecí), predstavujú 256 odporúčaní EDPS.

V dvoch prípadoch dospel EDPS po analýze oznámenia k záveru, že daná vec nepodlieha predbežnej kontrole, napriek tomu však vydal 10 odporúčaní, ktorých plnenie následne sledoval. Jedna vec sa už uzavrela a ďalšie významne pokročili.

Pri troch konzultáciách o predbežnej kontrole sa prijalo 7 odporúčaní, ktorých plnenie sa následne sledovalo. Jedna vec sa už uzavrela a ďalšie dve významne pokročili.

### 2.3.8. Závěry a budúcnosť

Ako už ukázala kvantitatívna a kvalitatívna analýza, rok 2006 bol náročný. Napriek tomu vzhľadom na termín na jar 2007, ktorý sa uviedol už vo výročnej správe za rok 2005, počet doručených vecí na predbežnú kontrolu nenaplnil očakávania. Tie, pokiaľ ide o počet vecí doručených v druhom polroku 2006, boli vyššie. Výnimku predstavuje len úrad OLAF, ktorý oznámil veľký počet vecí a ďalšie veci ďalej oznamuje. Iné inštitúcie a orgány zvýšili počet zasielaných vecí začiatkom roka 2007. Nie všetky inštitúcie a orgány už vyriešili všetky prioritné oblasti, a preto musia aj naďalej pokračovať v úsilí splniť termín.

Pozornosť je však potrebné venovať aj iným ako prioritným záležitostiam. Oznámiť sa musia všetky spätné veci, pretože aj na tie sa vzťahuje článok 27 nariadenia (ES) č. 45/2001, a teda predstavujú osobitné riziká v oblasti práv a slobôd dotknutých osôb.

Rovnako ako v roku 2006 aj v roku 2007 sa bude venovať pozornosť jednej osobitnej oblasti, ktorou sú medziinštitucionálne veci podliehajúce predbežnej kontrole. V mnohých prípadoch využívajú viaceré inštitúcie alebo orgány spoločné operácie spracovania údajov v oblastiach, ako sú zdravotné údaje, hodnotenie, povyšovanie atď. Ich úlohy sa v jednotlivých prípadoch líšia (jedna inštitúcia poskytuje služby iným, viacero orgánov nesie zodpovednosť za časťtočné aspekty a pod.), ale všetky tieto veci majú jednu spoločnú vlastnosť – sú zložité. Im sa bude v roku 2007 venovať veľká pozornosť.

Osobitná pozornosť sa bude venovať aj elektronickej komunikácii. Spätné veci v tejto prioritnej oblasti sa do istej miery oneskorili v dôsledku potreby dokončiť štúdiu, ktorej výsledkom je dokument o monitorovaní elektronickej komunikácie (pozri časť 2.8). V priebehu roka 2007 by mal EDPS skontrolovať všetky operácie

spracovania údajov vykonávané inštitúciami a orgánmi s cieľom skontrolovať riadne využívanie telekomunikačných systémov.

Zlepšila sa aj situácia, pokiaľ ide o oneskorenia pri poskytovaní informácií na doplnenie oznámenia o predbežnej kontrole. Stále je však otvorených príliš veľa vecí, niektoré z nich už mnoho mesiacov.

V roku 2007 musia mať všetky agentúry a orgány svojho DPO. Preto sa opäť začne kampaň zameraná na pripomenutie tejto právnej povinnosti.

Koncom jari sa paralelne s prebiehajúcimi prácami v oblasti predbežných kontrol začne uplatňovať nový prístup. Začnú sa vykonávať inšpekcie, ktoré v prípade potreby zahŕňajú aj inšpekcie na mieste. Ich cieľom bude ubezpečiť sa, že proces oznamovania zahrnul všetky veci podľa článku 27, ako aj súlad s nariadením (ES) č. 45/2001 v iných situáciách spracovania osobných údajov.

## 2.4. Sťažnosti

### 2.4.1. Úvod

V článku 41 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 sa ustanovuje, že EDPS „je zodpovedný za monitorovanie a zabezpečenie uplatňovania ustanovení tohto nariadenia a akýchkoľvek iných aktov Spoločenstva týkajúcich sa ochrany základných práv a slobôd fyzických osôb so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciou alebo orgánom Spoločenstva“. Časť tohto monitorovania vykonáva prostredníctvom riešenia sťažností v zmysle článku 46 písm. a) <sup>(22)</sup>.

Každá fyzická osoba bez ohľadu na národnosť alebo bydlisko môže EDPS podať sťažnosť <sup>(23)</sup>. Žiadosti musia podať fyzické osoby a musia sa týkať porušenia pravidiel ochrany údajov zo strany inštitúcie alebo orgánu EÚ pri spracovaní osobných údajov počas

<sup>(22)</sup> Podľa článku 46 písm. a) EDPS „pojednáva o sťažnostiach a vyšetruje ich a informuje dotknuté osoby o ich výsledku v primeranej lehote“.

<sup>(23)</sup> Podľa článku 32 ods. 2 „každá dotknutá osoba môže podať sťažnosť u európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, ak sa domnieva, že následkom spracovania jej osobných údajov inštitúciou alebo orgánom Spoločenstva boli porušené jej práva podľa článku 286 zmluvy“. Článok 33 hovorí: „Každá osoba zamestnaná u inštitúcie alebo orgánu Spoločenstva môže podať sťažnosť u európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov týkajúcu sa údajného porušenia ustanovení tohto nariadenia upravujúceho spracovanie osobných údajov bez toho, aby postupovala úradnou cestou.“

výkonu činností, ktoré celkom alebo čiastočne patria do pôsobnosti práva Spoločenstva. Ako uvedieme ďalej, viacero podaných žiadostí sa zamietlo z dôvodu, že nepatria do oblasti pôsobnosti EDPS.

EDPS po doručení žiadosti vždy zasiela sťažovateľovi potvrdenie o doručení bez toho, aby bolo prejednané rozhodnutie o oprávnenosti podania, ak táto sťažnosť nie je aj bez potreby ďalšieho preskúmania neprípustná. EDPS sťažovateľa požiada, aby ho informoval o iných možných krokoch na vnútroštátnom súde, Európskom súdnom dvore alebo u ombudsmana (už iniciovaných alebo ešte neiniciovaných).

Ak je vec oprávnená, EDPS pristúpi k jej vyšetrovaniu, konkrétne, skontaktuje sa s dotknutou inštitúciou/orgánom alebo si vyžiada ďalšie informácie od sťažovateľa. EDPS má právo získať od prevádzkovateľa alebo inštitúcie/orgánu prístup ku všetkým osobným údajom a informáciám, ktoré k vyšetrovaniu potrebuje, ako aj vstup do všetkých priestorov, v ktorých prevádzkovateľ alebo inštitúcia/orgán vykonávajú svoje činnosti. Ako uvedieme ďalej, EDPS v roku 2006 pri riešení sťažností tieto svoje právomoci využil.

V prípade údajného porušenia práva o ochrane údajov môže EDPS postúpiť vec dotknutému prevádzkovateľovi a urobiť návrhy na nápravu porušenia alebo zlepšenie ochrany dotknutých osôb; môže prevádzkovateľovi nariadiť, aby sa vyhovel žiadostiam o uplatnenie určitých práv dotknutých osôb; varovať alebo napomenúť prevádzkovateľa; nariadiť opravu, zablokovanie, vymazanie alebo zničenie všetkých údajov; uvaliť na spracovanie zákaz; postúpiť vec dotknutej inštitúcii alebo orgánu Spoločenstva, alebo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii; a nakoniec môže vec postúpiť Súdnemu dvoru<sup>(24)</sup>. Ak si to rozhodnutie vyžaduje, EDPS sleduje prijatie opatrení zo strany dotknutej inštitúcie alebo orgánu.

V roku 2006 sa EDPS doručilo 52 sťažností. Z 52 vecí sa len 10 vyhlásilo za oprávnené a tie EDPS potom prešetril. Týmito vecami sa stručne zaoberáme ďalej.

## 2.4.2. Oprávnené veci

### Zverejnenie informácií o lobistoch

Na Európsky parlament bola podaná sťažnosť (2006-95) týkajúca sa možného zverejnenia adries bydliska akreditovaných lobistov. Povinnosť uviesť adresu bydliska vyplýva zo žiadosti o elektronický identifikačný preukaz. Nižšie vo formulári žiadosti sa uvádza, že informácie, ktoré nasledujú, nebudú zverejnené, z čoho vyplýva, že informácie, ktoré predchádzali vrátane adresy bydliska zverejnené budú.



Za posledné roky sa zvýšil počet bezpečnostných kamier.

EDPS zistil, že sa nezverejňujú nijaké iné informácie ako meno lobistu a organizácia, ktorú zastupuje. Vydalo sa teda odporúčanie upraviť formulár žiadosti tak, aby odzrkadľoval prax, čo Európsky parlament vykonal. EDPS taktiež konštatoval, že zverejnenie súkromných adries lobistov by narušilo ich právo na súkromie. Každopádne by bolo možné zverejniť viac informácií, pokiaľ by boli lobisti o tom informovaní pri ich zbere<sup>(25)</sup>.

<sup>(24)</sup> Pozri článok 47 ods. 1 nariadenia č. 45/2001.

<sup>(25)</sup> Zistenia sa nachádzajú na internetovej stránke: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/BackgroundP/06-08-31\\_transparency\\_lobbyists\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/BackgroundP/06-08-31_transparency_lobbyists_EN.pdf).

### **Prístup k lekárskeým správam a prenos zdravotných údajov**

Bývalý úradník ES podal sťažnosť na Úrad pre správu a úhradu individuálnych nárokov (Pay Master Office, PMO) týkajúcu sa dvoch stránok, ktoré podľa jeho názoru neboli v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001 (2006-120 a 390). Prvá súvisela s právom na prístup k lekárskej správe. Po preskúmaní pôvodného rozhodnutia EDPS ustanovil, že dočasné obmedzenie, pokiaľ nebola správa konečná, bolo v súlade so zákonom, ale odporučil, aby bol umožnený prístup ku konečnej správe rovnakým spôsobom ako k iným obdobným správam a aby sa v súvislosti s konečnou správou zväzil aj spätný prístup k priebežnej správe. Druhou stránkou bol prenos zdravotných údajov poisťovacej spoločnosti bez súhlasu sťažovateľa. EDPS prijal záver, že tento prenos bol nevyhnutný a nebol nad rámec povinností administratívy ES, ktorej cieľom bolo zabezpečiť poistenie finančných následkov choroby z povolania, predčasného odchodu do dôchodku a pod. Spracovanie zdravotných údajov úradom PMO sa však musí každopádne podrobiť predbežnej kontrole. Bola podaná žiadosť o preskúmanie tohto druhého rozhodnutia, ktorá je momentálne v konaní. Nastolilo sa aj niekoľko otázok týkajúcich sa prístupu k dokumentom na základe nariadenia č. 1049/2001.

### **Sťažnosť na prešetrovanie**

Na Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) sa podala sťažnosť (2006-181 a 287) týkajúca sa počiatočnej fázy prešetrovania, ktoré si vyžiadala úradník, vo veci neoprávneného prístupu k jeho emailovému účtu (údajné použitie jeho užívateľského identifikačného mena a hesla) a následnej neschopnosti riaditeľa pre ľudské zdroje zabezpečiť prístup k súborom o prihlasovaní sa do systému sťažovateľa s cieľom preukázať neoprávnený prístup. V dôsledku nedorozumenia v otázke, čo je k prešetrovaniu neoprávneného prístupu potrebné (oddelenie IT oznámilo, že by bol potrebný prístup skôr k súborom o prihlasovaní sa do systému tretej strany ako dotknutej osoby) EHSV najprv uzatvoril prešetrovanie s tým, že nie je možné ho vykonať, a informoval o tom sťažovateľa. Na základe žiadosti o pomoc, ktorú zaslal sťažovateľ úradníkovi EHSV pre ochranu údajov sa zistilo, že prístup k súborom o prihlasovaní sa k systému sťažovateľa a jeho analýza poskytujú indície o neoprávnenom prístupe k emailovej schránke sťažovateľa. V rozhodnutí o veci EDPS skonštatoval, že je polutovaniahodné, že administra-

tíva EHSV nebola schopná v dôsledku nedorozumenia uvedeného vyššie a nedostatočnej technickej a právnej analýzy dospieť k uspokojivému riešeniu žiadosti sťažovateľa, a to až do podania formálnej sťažnosti a zásahu úradníka EHSV pre ochranu údajov.

### **Priemyselná televízia**

Občan EÚ podal sťažnosť na Európsky parlament (EP) (2006-185) týkajúcu sa používania priemyselnej televízie. Sťažovateľ spochybnil primeranosť využívania priemyselnej televízie v exteriéri budov EP v Bruseli. Taktiež vyjadril domnienku, že informovanie verejnosti nie je dostatočné. Vo svojom rozhodnutí EDPS žiadal EP, aby zlepšil informovanie verejnosti a usporiadil umiestnenie kamier. Hlavným cieľom EDPS bolo zabezpečiť, aby nedochádzalo k úmyselnému ani náhodnému sledovaniu demonštrantov zo strany EP, čo by mohlo mať odrádzajúci vplyv na slobodu prejavu. V rámci krokov nadväzujúcich na stanovisko EDPS naďalej spolupracoval s EP na zlepšení využívania priemyselnej televízie za súčasného zohľadnenia osobitných bezpečnostných požiadaviek EP, ktoré zahŕňajú návštevy hláv štátov alebo iných dôležitých osôb vyžadujúcich si zvýšenú ochranu a ktoré EDPS vo svojom pôvodnom stanovisku nezohľadnil. V súvislosti s touto sťažnosťou EDPS inicioval prieskum v inštitúciách a orgánoch EÚ a začal pracovať na usmerneniach pre využívanie priemyselnej televízie, ktoré sa majú podľa plánu dokončiť v priebehu roka 2007.

### **Prístup k správe z vyšetrovania**

Na Dvor audítorov bola podaná sťažnosť (2006-239) týkajúca sa práv osoby na prístup k správe z vyšetrovania podľa článku 13. Táto správa sa vzťahovala na vec údajného obťažovania a zlého riadenia v súvislosti so sťažnosťou podanou podľa článku 90 služobného poriadku. Jedna z dotknutých strán požiadala o prístup k správe, čo Dvor audítorov zamietol na základe toho, že tejto osoby sa „správa netýka“. EDPS sa v tomto prípade snažil preskúmať rozsah práva tejto osoby na prístup podľa článku 13 a možné obmedzenie tohto práva podľa článku 20. Riešenie tejto veci si vyžiadalo návštevu asistenta dozorného úradníka a člena jeho tímu na mieste s cieľom získať prístup k obsahu tejto správy a správ z vypočúvania, ktoré vyšetrovateľ vykonal. Vo svojom rozhodnutí EDPS uviedol, že sťažovateľ má právo na prístup ku všetkým výsledkom vyšetrovania, ktoré sa ho dotýka. Jedinou výnimkou

by boli situácie, keď by údaje obsahovali informácie, ktoré sa nijakým spôsobom na sťažovateľa nevzťahujú, a výsledky správ svedkov. EDPS preto požiadal Dvor audítorov, aby pre sťažovateľa rozšíril prístup k správe z vyšetrovania, ktorý však nemá byť úplný. To sa ešte nestalo.

### Právo na prístup a opravu

Na generálne riaditeľstvo Komisie pre personál a administratívu (DG Admin) bola podaná sťažnosť, v ktorej sťažovateľ na základe článku 13 žiadal o prístup k istým dokumentom, ktoré sa ho týkali, a na základe článku 14 o právo na opravu istých údajov (2006-266). Sťažnosť sa odvolávala aj na článok 18 a právo namietať proti spracovaniu údajov sťažovateľa. Na základe ďalších žiadostí o objasnenie situácie EDPS skonštatoval, že DG Admin poskytlo prístup ku všetkým požadovaným dokumentom s výnimkou jednej elektronickej správy, pri ktorej si neuchovalo dostatočné informácie na identifikovanie dokumentu. Pokiaľ ide o výkon práva na opravu, EDPS zdôraznil svoje stanovisko, že právo na opravu sa z dôvodu nepresnosti nemôže uplatňovať na subjektívne údaje. A konečne, čo sa týka možnosti namietať proti spracovaniu údajov na základe článku 18 nariadenia (ES) č. 45/2001, EDPS dospel k záveru, že sa sťažovateľ neodvolal na „závažné oprávnené dôvody“.

### Právo na opravu a blokovanie

Jedna sťažnosť (2006-436) sa vzťahovala na právo na bezodkladnú opravu neúplných údajov (článok 14) týkajúcich sa kariérneho vývoja („*historique de carrière*“) v systéme Sysper 2 (informačný systém Európskej komisie v oblasti ľudských zdrojov, ktorý sa skladá z viacerých čiastkových modulov). Aj keď Komisia s touto žiadosťou nesúhlasila, navrhla vložiť do kariérneho vývoja sťažovateľa kolónku pre poznámky. EDPS akceptoval tento návrh ako dočasné riešenie a okrem toho požiadal o vysvetlenie technických ťažkostí, ktoré bránia vykonávaniu práva na opravu údajov v kariérnom vývoji v systéme Sysper 2. EDPS čaká na vykonanie dočasného riešenia a doručenie požadovaného vysvetlenia.

### Sťažnosť proti vyšetrovaniu zo strany DPO

Jedna sťažnosť (2006-451) sa týkala aj vyšetrovania vykonaného úradníkom pre ochranu údajov. Toto vyšetrovanie vyplývalo zo žiadosti o prístup k zrušenej elektronickej správe. Sťažovateľ sa pýtal, či takéto

vyšetrovanie patrí medzi právomoci DPO, či postup, ktorý DPO uplatnil, je v súlade so zákonom a či opatrenia prijaté DPO rešpektujú zásady primeranosti, dobrej viery a náležitej starostlivosti. Po preskúmaní skutočností týkajúcich sa veci a požiadaní o ďalšie objasnenie od dotknutých strán EDPS dospel k záveru, že začatie vyšetrovania bolo v súlade so zákonom nielen preto, že DPO môže konať na základe právomocí, ktoré sú mu udelené podľa prílohy k nariadeniu (ES) č. 45/2001, ale aj preto, lebo podnet k vyšetrovaniu bol daný žiadosťou o prístup podľa článku 13 tohto nariadenia. Na druhej strane EDPS považoval sťažnosť za opodstatnenú, pretože opatrenia prijaté DPO prekračovali dotknuté záujmy a bolo možné uplatniť menej rušivý prístup. DPO požiadal o revíziu, pričom sa čaká na pripomienky sťažovateľa.

### Zverejnenie Výročnej správy za rok 2005

Jedna ďalšia sťažnosť vznikla v súvislosti s krokmi nadväzujúcimi na vec uvedenú vo Výročnej správe za rok 2005 (2005-190), ktorú sťažovateľ predložil Európskemu ombudsmanovi. Sťažovateľ taktiež namietať proti stručnému zhrnutiu jeho veci vo Výročnej správe za rok 2005 s tvrdením, že bolo nesprávne a predčasné. EDPS sťažnosť zamietol. Aj tento aspekt veci teraz rieši Európsky ombudsman.

### 2.4.3. Neoprávnené veci: hlavné dôvody neoprávnenosti

Z 52 sťažností, ktoré boli doručené EDPS v roku 2006, bolo 42 vyhlásených za neoprávnené na základe toho, že prekračovali rozsah jeho právomoci. To oproti roku 2005 predstavuje dvojnásobný nárast. Veľká väčšina týchto sťažností sa netýkala spracovania osobných údajov inštitúciou alebo orgánom ES; ale sa týkali výhradne spracovania na vnútroštátnej úrovni. V niektorých sťažnostiach sa požadovalo, aby EDPS prehodnotil stanovisko, ktoré zaujali vnútroštátne orgány na ochranu údajov, čo nepatrí do rozsahu pôsobnosti EDPS. Sťažovateľom sa oznámilo, že príslušným orgánom v prípade, že členský štát nevykonáva smernicu 95/46/ES správne, je Európska komisia.

Tri veci sa vzťahovali na spracovanie osobných údajov zamestnancov ES, ale vecný obsah sťažností nespočíval v spracovaní uskutočňovanom inštitúciou alebo orgánom. Sťažnosti sa teda týkali subjektov administratívy EÚ, ktoré musia dodržiavať nariadenie (ES) č. 45/2001, údajné porušenie ochrany údajov však

súviselo so spracovaním na vnútroštátnej úrovni. Jedným z takýchto príkladov je zamestnanec, ktorý sa sťažoval, že mu politická strana na adresu kancelárie zaslala politické informácie v súvislosti s voľbami v členskom štáte pôvodu. V takomto prípade nie je možné vylúčiť, že adresu kancelárie poskytla inštitúcia stálemu zastúpeniu tohto členského štátu. Sťažnosť sa však týkala využitia týchto informácií politickou stranou, na ktorú sa vzťahuje vnútroštátne právo. Z tohto dôvodu sa sťažovateľovi poskytli kontaktné informácie na vnútroštátne orgány na ochranu informácií spolu s vysvetlením, že EDPS nemá právomoc, aby sa touto vecou zaoberal.

Vysoký počet neakceptovateľných sťažností, najmä otázok, ktoré patria do právomoci vnútroštátnych orgánov, viedli k tomu, že sa na novej internetovej stránke EDPS uverejnili presnejšie informácie o rozsahu jeho právomoci. Táto záležitosť sa ukázala ako relevantná aj v prípade petícií Európskemu parlamentu týkajúcich sa otázok ochrany údajov, ktoré sa niekedy predkladajú EDPS na pripomienkovanie alebo poradenstvo. Ak sa záležitosť týka výhradne vnútroštátnych orgánov alebo nezahŕňa spracovanie osobných údajov inštitúciou alebo orgánom Spoločenstva, EDPS nemá právomoc konať a môže len poskytnúť všeobecné informácie, ktoré pomôžu petičnému výboru rozhodnúť sa o ďalších vhodných krokoch.

#### 2.4.4. Spolupráca s Európskym ombudsmanom

Podľa článku 195 Zmluvy o ES má Európsky ombudsman právo prijímať sťažnosti týkajúce sa nesprávneho úradného postupu inštitúcií a orgánov Spoločenstva. Právomoci Európskeho ombudsmana a EDPS sa pri riešení sťažností prelínajú v tom zmysle, že prípady nesprávneho úradného postupu sa môžu týkať spracovania osobných údajov. Sťažnosti podané ombudsmanovi môžu teda zahŕňať aj ochranu osobných údajov. Podobne môžu sťažnosti predložené EDPS súvisieť so sťažnosťami, ktoré sú čiastočne alebo celkovo predmetom rozhodnutia ombudsmana.

S cieľom vyhnúť sa nepotrebnému zdvojeniu a v maximálnej miere zabezpečiť jednotný prístup k všeobecným aj osobitným otázkam ochrany údajov,

ktorých sa sťažnosti môžu týkať, sa v novembri 2006 podpísalo medzi Európskym ombudsmanom a EDPS memorandum o porozumení. Obe strany sa zaviazali predovšetkým informovať sťažovateľov o druhej inštitúcii v prípade, že to môže byť pre nich relevantné, a uľahčiť presun sťažností; informovať druhú inštitúciu o sťažnostiach, ktoré sú pre ňu relevantné; neotvárať opätovne sťažnosť, ktorá už bola presunutá, pokiaľ sa nevyskytnú nové dôkazy, a prijať jednotný prístup k právnym a administratívnym aspektom ochrany údajov, a tak presadzovať práva a záujmy občanov a sťažovateľov <sup>(26)</sup>.



Peter Hustinx, P. Nikiforos Diamandouros a Joaquín Bayo Delgado po podpise memoranda o porozumení.

#### 2.4.5. Ďalšia práca v oblasti sťažností

EDPS pokračoval v práci na návrhu internej príručky pre spracovanie sťažností zamestnancami EDPS. Hlavné prvky postupu a vzor formulára na podanie sťažnosti s informáciami o tom, aké sťažnosti sú oprávnené, sa v príslušnom čase sprístupnia na internetovej stránke.

Asistent dozorného úradníka a jeden zamestnanec sa v marci 2006 zúčastnili pracovného seminára o riešení prípadov, organizovaného v Madride vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov. Asistent dozorného úradníka predniesol na seminári príspevok o predbežných kontrolách, ktoré vykonáva EDPS. Traja zamestnanci

<sup>(26)</sup> Memorandum o porozumení je dostupné na: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/PressNews/News/06-11-30\\_EO\\_EDPS\\_MoU\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/PressNews/News/06-11-30_EO_EDPS_MoU_EN.pdf)

sa v októbri 2006 zúčastnili podobného pracovného seminára v Aténach, ktorý uskutočnil EDPS, kde predniesli príspevok o prieskume využívania priemyselnej televízie.

## 2.5. Vyšetrovanie

V roku 2006 vyšetroval EDPS veci v rôznych oblastiach, z ktorých si niektoré zaslúžia, aby sa im v tejto správe venovala osobitná pozornosť.

### **Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre hospodársku súťaž (DG Comp)**

V nadväznosti na list od orgánu na ochranu údajov jedného členského štátu sa uskutočnilo predbežné vyšetrovanie týkajúce sa rozsiahleho prieskumu Komisie v energetickom sektore (2005-207).

Komisia rozoslala rôzne formuláre dotazníkov rôznym energetickým spoločnostiam v 23 členských štátoch. Keďže sa v liste orgánu na ochranu údajov naznačovalo, že sa v rámci sektorového prieskumu Komisie nezákonne zbierajú osobné údaje, EDPS vykonal predbežné vyšetrovanie: vyžiadal si dotazníky a analyzoval ich, uskutočnil návštevy na mieste a stretol sa s viacerými zamestnancami generálneho riaditeľstva DG Comp, aby si ujasnil niektoré aspekty spracovania informácií v rámci tohto prieskumu Komisie.

Na základe prvých zistení EDPS požiadal generálne riaditeľstvo, aby zabezpečilo, že sa v prieskume Komisie nebudú spracúvať osobné údaje, a na tento účel odporučil konkrétne opatrenia. V novembri 2006 generálne riaditeľstvo DG Comp predložilo správu o vykonaní viacerých opatrení reagujúcich na návrhy EDPS, ktoré zahŕňali podrobné kontroly zozbieraných údajov a oboznámenie zamestnancov. V nadväznosti na túto správu a po ubezpečení sa, že sa v rámci prieskumu Komisie v energetickom sektore nebudú spracúvať nijaké osobné údaje spotrebiteľov elektriny, sa EDPS rozhodol túto vec predbežnej kontroly uzavrieť.

### **SWIFT**

V roku 2006 začal EDPS vyšetrovanie (2006-357) prevodov bankových údajov o európskych občanoch orgánom USA prostredníctvom Spoločnosti pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu („SWIFT“).

Po preniknutí informácií o tejto záležitosti do médií v júni 2006 zaslal EDPS list Európskej centrálnej banke, ktorým si vyžiadal informácie o jej úlohe ako užívateľa SWIFT-u, ako i supervízora nad ním. EDPS sa zúčastnil aj vypočutia pred Európskym parlamentom v októbri a aktívne prispel k stanovisku, ktoré v novembri prijala pracovná skupina článku 29.

V októbri sa EDPS stretol vo Frankfurtu s prezidentom Európskej centrálnej banky s cieľom vymeniť si ďalšie informácie o aktuálnom stave vyšetrovania vedeného EDPS a získať doplňujúce informácie o úlohe ECB. Po tom, ako EDPS získal ďalšie dôležité dokumenty a faktické informácie od spoločnosti SWIFT a ECB, zaslal ECB návrh stanoviska na pripomienkovanie.

Po starostlivom preskúmaní pripomienok ECB prijal EDPS začiatkom roka 2007 svoje konečné stanovisko. To sa zaoberá rôznymi úlohami, ktoré ECB v tomto prípade zohrávala. Ako zákazník systému SWIFT a spoločný prevádzkovateľ spolu so spoločnosťou SWIFT by mala ECB zabezpečiť, aby boli platobné operácie v plnom súlade s nariadením (ES) č. 45/2001. Ako supervízor v rámci spoločnej úlohy s ostatnými centrálnymi bankami vykonávať dohľad nad SWIFT-om by mala ECB presadzovať, aby tento dohľad zahŕňal aj ochranu údajov a aby dodržiavanie pravidiel o dôvernom charaktere údajov nebránilo tomu, aby príslušné orgány v prípade potreby získali včasné informácie. A nakoniec EDPS vyzval ECB, aby uplatnila svoju ústrednú úlohu a zabezpečila súlad európskych platobných systémov s európskym právom týkajúcim sa ochrany údajov.

V roku 2007 bude EDPS pozorne sledovať vývoj tejto veci s cieľom ubezpečiť sa, že platobné operácie inštitúcií Spoločenstva prebiehajú v plnom súlade s nariadením o ochrane údajov. V širšom meradle bude EDPS v spolupráci s ostatnými vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov využívať svoju konzultačnú funkciu na to, aby zabezpečil, že štruktúra európskych platobných systémov nenaruší právo zákazníkov bánk v EÚ na súkromie.

### **Iné vyšetrovania**

Ako sme už uviedli v časti 2.4.2, asistent dozorného úradníka a jeden člen jeho tímu vykonali tiež vyšetrovanie týkajúce sa sťažnosti na Dvor audítora (2006-239). Návšteva na mieste umožnila asistentovi dozorného úradníka získať prístup k celej správe, ku ktorej bol sťažovateľovi prístup čiastočne zamietnutý.



V rámci šetrenia v súvislosti so sťažnosťou na Európsky parlament o využívaní priemyselnej televízie (2006-185) sa uskutočnila návšteva riadiaceho centra Európskeho parlamentu pre využívanie priemyselnej televízie.

EDPS pracuje aj na svojom rokovacom poriadku v zmysle článku 46 písm. k) nariadenia (ES) č. 45/2001. Rokovací poriadok, ktorý sa prijme v dohľadnej dobe, obsahuje aj niekoľko ustanovení o vyšetrovaniach.

S cieľom ustanoviť rámec a metodiku pre inšpekcie pracuje EDPS aj na inšpekčnej politike. Pri práci v tejto oblasti sa opiera o informácie o platných normách pre inšpekcie, ktoré získal od vnútroštátnych orgánov na ochranu údajov a inštitúcií EÚ. Prvým ústredným bodom inšpekčnej politiky EDPS bude dodržanie termínu jar 2007 pre vymenovanie DPO v inštitúciách a orgánoch Spoločenstva a pre oznámenia o predbežných kontrolách. Politika sa následne rozšíri na monitorovanie celkového dodržiavania nariadenia (ES) č. 45/2001.

## 2.6. Správne opatrenia

Nariadenie (ES) č. 45/2001 ustanovuje právo EDPS byť informovaný o správnych opatreniach, ktoré sa týkajú spracovania osobných údajov. EDPS môže vydať svoje stanovisko buď v nadväznosti na žiadosť inštitúcie alebo orgánu, alebo z vlastného podnetu. Článkom 46 písm. d) sa tento mandát posilňuje vo vzťahu k vykonávacím pravidlám tohto nariadenia a najmä vykonávacím pravidlám vzťahujúcim sa na úradníkov pre ochranu údajov (článok 24 ods. 8).

Na základe vlastnej iniciatívy začal EDPS tak, ako to už naznačil vo výročnej správe za rok 2005, skúmať postupy inštitúcií a orgánov uplatňované na osobné spisy pracovníkov. Na základe výsledkov tohto prieskumu a analýzy predbežných kontrol v súvisiacich oblastiach sa vypracujú usmernenia. Súčasne sa skúma osobitný problém uchovávaní údajov o disciplinárnych opatreniach v kontexte platných ustanovení služobného poriadku a pripravuje sa návrh niekoľkých všeobecných postupov.

Taktiež sa prediskutovali prenosy údajov tretím krajinám a medzinárodným organizáciám, najmä zo strany úradu OLAF, a pripravil sa návrh príslušného dokumentu, ako sa to predpokladalo v minuloročnej správe.

Zohľadnila sa potreba štruktúrného prístupu s pragmatickým výkladom článku 9 ods. 8 nariadenia (ES) č. 45/2001 a využívanie memoránd o porozumení, ako aj uplatňovanie nevyhnutných výnimiek uvedených v článku 9 ods. 6 spolu s možnými zárukami.

Ako sa už uvádza v časti 2.4.2, jedna sťažnosť dala podnet na začatie previerky využívania priemyselnej televízie v európskych inštitúciách a orgánoch. Po získaní informácií od príslušných DPO sa zhromažďujú informácie o najlepších postupoch vnútroštátnych dozorných orgánov. Na základe všetkých týchto podkladov sa vydajú usmernenia pre používanie priemyselnej televízie.

Pokiaľ ide o poradenstvo na požiadanie, ECB v roku 2006 zaslala návrh vykonávacích pravidiel nariadenia (ES) č. 45/2001 pre poradenstvo (2006-541). EDPS odporučil pridať hodnotu zneniu samotného nariadenia a podrobne opísať právomoci a úlohy DPO, výkon práv dotknutých osôb, oznámenia a pod. Privítal predbežnú konzultáciu s EDPS pred hodnotením DPO a navrhol zahrnúť doň aj asistenta DPO.

EDPS poskytol konzultácie a pripomienky k mnohým ďalším administratívnym opatreniam.

Veľmi užitočnou bola konzultácia s predsedom kolégia vedúcich administratívy o návrhu dokumentu o dĺžke archivovania zdravotných údajov (2006-532). EDPS začiatkom roka 2007 vydal stanovisko, v ktorom podčiarkol potrebu zmeniť všeobecnú minimálnu lehotu na maximálnu lehotu a pre osobitné prípady stanoviť kratšiu lehotu bez toho, aby boli dotknuté niektoré výnimky prekračujúce 30-ročné obdobie (pre azbestózu a pod.).

Úradník Komisie pre ochranu údajov žiadal poradenstvo, pokiaľ ide o uplatniteľnosť článku 9 nariadenia (ES) č. 45/2001 (prenos osobných údajov krajinám a organizáciám mimo EÚ) (2006-403) v nadväznosti na vec Lindquist<sup>(27)</sup>. Stanovisko EDPS znie, že článok 9 sa na uverejnenie osobných údajov európskymi inštitúciami a orgánmi prostredníctvom internetu neuplatňuje, ale ostatné ustanovenia nariadenia sa uplatňujú, čím sa zabraňuje tomu, aby sa internet využíval na obchádzanie zásad ochrany údajov pri prenose osobných údajov.

<sup>(27)</sup> Rozsudok Európskeho súdneho dvora zo 6. novembra 2003 (C-101/01).

Ten istý DPO požiadal o stanovisko k uplatniteľnosti nariadenia na činnosti vykonávané na základe Zmluvy o Euratome (2006-311). Odpoveď bola kladná.

Úradník pre ochranu údajov Európskeho parlamentu konzultoval používanie priemyselnej televízie na iné účely ako je bezpečnosť a bez nahrávania (2006-490 a 2006-510). Záverom bolo, že nariadenie (ES) č. 45/2001 sa uplatňuje pod podmienkou, že dochádza k spracovaniu osobných údajov (t. j. obrazov identifikovaných alebo identifikovateľných osôb). Poskytli sa aj isté usmernenia o najlepších postupoch.

Úradník pre ochranu údajov Dvora audítorov konzultoval najlepší spôsob ako dodržať ustanovenia článku 13 nariadenia (ES) č. 45/2001 (právo prístupu) v prípade dotknutých osôb, ktorých údaje Dvor audítorov zhromaždil, ale ktoré sa nestali predmetom skutočného prípadu auditu, pretože neboli na takýto účel vybrané náhodným spôsobom (2006-341). Odporučilo sa praktické riešenie, ktoré je v súlade s nariadením.

Úradník pre ochranu údajov Európskeho súdneho dvora si vyžiadal stanovisko EDPS ku svojej analýze zverejnenia rezervných zoznamov zmluvných zamestnancov na intranete (2006-122). Jeho záver o potrebe aktívneho informovania a práve namietat (okrem iných) bol potvrdený.

Úradník pre ochranu údajov Rady konzultoval s EDPS o spracovaní osobných údajov účastníkov pracovných skupín Rady (2006-125). Poskytli sa mu odporúčania o informovaní a archivovaní údajov.

Títo istí, ako aj ďalší DPO konzultovali s EDPS o množstve ďalších otázok, napríklad o prístupe k údajom IT, odňatí súhlasu, obťažovaní dotknutých osôb pri vyšetrovaní, archivovaní elektronickej pošty a pod.

## 2.7. Prístup verejnosti k dokumentom a ochrana údajov

Podkladový materiál o prístupe verejnosti k dokumentom a ochrane údajov, uverejnený v júli 2005, získal širokú podporu medzi inštitúciami a orgánmi, ktoré zvyčajne podliehajú obom nariadeniam – nariadeniu (ES) č. 1049/2001 a nariadeniu (ES) č. 45/2001. Európska komisia vykladá hlavné ustanovenie –

článok 4 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1049/2001 – inak, a preto neuplatňuje zistenia uvedené v tomto materiáli vo svojej každodennej práci.

Základnou ideou je, že prístup k dokumentom, ktorými disponuje administratíva EÚ, sa nemôže odmietnuť automaticky len na základe toho, že obsahujú osobné údaje. Výnimka na základe článku 4 ods. 1 písm. b) <sup>(28)</sup> nariadenia o prístupe verejnosti k dokumentom stanovuje, že na odmietnutie prístupu k dokumentu musí byť splnená podmienka ohrozenia súkromia osoby. V materiáli sa vyzýva na konkrétne a individuálne posúdenie každého prípadu, pričom sa starostlivo formulovaná výnimka dáva do súvislosti s tým, že pre odmietnutie prístupu k verejnému dokumentu musia byť splnené tieto kritériá:

1. musí byť ohrozené súkromie dotknutej osoby;
2. na dotknutú osobu musí mať verejný prístup významný vplyv;
3. verejný prístup nepovoľujú právne predpisy o ochrane údajov.

Po intervencii v dôležitej veci na Súde prvého stupňa (T-194/04; Bavarian Lager/Komisia) <sup>(29)</sup> sa v septembri EDPS zúčastnil pojednávania. Vec sa týka udalostí z roku 1996, kedy Európska komisia uskutočnila zasadnutie, na ktorom sa riešili podmienky vyvážania piva do Spojeného kráľovstva. Spoločnosť, ktorá chcela predávať v Spojenom kráľovstve nemecké pivo, požiadala o prístup k zoznamu účastníkov tohto zasadnutia. Komisia prístup odmietla, pričom sa opierala hlavne o právne predpisy o ochrane údajov.

Pojednávanie na súde dalo EDPS dobrú príležitosť vysvetliť a prezentovať závery podkladového materiálu – t. j. že dokumenty, ktoré obsahujú osobné údaje sa môžu zverejňovať, pokiaľ to reálne nepoškodzuje právo fyzickej osoby na súkromie. Keďže pravidlá ochrany údajov neimplikujú všeobecné právo zúčastňovať sa na činnostiach Komisie anonymne, EDPS intervenoval v prospech žiadateľa. So zdôraznením, že transparentnosť a ochrana údajov sú dve rovnocenné základné práva, EDPS požiadal Súd prvého stupňa, aby zrušil odmietnutie Komisie poskytnúť úplný zoznam účastníkov. Súd zatiaľ nevyriekol rozhodnutie.

<sup>(28)</sup> Inštitúcie prístup k dokumentu odmietnu, „ak by sa jeho zverejnením porušila ochrana [...] súkromia alebo bezúhonnosti jednotlivca, predovšetkým v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva týkajúcimi sa ochrany osobných údajov“.

<sup>(29)</sup> EDPS na Súde prvého stupňa intervenoval aj v dvoch ďalších prípadoch, v ktorých sa riešili rovnaké otázky (prípady T-170/03 a T-161/04). Tieto prípady zatiaľ nedospeli do štádia pojednávania.

Ďalšie činnosti EDPS v tejto oblasti zahŕňali:

- poradenstvo pre Európskeho ombudsmana k žiadostiam v tejto oblasti;
- poskytnutie analýzy sekretariátu pracovnej skupiny článku 29 týkajúcej sa možnosti zverejniť informácie o prijímateľoch prostriedkov z fondu pre rybné hospodárstvo;
- riešenie sťažnosti týkajúcej sa možnosti zverejniť adresu bydliska lobistov akreditovaných v Európskom parlamente (pozri aj časť 2.4.2).

## 2.8. Monitorovanie elektronickej komunikácie

Pri využívaní nástrojov elektronickej komunikácie v inštitúciách a orgánoch EÚ vznikajú osobné údaje, na ktorých spracovanie sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 45/2001. Koncom roka 2004 začal EDPS pracovať na otázkach súvisiacich so spracovaním údajov, ktoré vznikajú pri elektronickej komunikácii (telefón, elektronická pošta, mobilný telefón, internet a pod.) v inštitúciách a orgánoch EÚ. V marci 2006 sa DPO rozoslal návrh materiálu o monitorovaní elektronickej komunikácie a o využívaní a monitorovaní komunikačných sietí s cieľom získať ich pripomienky a reakcie.

Na otestovanie ťažiskových zásad dokumentu zorganizoval EDPS v júni 2006 pracovný seminár. Zúčastnilo sa na ňom viac ako 50 administratívnych pracovníkov EÚ od úradníkov pre ochranu údajov, koordinátorov pre ochranu údajov a pracovníkov v oblasti IT až po zástupcov výborov zamestnancov. Po všeobecnej prezentácii EDPS otestoval hlavné závery dokumentu a usmernenia na konkrétnych scenároch. Účastníci pracovali na témach ako archivovanie prevádzkových údajov na rozpočtové účely, čítanie elektronickej pošty zamestnancov počas ich neprítomnosti a monitorovanie oprávneného používania zo strany zamestnávateľa.

Konečná verzia tohto dokumentu, ktorá stavia na výsledkoch pracovného seminára a následných pripomienkach, je pripravená na vydanie začiatkom roka 2007.

## 2.9. Systém Eurodac

Eurodac je rozsiahla databáza odtlačkov prstov žiadateľov o azyl a nelegálnych imigrantov zadržaných v EÚ. Databáza pomáha účinnému uplatňovaniu Dublinského dohovoru o spracovaní žiadostí o azyl. EDPS je príslušným orgánom, ktorý monitoruje činnosti centrálnej jednotky Eurodacu s cieľom zabezpečiť, že sa neporušujú práva dotknutých osôb. Ďalším významným aspektom dozornej úlohy EDPS je spolupráca s vnútroštátnymi orgánmi dozoru pri:

- skúmaní funkčných problémov v súvislosti s prevádzkou Eurodacu;
- skúmaní možných ťažkostí, s ktorými sa vnútroštátne orgány stretli pri svojich kontrolách a
- navrhovaní odporúčaní spoločných riešení existujúcich problémov.

Vzhľadom na tieto úlohy sa uskutočňujú pravidelné stretnutia a neformálne kontakty medzi EDPS a útvarmi Komisie, na ktorých sa prerokujú rôzne stránky dozornej činnosti dozorného úradníka. Tieto



Systém Eurodac obsahuje viac ako 250 000 odtlačkov prstov.

kontakty sa týkali najmä inšpekcie systému Eurodac, ktorú EDPS vykonal, a obáv z veľkého počtu „špeciálnych vyhľadávaní“, ktoré sa v systéme vykonávali<sup>(30)</sup>. Aj Komisia a Európsky parlament chceli, aby sa táto otázka vyjasnila. Jedným z hlavných cieľov spolupráce s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov bolo teda vyšetriť a v prípade potreby napraviť danú situáciu.

EDPS zobral na vedomie aj výročnú správu o prevádzke systému Eurodac<sup>(31)</sup> a štatistiky o jeho používaní, ktoré uviedla Komisia.

### Dozor nad centrálnou jednotkou

V roku 2005 vykonal EDPS inšpekciu situácie, pokiaľ ide o bezpečnosť a ochranu údajov v centrálnej jednotke Eurodacu. EDPS skontroloval priestory, v ktorých sa Eurodac nachádza (centrálna jednotka a záložný systém) a odovzdal dotazník. S cieľom zlepšiť systém EDPS v správe, ktorú vydal vo februári 2006, navrhol rad odporúčaní<sup>(32)</sup>.

Druhá fáza dozoru nad Eurodacom, t. j. hĺbkový bezpečnostný audit, sa začala koncom septembra 2006. Jej cieľom je zhodnotiť účinnosť realizovaných opatrení zameraných na bezpečnosť a ochranu údajov. V rámci uplatňovania nariadenia 2004/46 požiadal EDPS Európsku agentúru pre bezpečnosť sietí a informácií (European Network and Information Security Agency, ENISA), aby zabezpečila kontakty s národnými expertmi v členských štátoch a poskytla usmernenia k metodike bezpečnostného auditu. Vytvoril sa auditový tím, skladajúci sa z EDPS, nemeckých a francúzskych expertov. Na základe podrobnej interaktívnej prezentácie systému a situácie, ktorú poskytla služba užívateľskej podpory Eurodacu, prijal auditový tím na vykonanie svojho mandátu zverného EDPS metodiku IT-Grundschutz, vyvinutú úradom BSI<sup>(33)</sup> (Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik). Záverečná správa z auditu sa očakáva na jar 2007.

### Spolupráca s vnútroštátnymi orgánmi dozoru

EDPS sa s cieľom ustanoviť prvý koordinovaný prístup k dozoru stretol s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov už v roku 2005: niektoré osobitné otázky sa budú vyšetrovať na vnútroštátnej úrovni (medzi nimi aj „špeciálne vyhľadávania“), pričom výsledky týchto vyšetrovaní sa predložia v spoločnej správe. Vyšetrenia na vnútroštátnej úrovni sa vo väčšine krajín, ktoré sa podieľajú na systéme Eurodac, uskutočnili v priebehu roka 2006.

Druhé koordináčne stretnutie s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov o spoločnom dozore nad Eurodacom zorganizoval EDPS 28. júna 2006. Zúčastnili sa ho zástupcovia orgánov na ochranu údajov zo všetkých členských štátov (a taktiež Islandu a Nórska), ktoré využívajú Eurodac, ako aj pozorovateľa zo Švajčiarska. EDPS načrtnul súčasný stav dozoru nad Eurodacom z pohľadu rôznych zainteresovaných strán. EDPS zdôraznil, že viaceré inštitúcie vykonávajú previerku „špeciálnych vyhľadávaní“, a uviedol, že sa v blízkej budúcnosti očakáva preskúmanie nariadenia o Eurodacu. Skupina teda môže v prípade potreby predložiť zmeny a doplnenia tohto nariadenia. EDPS taktiež prezentoval zistenia zo svojej prvej inšpekcie centrálnej jednotky Eurodacu a oznámil, že bude nasledovať jej rozsiahlejší audit.

Diskutovalo sa aj o vnútroštátnych vyšetrovaniach, ktoré sa začali vykonávať po prvom koordináčnom stretnutí, pričom účastníci boli oboznámení s niektorými zaujímavými zisteniami. Zamestnanci EDPS taktiež udržiavali dvojstranné kontakty s rôznymi vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov s cieľom buď poskytnúť usmernenie pri vnútroštátnom vyšetrovaní, alebo riešiť konkrétne situácie rôznych účastníkov (nových členov, členov alebo pozorovateľov s osobitným štatútom, ako sú Nórsko alebo Švajčiarsko).

<sup>(30)</sup> Vzhľadom na pravidlá ochrany údajov sa na zaručenie práv dotknutej osoby na prístup k svojim údajom v článku 18 ods. 2 nariadenia o Eurodacu ustanovuje možnosť vykonávať „špeciálne vyhľadávania“ na základe žiadosti dotknutej osoby, ktorej údaje sú uložené v centrálnej databáze. Tento typ operácií niektoré členské štáty vo veľkom využívali; čísla neboli v súlade so skutočným počtom žiadostí o prístup zo strany fyzických osôb. Tým vznikla otázka o skutočnom použití údajov.

<sup>(31)</sup> Pracovný dokument útvarov Komisie: Tretia výročná správa o činnostiach centrálnej jednotky systému Eurodac, ktorá sa predkladá Rade a Európskemu parlamentu, dokument SEK(2006) 1170.

<sup>(32)</sup> Správa o inšpekciách centrálnej jednotky Eurodacu, ktorú vykonal európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, Brusel 27.2.2006.

<sup>(33)</sup> <http://www.bsi.de/>.

### **Plány na rok 2007**

V roku 2007 by sa mali ukončiť viaceré aktivity v oboch oblastiach dozoru. Dokončí sa bezpečnostný audit a záverečná správa o koordinovanom vnútroštátnom dozore. To by sa malo udiť v tom istom čase, ako sa ukončí celkové hodnotenie dublinského systému zahŕňajúceho aj Eurodac, ktoré má Komisia vykonať v rámci prvej fázy európskej azylovej politiky. Aspekty ochrany údajov, ktoré patria medzi úlohy dozoru zo strany EDPS, by mali prispieť k posúdeniu pridanej hodnoty systému Eurodac, pričom by sa malo zabezpečiť, že ochrana údajov zostane prioritou v programe rôznych zainteresovaných strán.

## 3. Konzultácie

### 3.1. Úvod

Rok 2006 bol druhým plným rokom fungovania EDPS aj v oblasti poskytovania poradenstva inštitúciám Spoločenstva pri návrhoch právnych predpisov (a súvisiacich dokumentov). Bol to významný rok, v ktorom EDPS zaznamenal nárast aktivít a ďalej rozvíjal a zlepšoval svoju činnosť. To možno sledovať v troch hlavných oblastiach.

Ďalej sa rozpracovala konzultačná stratégia. V decembri sa na internetovej stránke zverejnil zoznam zámerov na rok 2007. Obsahuje úvodnú časť vrátane krátkej analýzy najvýznamnejších trendov a rizík, ako aj priority pre rok 2007. Taktiež sa v ňom nachádza príloha s najdôležitejšími návrhmi Európskej komisie, ktoré sa prijali alebo ktoré sa plánujú a ktoré si (možno) vyžadujú reakciu EDPS.

Zvýšil sa výstup, pokiaľ ide o počet stanovísk, ktoré sa okrem iného zaoberajú širším spektrom tém. V roku 2006 EDPS vydal jedenásť stanovísk. To oproti predchádzajúcemu roku predstavuje takmer dvojnásobný počet. **V stanoviskách sa odzrkadľujú dôležité témy z politického programu Komisie, Európskeho parlamentu a Rady.** EDPS predložil svoje stanoviská k výmene informácií na základe zásady dostupnosti, k víziam (vrátane prístupu k rozsiahlemu vízovému informačnému systému – VIS), pasom a konzulárnym pokynom a finančným záležitostiam.

V celom rade prípadov EDPS na intervenciu pri vonkajšom vývoji, ktorý sa týkal jeho úloh, využil iné nástroje. Toto sa okrem iného týka pojmu interoperability, vývoja v oblasti prenosu údajov o cestujúcich

v súvislosti s rozsudkom Súdneho dvora <sup>(34)</sup> v tejto veci, uchovávaní prevádzkových údajov, finalizácii právneho rámca druhej generácie schengenského informačného systému a rokovaní Rady o návrhu rámcového rozhodnutia o ochrane osobných údajov v treťom pilieri.

A nakoniec, táto kapitola sa nebude zameriavať len na činnosť v roku 2006, ale pozrie sa aj na budúcnosť. Bude sa zaoberať dôsledkami, ktoré na EDPS bude mať vývoj v oblasti technológií, ako aj nové trendy v politickej a legislatívnej oblasti.

### 3.2. Konzultačná stratégia

#### 3.2.1. Realizácia konzultačnej stratégie

Dokument o stratégii „EDPS ako poradca inštitúcií Spoločenstva pre návrhy právnych predpisov a súvisiacich dokumentov“ <sup>(35)</sup> vytyčuje hlavné prvky svojej vízie plnenia úloh, ktoré sa mu vymedzujú v článku 28 ods. 2 a článku 41 nariadenia (ES) č. 45/2001.

Plnenie dokumentu o stratégii v roku 2006 je zrejme predovšetkým z výsledkov: stanovísk uvedených v časti 3.3 a iných činností uvedených v časti 3.4. Významným krokom vpred je zoznam uvedený v časti 3.2.2.

<sup>(34)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 30. mája 2006, Európsky parlament/Rada Európskej únie (C-317/04) a Komisia Európskych spoločenstiev (C-318/04), spojené veci C-317/04 a C-318/04, Zb. s. I-4721.

<sup>(35)</sup> Uverejnený v marci 2005, k dispozícii je na tejto webovej stránke: <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/site/mySite/lang/en/pid/21>

Okrem toho:

- Útvary Európskej komisie bežne kontaktujú EDPS pred formálnym prijatím návrhu Komisie, čo sa často deje súčasne s vnútornou medziútvarovou konzultáciou. V tejto fáze EDPS poskytuje neformálne pripomienky.
- EDPS inicioval aj neformálne kontakty s Radou prostredníctvom predsedníctva a generálneho sekretariátu. V niekoľkých prípadoch EDPS objasnil a prediskutoval svoje stanoviská pri rokovaníach o návrhoch právnych predpisov v pracovných skupinách Rady.
- Podobné činnosti v súvislosti s návrhmi právnych predpisov vykonával aj na zasadnutiach Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (LIBE) a iných výborov Európskeho parlamentu. EDPS inicioval neformálne kontakty s Európskym parlamentom – s poslancami, ako aj sekretariátmi – a zúčastňoval sa aj všeobecnejších rokovaní, ako napríklad na verejných zasadnutiach.
- Poradná úloha EDPS sa pre inštitúcie stávala čoraz dôležitejšou. EDPS víta najmä skutočnosť, že Komisia prijala postup, v rámci ktorého uvádza konzultácie s EDPS v preambule svojich návrhov. Tým sa konzultácie EDPS stávajú viditeľnejšími aj na verejnosti.
- Osobitná pozornosť sa venovala poradenstvu pre Komisiu v prípadoch, keď neprijíma návrh (pre Radu a/alebo Európsky parlament), ale sama rozhoduje. Tieto situácie nastávajú v prípade vykonávacích predpisov Komisie (v rámci „komitológie“ alebo bez nej), rozhodnutí Komisie o adekvátnej ochrane v tretej krajine podľa článku 25 ods.

6 smernice 95/46 alebo oznámenia Komisie. V takýchto prípadoch formálne stanovisko po prijatí nástroja Komisiou nemôže ovplyvniť jeho znenie.

### 3.2.2. Zoznam zámerov

Významnou súčasťou pracovnej metódy opísanej v dokumente o stratégii je výber a plánovanie (vrátane jeho pravidelného prehodnocovania), ktoré je nevyhnutné na zabezpečenie účinnosti v poradenskej oblasti. Vo výročnej správe za rok 2005 EDPS oznámil stanovenie priorít na nadchádzajúce roky vo vzťahu k prioritám stanoveným Komisiou na rok 2006. To sa uskutočnilo spolu s prípravou prvého zoznamu a jeho zverejnením na internetovej stránke v decembri 2006.

Takýto zoznam sa bude zverejňovať každý rok v decembri a stane sa súčasťou ročného pracovného cyklu. Každoročne EDPS pripraví výročnú správu o svojej činnosti; každoročne sa v zozname uvedú zábery do budúcnosti. Hlavnými zdrojmi zoznamu sú pracovný program Komisie, ktorý sa bežne zverejňuje v októbri každého roka, a niekoľko jej príslušných plánovacích dokumentov. Zoznam na rok 2007 sa pripravil v úzkej spolupráci so zainteresovanými stranami Komisie.

Na základe zoznamu sa zistila aj silná potreba rozšíriť rozsah konzultačných činností EDPS, zameriavajúcich sa do leta 2006 najmä na právne dokumenty súvisiace s priestorom slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré v Komisii pripravuje generálne riaditeľstvo pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť (DG JLS). Príprava zoznamu poslúžila na zintenzívnenie vzťahov s Generálnym sekretariátom Komisie, generálnym riaditeľstvom pre informačnú spoločnosť a médiá (INFISO) a Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) a na vytvorenie vzťahov s generálnym riaditeľstvom pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a rovnaké príležitosti (EMPL) a generálnym riaditeľstvom pre zdravie a ochranu spotrebiteľa (SANCO). Všetky tieto subjekty sa spolupodieľali na príprave zoznamu.



Peter Hustinx počas stretnutia so zamestnancami.

Príloha k zoznamu obsahuje najdôležitejšie návrhy Komisie, ktoré si (možno) budú vyžadovať reakciu zo strany EDPS:

- 16 tém s vysokou prioritou, ku ktorým EDPS vydá stanovisko. Dvadsiatim ďalším témam sa prikladá nižšia priorita a EDPS k nim môže vydať stanovisko alebo môže zareagovať iným spôsobom,
- 17 návrhov právnych predpisov *ako takých*, 19 súvisiacich dokumentov (napríklad oznámenia Európskej komisie) <sup>(36)</sup>;
- 11 (súborov) dokumentov, ktoré Komisia už prijala, pričom zvyšok sa uvádza na iných programových zoznamoch.

### 3.3. Stanoviská k legislatívnym návrhom

#### 3.3.1. Všeobecné poznámky

Rovnako ako v roku 2005 tvorili návrhy, pokiaľ ide o priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (aj v prvom pilieri v súvislosti so slobodným pohybom osôb a imigráciou, aj v treťom pilieri v súvislosti s policajnou a justičnou spoluprácou v trestných veciach) dôležitú oblasť intervencií EDPS. EDPS tiež uverejnil druhé stanovisko k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci tretieho piliera, ktorého cieľom je vytvoriť nový potrebný stavebný kameň ochrany údajov na úrovni EÚ. Ďalšie významné návrhy zásadného charakteru, na ktoré EDPS reagoval, zahŕňajú návrh rámcového rozhodnutia Rady o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi a návrh rámcového rozhodnutia Rady o výmene informácií na základe zásady dostupnosti.

EDPS okrem toho analyzoval návrhy týkajúce sa preukazov totožnosti a cestovných dokladov. Návrhy týkajúce sa diplomatických preukazov (*laissez-passer*) Spoločenstva (diplomatických pasov pre zamestnancov a členov inštitúcií, ktorí ich potrebujú pre svoju prácu), jednotného formátu povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích krajín a zmien a doplnení Spoločných konzulárnych pokynov pre víza diplomatických misií poskytl EDPS príležitosť zdôrazniť nutnosť osobitných záruk v prípade spracovania biometrických údajov.

EDPS navyše poskytol poradenstvo v oblasti financií, podvodov a iných nezákonných činností s vplyvom na rozpočet Spoločenstva. Vydal dve stanoviská k podvodom a iným nezákonným činnostiam: stanovisko k vyšetrovaniam, ktoré vykonal úrad OLAF, a stanovisko k vzájomnej administratívnej pomoci pri ochrane finančných záujmov Európskeho spoločenstva proti podvodom a iným protiprávnym činnostiam. EDPS reagoval aj na návrhy, ktorými sa mení a dopĺňa nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, a jeho vykonávacie predpisy.

A nakoniec, vydal aj stanovisko k návrhu na presadzovanie rozhodnutí a spolupráce vo veciach týkajúcich sa vyživovacích povinností.

#### 3.3.2. Horizontálne otázky

Na základe prehľadu týchto jedenástich stanovísk možno dospieť k nasledujúcim záverom. Štyri stanoviská sa týkajú návrhov v treťom pilieri, tri stanoviská vychádzajú z hlavy IV Zmluvy o ES (dve súvisia so spoločnou vízovou politikou a jedno so spoluprácou v občianskoprávných veciach) a tri stanoviská sa týkajú záležitostí mimo priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Vo väčšine prípadov EDPS návrhy podporil, ale žiadal osobitné dodatočné záruky pre ochranu údajov.

Hlavnou obavou v treťom pilieri je poradie návrhov. EDPS nesúhlasí s tým, že sa právne predpisy uľahčujúce výmenu údajov prijímajú skôr, ako sa zaručí dostatočná úroveň ochrany údajov. Toto by malo byť naopak. Právny rámec ochrany údajov predstavuje *nevyhnutnú podmienku* pre výmenu osobných údajov medzi orgánmi činnými v trestnom konaní, ustanovenú v článku 30 ods. 1 písm. b) Zmluvy o EÚ a uznanú v niekoľkých dokumentoch o stratégii. Spoločné činnosti pri zhromažďovaní, uchovávaní, spracúvaní, analýze a výmene relevantných informácií sú podmienené vhodnými ustanoveniami o ochrane osobných údajov. Právna prax však nie je v súlade s touto požiadavkou.

Vo viacerých prípadoch sa EDPS zaoberal otázkou biometrických údajov, ktorú nastolili niektoré návrhy Komisie. Spoločnou črtou týchto intervencií EDPS je vyzdvihnutie skutočnosti, že zavedenie a spracovanie biometrických údajov musí byť podporené výnimočne konzistentnými a silnými zárukami. Biometrické údaje

<sup>(36)</sup> Témy pokrývajú 10 rôznych generálnych riaditeľstiev alebo podobných subjektov Komisie.



sa vyznačujú vysokou citlivosťou a predstavujú osobitné riziká pri využívaní, ktoré je nutné zmierniť. Vzhľadom na špecifické charakteristiky biometrických údajov EDPS zdôraznil dôležitosť zabezpečenia ich spracovania všetkými nevyhnutnými zárukami. Povinnosť používať biometrické údaje by sa mala zaviesť až po hĺbkovom zhodnotení rizík a mala by nadväzovať na zavedenie postupu umožňujúceho plnú demokratickú kontrolu. Takýto prístup, vypracovaný v stanovisku k návrhom týkajúcim sa druhej generácie schengenského informačného systému (SIS II), by sa mal uplatňovať pri každom systéme využívajúcom biometrické údaje bez ohľadu na to, či sa týka žiadostí o povolenie na pobyt, diplomatických preukazov (laissez-passer) Spoločenstva alebo víz diplomatických misií.

Ďalšia významná téma, ktorú EDPS analyzoval vo svojich stanoviskách v roku 2006, sa týka databáz, a to najmä ich vytvorenia a prístupu rozličných orgánov, ktoré môžu mať rôzne dôvody. V súčasnosti sa centrálné databázy a rozsiahle systémy využívajú čoraz častejšie. V roku 2005 EDPS vykonal analýzu právnych dôsledkov vývoja rôznych rozsiahlych počítačových systémov a v tejto práci pokračoval aj v roku 2006. Záver je, že v každom jednotlivom prípade sa musí potreba takýchto databáz vhodne a starostlivo zhodnotiť. Okrem toho sa musia v prípade vytvorenia takýchto databáz zaviesť do praxe osobitné ochranné záruky. Právne záväzky, ktoré vedú k vytváraniu veľkých databáz, predstavujú osobitné riziká pre dotknuté osoby okrem iného preto, že súčasne vzniká riziko neoprávneného použitia. Úroveň ochrany údajov musí byť dostatočne vysoká bez ohľadu na to, ktorý orgán má k databázam prístup.

EDPS opakovane vyjadril obavy z nedostatočných záruk pri výmene osobných údajov s tretími krajinami. Ustanovenia o takejto výmene sa nachádzali vo viacerých návrhoch, pričom EDPS zdôrazňoval, že by sa mali zaviesť mechanizmy zabezpečujúce spoločné normy a koordinované rozhodnutia o primeranosti. Výmeny s tretími krajinami by sa mali povoliť, len ak tieto krajiny zabezpečujú dostatočnú úroveň ochrany osobných údajov alebo ak sa na prenosy údajov vzťahuje niektorá z výnimiek ustanovených v smernici 95/46/ES.

A na záver, dôležitou horizontálnou témou bola aj kvalita údajov. Vysoká úroveň presnosti údajov je nevyhnutná, aby sa vyhlo nejednoznačnému obsahu spracúvaných informácií. Z tohto dôvodu je nutné presnosť pravidelne a vhodne kontrolovať. Vysoká úroveň kvality údajov okrem toho predstavuje nielen základnú záruku pre dotknutú osobu, ale uľahčuje aj účinné využívanie údajov tým, ktorí ich spracúvajú.



Členovia politického tímu dokončujú prácu na legislatívnom stanovisku.

### 3.3.3. Stanoviská <sup>(37)</sup>

#### Prístup orgánov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť k systému VIS

Stanovisko z 20. januára 2006 je reakciou na návrh rozhodnutia Rady o sprístupnení vízového informačného systému (VIS) k nahliadnutiu orgánom členských štátov zodpovedným za vnútornú bezpečnosť a Europolu na účely predchádzania trestným činom terorizmu a iným závažným trestným činom, ich odhalovania a vyšetrovania.

Systém VIS sa vyvinul so zreteľom na uplatňovanie európskej vízovej politiky. Návrh priamo vychádza z vytvorenia systému VIS, ku ktorému EDPS vydal stanovisko 23. marca 2005. V ňom sa už predpokladal prístup orgánov činných v trestnom konaní k niekoľkým veľkým informačným a identifikačným systémom. V následnom stanovisku EDPS podporil myšlienku, že prístup k systému VIS sa orgánom činným v trestnom konaní môže udeľovať len v osobitných situáciách a na základe individuálneho preskúmania potrebnosti údajov a ich primeranosti k okolnostiam. Prístup taktiež musia sprevádzať prísne záruky. Inými

<sup>(37)</sup> Pozri zoznam stanovísk k návrhom právnych predpisov v prílohe G.

slovami, prístup orgánov činných v trestnom konaní sa musí vhodnými technickými a právnymi prostriedkami obmedziť len na špecifické prípady.

V stanovisku sa zdôraznilo, že v navrhovanom nástroji sa venovala značná pozornosť ochrane údajov, a najmä obmedzeniu prístupu len na špecifické prípady a výlučne v rámci boja proti závažnej trestnej činnosti. EDPS však taktiež podčiarkol, že aby bolo možné udeliť prístup orgánom patriacim do tretieho piliera, musí sa v základnom nariadení o systéme VIS, ktorý je systémom patriacim do prvého piliera, nachádzať odkazujúce ustanovenie. EDPS záverom zdôraznil, že by sa mal zabezpečiť koordinovaný prístup k dohľadu, a to aj pokiaľ ide o prístup k systému VIS.

#### **Výmena informácií na základe zásady dostupnosti**

Zásada dostupnosti, ktorá ustanovuje, že informácie dostupné orgánom činným v trestnom konaní v jednom členskom štáte by mali byť dostupné rovnakým orgánom v iných členských štátoch, sa zaviedla v Haagskom programe v roku 2004. Predstavuje dôležitý nástroj rozvoja jednotného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti bez vnútorných hraníc. Zavedením zásady vyvstal rad otázok týkajúcich sa ochrany údajov, najmä v dôsledku citlivosti týchto údajov a obmedzenej kontroly ich používania.

Návrhom rámcového rozhodnutia Rady sa táto zásada premieta do návrhu právneho aktu. V stanovisku z 28. februára 2006 EDPS analyzuje tento návrh aj v kontexte iných nástrojov, ktoré sa zaoberajú výmenou informácií pri boji proti závažnej trestnej činnosti (napr. Prümskou zmluvou, ktorú v máji 2005 podpísalo sedem členských štátov). EDPS využil túto príležitosť, aby v rámci prebiehajúcich diskusií vyzdvihol niekoľko všeobecných bodov.

Návrh sa zaoberá témami, ako je prístup polície iných členských štátov k informáciám, ktoré nemá vždy k dispozícii polícia členského štátu pôvodu (napr. údaje o telefonických rozhovoroch alebo registrácii motorových vozidiel), podmienky zavedenia systému indexových údajov a využívanie profilov DNA na účely výmeny informácií. Vo svojom stanovisku sa EDPS vyjadril za postupnú realizáciu, počnúc jedným typom údajov (a nie šiestimi, ako navrhuje Komisia), za nepriamy systém (indexové údaje, ktoré nie sú prístupné online) a za systém založený na nájdení/

nenájdenej zhody, čo by umožnilo lepšiu kontrolu výmeny informácií, ako umožňuje systém založený na priamom prístupe. Fundamentálnou požiadavkou je, aby zásadu dostupnosti dopĺňali adekvátne pravidlá ochrany údajov v oblasti justičnej a policajnej spolupráce <sup>(38)</sup>.

#### **Vyživovacie povinnosti**

EDPS 15. mája 2006 vydal stanovisko k návrhu nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti. Návrh sa zaoberá komplikovaným problémom, pretože vyživovacia povinnosť môže vzniknúť voči deťom, rozvedeným manželom či manželkám, rodičom a pod. Tí, ktorých sa týka, môžu žiť alebo vlastníť majetok v rôznych členských štátoch.

EDPS víta tento návrh a uznáva jeho význam, pretože uľahčuje vymáhanie cezhraničných pohľadávok na výživné v rámci EÚ. Súčasne sa však musia dodržiavať zásady ochrany údajov, medzi ktoré patrí obmedzenie účelu, potrebnosť a primeranosť spracúvaných údajov, obmedzenie použitia osobitných kategórií údajov, lehoty uchovávanía údajov a zásada poskytovať informácie veriteľovi a dlžníkovi. Najzávažnejšou otázkou z pohľadu EDPS je hlavná zásada, že údaje získané na konkrétny účel by sa nemali použiť na iné účely, k čomu však návrh smeruje. Výnimka z tejto zásady sa môže povoliť len v tom prípade, ak je to primerané, potrebné, ustanovené zákonom a dá sa to očakávať. V tejto súvislosti by mal návrh ustanoviť explicitné a jasné právne povinnosti.

#### **Registre trestov**

Vo svojom stanovisku z 29. mája 2006 EDPS uvítal strategický zámer navrhovaného rámcového rozhodnutia Rady o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi. Keďže sa však zatiaľ neprijalo rámcové rozhodnutie o ochrane údajov v treťom pilieri, neexistujú nijaké všeobecné záruky, čo vedie k právnej neistote občanov Európy. V návrhu sa len niekoľko článkov zaoberá konkrétnymi situáciami, čo nedáva dostatočnú ochranu. EDPS preto dôrazne odporučil, aby toto rozhodnutie nenadobudlo účinnosť skôr ako rámcové rozhodnutie o ochrane údajov v treťom pilieri.

<sup>(38)</sup> V čase písania tejto správy sa už javí zrejším, že sa rámcové rozhodnutie ako také neprijme. Táto skutočnosť však nemá vplyv na význam zásady dostupnosti pri výmene informácií orgánov činných v trestnom konaní.

Konkrétne pripomienky EDPS sa okrem iného týkali:

- vhodného riešenia otázky ústredného orgánu, ktoré jasne stanoví zodpovednosť, pokiaľ ide o narábanie s informáciami, ako aj o dozor zo strany vnútroštátneho orgánu na ochranu údajov;
- odporúčania, aby sa ešte jasnejšie formulovala zásada, že za „vlastníka“ osobných údajov sa považuje odsudzujúci členský štát, a členský štát, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, tieto údaje len v mene odsudzujúceho členského štátu uchováva;
- vypracovania presnejších kritérií na odovzdanie osobných informácií tretiemu členskému štátu na iné účely ako na účely trestného konania;
- potreby funkčného jazykového režimu a vypracovania a zavedenia štandardného formátu výmeny informácií skôr ako do jedného roka.

#### **Diplomatické preukazy Spoločenstva (laissez-passer)**

Vo svojom stanovisku z 13. októbra 2006 EDPS analyzuje návrh nariadenia Rady o diplomatických preukazoch Spoločenstva, ktoré sa vydávajú členom alebo zamestnancom inštitúcií a používajú sa ako diplomatické pasy v tretích krajinách. Diplomatické preukazy Spoločenstva (*Community laissez-passer, CLP*) sa zaviedli Protokolom o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev v roku 1965 a používajú sa od roku 1967, pričom ich už bolo potrebné zmeniť, aby spĺňali súčasné bezpečnostné normy uplatňované na cestovné doklady EÚ. Navrhovaná nová verzia bude obsahovať bezpečnostné prvky a niektoré nové kategórie údajov, ako napr. biometrické údaje.

Aj napriek niekoľkým výhradám, ktoré sa týkajú najmä používania biometrických údajov, EDPS návrh podporuje. Zdôrazňuje však napríklad, že počas registračnej fázy uprednostňuje využívanie alternatívnych postupov. Ďalšiu obavu vzbudzuje možné vytvorenie ústredných databáz so všetkými biometrickými údajmi nachádzajúcimi sa v CLP, čo by nebolo podľa jeho názoru primerané. Okrem toho sa musí vzhľadom na používanie CLP v tretích krajinách zabezpečiť interoperabilita medzi európskymi systémami a systémami týchto krajín. V tejto súvislosti sa v stanovisku podčiarkuje, že interoperabilita systémov nesmie narušiť zásadu obmedzenia účelu spracovania údajov.

V stanovisku sa rieši aj otázka prístupu tretích krajín.

Vzhľadom na to, že používanie biometrických údajov predstavuje riziko pre dotknutých zamestnancov, EDPS informoval inštitúcie, že bude potrebné podrobiť predbežnej kontrole súlad operácií spracovania s článkom 27 nariadenia 45/2001<sup>(39)</sup>.

#### **Povolenia na pobyt**

Po zavedení biometrických znakov v európskych pasoch a schengenských vízach je tretím návrhom právneho predpisu, ktorý sa týka biometrických údajov, upravený návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 1030/2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov. Dôvodom využívania biometrických údajov je, že sa ním zlepšuje úroveň bezpečnosti a uľahčuje boj proti nelegálnej imigrácii a nelegálnemu pobytu.

Vo svojom stanovisku zo 16. októbra 2006 EDPS návrh podporuje, pričom však zdôrazňuje, že povolenie na pobyt by sa nemalo vnímať ako cestovný doklad. Najvyššie bezpečnostné normy je okrem toho potrebné prijať v súlade s bezpečnostnými špecifikáciami tých členských štátov, ktoré vyvíjajú elektronický preukaz totožnosti. Pokiaľ sa do praxe uvedú vhodné záruky, ktoré sa odporúčajú v stanovisku, EDPS nie je proti využívaniu biometrických údajov.

EDPS víta pokrok dosiahnutý v oblasti dodržiavania zásady obmedzenia účelu. Obavy u neho však vzbudzuje skutočnosť, že návrh jasne nestanovuje a nevy-medzuje orgány, ktoré majú k údajom prístup. EDPS víta zdôvodnenie založené na myšlienke rovnakého zaobchádzania s občanmi Európy ako s občanmi tretích krajín, čo sa premieta do prístupu k elektronickým službám, napríklad k elektronickej verejnej správe. S vložením dodatočného čipu zabezpečujúceho tieto služby by sa však malo počkať, kým sa neuskutoční celková štúdia posúdenia vplyvu.

#### **Výšetovania vykonávané úradom OLAF**

Stanovisko k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 1073/1999 o vyšetrovaní vykonávaných úradom OLAF sa vydalo 27. októbra 2006. Návrhom sa reviduje väčšina článkov, ktoré stanovujú prevádzkové pravidlá pre všetkých, ktorí sa podieľajú na vyšetrovaní, a teda sa ním ustanovuje právny základ činnosti úradu. Zásadnou otázkou je

<sup>(39)</sup> O predbežných kontrolách pozri viac v časti 2.3.

vhodné zabezpečenie ochrany údajov a práva na súkromie osôb zahrnutých do vyšetrovania, podozrivých osôb, ako aj zamestnancov a iných osôb, ktorí úradu poskytujú informácie.

Cieľom navrhovaných zmien a doplnení je zlepšiť účinnosť a efektívnosť vyšetrovaní vedených úradom OLAF, uľahčiť výmenu informácií medzi úradom a inými orgánmi o podozrivých činoch a zabezpečiť práva osôb, ktorých sa vyšetrovanie týka, vrátane ich práva na ochranu údajov a súkromia. EDPS súhlasí, že ciele, ktoré sa navrhovanými zmenami a doplneniami sledujú, sú veľmi významné, a víta návrh, najmä procesné záruky, ktoré fyzickým osobám návrh ponúka. Na druhej strane ho však je možné z hľadiska ochrany osobných údajov ešte vylepšiť bez toho, aby sa ohrozili jeho ciele.

Stanovisko venuje osobitnú pozornosť zásade kvality údajov, právu na informácie, právu na prístup, právu na opravu a výmene osobných údajov. Navrhujú sa v ňom aj opatrenia zamerané na ochranu a utajenie informátorov.

### **Spoločné konzulárne pokyny**

Stanovisko z 27. októbra 2006 sa zaoberalo návrhom nariadenia, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny o vízach pre diplomatické misie a konzulárne úrady, pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov vrátane ustanovení o organizácii prijímania a spracovania žiadostí o víza. Hlavné body stanoviska sa týkajú biometrických znakov a spolupráce medzi konzulárnymi úradmi v rámci vízového postupu.

Pokiaľ ide o biometrické identifikačné znaky, EDPS zdôrazňuje, že stanovenie veku pre zhromažďovanie odtlačkov prstov je skôr politické ako čisto technické rozhodnutie. A to by sa nemalo odvíjať len od argumentov súvisiacich s realizovateľnosťou. Povinným odoberaním odtlačkov prstov všetkých detí od šiestich rokov vyvstávajú aj etické otázky. EDPS taktiež pripomína, že všetky biometrické identifikačné systémy sú vo svojej podstate nedokonalé, a preto sa musí v systéme zabezpečiť možnosť alternatívnych riešení.

Čo sa týka spolupráce medzi konzulárnymi úradmi a veľvyslanectvami členských štátov, EDPS vyzdvihuje potrebu zaručiť bezpečnosť údajov, čo môže byť v niektorých tretích krajinách náročné. V prípade využívá-

nia súkromných spoločností na spracovanie žiadostí o víza vrátane zberu biometrických údajov EDPS podčiarkuje, že je nevyhnutné, aby sa tieto spoločnosti nachádzali na mieste, ktoré má diplomatickú ochranu. V opačnom prípade by orgány tretieho štátu mohli ľahko získať prístup k údajom o žiadateľoch o víza a ich kontaktoch v EÚ. A to by sa mohlo stať pre žiadateľov o víza nebezpečným, napríklad v prípade politických oponentov, ktorí by sa snažili opustiť krajinu.

### **Vzájomná administratívna pomoc**

Zmeneným a doplneným návrhom nariadenia o vzájomnej administratívnej pomoci pri ochrane finančných záujmov Európskeho spoločenstva proti podvodom a iným protiprávnym konaniam sa stanovujú postupy komunikácie a poskytovania pomoci medzi Komisiou a členskými štátmi. Návrh sa zaoberá aj vzájomnou administratívnou pomocou a výmenou informácií.

Predchádzajúca verzia návrhu v roku 2004 viedla k prijatiu prvého stanoviska EDPS k právnym predpisom Spoločenstva. V stanovisku z 13. novembra 2006 EDPS skonštatoval, že zmenený a doplnený návrh vo všeobecnosti zachováva úroveň ochrany osobných údajov stanovenú vo všeobecnom rámci ochrany údajov EÚ. Návrh neobsahuje ani nové pravidlá, ani výnimky z platného rámca ochrany údajov, ale potvrdzuje sa ním uplatňovanie týchto právnych predpisov, pričom pre niektoré oblasti sa v ňom požaduje prijatie vykonávacích nariadení, ktoré by riešili otázky ochrany údajov. Skutočná diskusia o otázkach ochrany údajov sa teda odkladá na neskôr. Keďže vykonávacie nariadenia budú v tomto kontexte zásadným prvkom ochrany osobných údajov, EDPS víta najmä zahrnutie povinnosti konzultovať s ním pri vypracúvaní týchto vykonávacích právnych predpisov.

### **Ochrana údajov v treťom pilieri (druhé stanovisko)**

EDPS 29. novembra 2006 po prvý raz vydal druhé stanovisko k návrhu právneho predpisu EÚ, ktoré sa týka návrhu rámcového rozhodnutia Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach. Dôvody pre druhé stanovisko boli dva. Po prvé, rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov v treťom pilieri je pre EDPS nesmierne dôležité. Po druhé, existovali vážne obavy, že rokovania v Rade vyústia do vypuste-

nia alebo podstatného oslabenia základných záruk pre občanov. Z tohto dôvodu EDPS odporučil vymedziť na rokovania viac času s cieľom dosiahnuť výsledok, ktorý zabezpečí dostatočnú ochranu.

Hlavná obava spočívala v tom, že návrh v stave, v akom sa o ňom diskutovalo v Rade, by viedol k umelému rozdeleniu súborov údajov medzi vnútroštátne údaje a údaje, ktoré pochádzajú z iného členského štátu. To by nielen sťažovalo a komplikovalo spracovanie a zvyšovalo náklady, ale aj sťažovalo občanom uplatňovanie ich práv. EDPS mal navyše obavy z možností výmeny údajov s orgánmi, ktoré nie sú orgánmi činnými v trestnom konaní, a súkromnými subjektmi, z rizík, že sa nezabezpečí „primeraná úroveň ochrany“ pri výmene údajov s tretími krajinami, ako aj z rizík, že sa nezaručia niektoré základné práva dotknutých osôb, napríklad právo byť informovaný. Výnimky pri uplatňovaní tohto práva by sa mohli stať pravidlom. V decembri 2006, po vydaní stanoviska EDPS, už bolo zrejmé, že sa návrh neprijme a že sa budú hľadať alternatívne riešenia.

#### Nariadenie o rozpočtových pravidlách

Návrhy, ktorými sa mení a dopĺňa nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, a jeho vykonávacie pravidlá, sú významné preto, lebo ovplyvňujú spôsob narábania s osobnými údajmi fyzických osôb v súvislosti s finančnými aktivitami. Ako jeden z hlavných bodov sa v návrhoch predpokladá, že Komisia vytvorí a bude prevádzkovať centrálnu databázu spoločnú pre všetky inštitúcie a orgány, ktorá bude obsahovať údaje o záujemcoch a uchádzačoch, ktorí sa nachádzajú v špecifickej situácii vylúčenia z dôvodu podvodu, a ktorá umožní výmenu informácií z databázy s orgánmi na rôznych úrovniach.

V stanovisku z 12. decembra 2006 EDPS v súvislosti s predpokladaným účelom spracovania údajov súhlasí so zásadou vytvorenia centrálnej databázy. Zdôraznil však, že je potrebné uplatňovať aktívny prístup k právam dotknutých osôb. Ten by mohol znamenať informovanie dotknutých osôb vopred, v čase zberu osobných údajov, o tom, že tieto údaje by sa mohli zverejniť, a zaručenie dodržania práv dotknutých osôb na prístup k údajom a ich práva namietat. Okrem toho EDPS podčiarkol potrebu osobitných záruk súvisiacich so zásadami ochrany údajov pri vymedzení kategórií subjektov, na ktorých sa nariadenie vzta-

huje, presného časového harmonogramu aktualizácie informácií, ako aj dostatočnej bezpečnostnej ochrany databázy. V súvislosti s primeranosťou medzinárodných prenosov osobných údajov EDPS navyše trval na poskytnutí osobitných záruk v kontexte prenosov údajov z centrálnej databázy a pre prijímanie osobných údajov tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami.

A nakoniec, tieto návrhy poskytli EDPS príležitosť vyzdvihnúť otázku časových lehôt uchovávanie údajov a kontroly rozpočtu, pričom v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001 navrhol zmenu a doplnenie návrhu.

### 3.4. Iné činnosti

#### Dozor nad systémom SIS II

Stanovisko k návrhom na vytvorenie schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) vydal EDPS 19. októbra 2005. Jednou z tém, ktorou sa v ňom zaoberal, bola nutnosť zabezpečiť konzistentný a komplexný dozor nad systémom aj na európskej, aj na vnútroštátnej úrovni.

V januári 2006 EDPS reagoval na požiadavku Európskeho parlamentu, ktorý ho žiadal o radu v otázke, aká je najlepšia štruktúra dozoru nad systémom SIS II. Stretnutie so zástupcami spoločného dozorného orgánu pre SIS viedlo k modelu „koordinovaného“ dozoru. Ten sa nakoniec ustanovil v článkoch 44 až 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 o zriadení, prevádzke a využívaní schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) <sup>(40)</sup>. O použití rovnakého modelu sa momentálne uvažuje aj pri vízovom informačnom systéme (VIS).

V marci 2006 zaslal EDPS list predsedníctvu Rady, v ktorom ho upozornil na možné problémy v kontexte európskeho práva, ak Komisia zverí správu systému SIS II na dočasné obdobie jednému alebo viacerým členským štátom, a to najmä pokiaľ ide o účinný dozor nad centrálnymi zariadeniami. To vyústilo do uplatnenia osobitného ustanovenia zakotveného v článku 47 nariadenia o ochrane údajov počas prechodného obdobia, čím sa zabezpečil účinný dozor zo strany EDPS.

<sup>(40)</sup> Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4 – 23. Pozri aj časť 4.3 tejto výročnej správy.

### Pripomienky k interoperabilite

EDPS 10. marca 2006 vydal pripomienky k oznámeniu Komisie o interoperabilite európskych databáz. V tejto súvislosti využil do istej miery menej závažný nástroj ako stanovisko. Pripomienky sa na rozdiel od stanovísk nezverejnili v úradnom vestníku a neprekladali sa do všetkých jazykov Spoločenstva. Každopádne sú verejne prístupné na internetovej stránke EDPS.

EDPS sa v pripomienkach zaoberá základnou premisou oznámenia Komisie, že „interoperabilita je skôr technický ako právny či politický problém“. Podľa EDPS je jasné, že ak sa stane prístup alebo výmena údajov medzi databázami technicky možná, tieto technické prostriedky sa skôr či neskôr využijú. Rozhodnutie sa pre interoperabilitu preto nie je neutrálne a nemožno ho uskutočniť len na základe technického odôvodnenia. EDPS okrem toho nesúhlasí s konkrétnym návrhom oznámenia (používanie biometrických údajov ako primárneho kľúča), pretože presnosť biometrických údajov sa preceňuje a takéto využitie by mohlo uľahčiť nezabezpečené prepojenie databáz.

### Vízový informačný systém

Stanovisko k návrhu nariadenia o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi vydal EDPS 23. marca 2005. Počas roka 2006 EDPS pozorne sledoval pokrok, ktorý Parlament a Rada pri tomto návrhu dosiahli.

V máji 2006 ho požiadala o konzultáciu pracovná skupina predsedníctva Rady, ktorá sa návrhom zaoberala, v súvislosti s viacerými zvažovanými úpravami, a najmä v súvislosti so zneužitím víz. EDPS v júni 2006 ocenil skutočnosť, že bol o túto konzultáciu požiadaný v tejto fáze. Vyjadril však vážne pochybnosti, čo sa týka vhodnosti úprav, a to ako z hľadiska ochrany údajov, tak aj kontextu spoločnej vízovej politiky.

### Osobný záznam o cestujúcom

Rozsudok Súdneho dvora z 30. mája 2006, ktorým sa zrušila dohoda o osobnom zázname o cestujúcom so Spojenými štátmi americkými, mal na činnosť EDPS veľký vplyv.

Išlo o prvé veci, v ktorých EDPS využil svoju právomoc zasiahnuť. Podporil závery, ku ktorým dospel Parlament, že dohoda so Spojenými štátmi americkými, ako i rozhodnutie Komisie by sa mali zrušiť. Súd rozhodol o zrušení rozhodnutí Rady a Komisie, o ktoré sa prístup orgánov USA k osobným záznamom o cestujúcim (údaje PNR) európskych leteckých spoločností opieral. Súd rozhodol, že sa uplatnil nesprávny právny základ, pretože operácie spracovania sa týkajú verejnej bezpečnosti a aktivít súvisiacich s trestným právom a z toho dôvodu nepatria do rozsahu pôsobnosti smernice 95/46/ES. Taktiež nepovažoval za smerodajné, že sa údaje pôvodne zhromaždili na komerčné účely (letecká doprava cestujúcich). Súd sa k argumentom týkajúcim sa ochrany základných práv, ktoré predložil EDPS a iní, nevyjadril.

EDPS v každom prípade považuje rozsudok za významný z hľadiska ochrany údajov, pretože má vplyv na rozsah pôsobnosti smernice 95/46/ES. Táto smernica sa neuplatňuje v situáciách, keď na účely presadzovania práva umožnia prístup k údajom súkromné spoločnosti. Tento dôsledok rozsudku môže v ochrane Európanov spôsobiť právnu medzeru.

Rozsudkom vznikla potreba uzavrieť so Spojenými štátmi americkými novú (dočasnú) dohodu, ktorá sa podpísala v októbri 2006 a ktorej platnosť uplynie v júli 2007. EDPS sa rokovaní smerujúcich k dočasnej dohode nezúčastňoval, ani neposkytol nijaké formálne konzultácie, čo bolo spôsobené aj tým, že cieľom rokovaní z európskej strany bolo dosiahnuť dočasnú dohodu s rovnakým obsahom, ako mala dohoda zrušená. Nová dohoda, ktorá bude platiť po uplynutí dočasnej dohody, bude mať zásadne odlišný charakter. Prípravy na ňu, ktoré sa začali už v roku 2006 okrem iného návrhom Komisie na udelenie rokovacieho mandátu<sup>(41)</sup>, EDPS pozorne sleduje.

EDPS v priebehu roka 2006 vyjadril svoje postoje k výmene údajov o cestujúcich so Spojenými štátmi americkými inými spôsobmi. Krátko po oznámení rozsudku vydal tlačovú správu. Prerokoval záležitosť s európskymi inštitúciami zodpovednými za rokovania a zúčastnil sa diskusií v rámci Výboru Európskeho parlamentu LIBE. Okrem toho sa aktívne podieľal na riešení týchto otázok v rámci pracovnej skupiny článku 29.

<sup>(41)</sup> Toto nie je verejný dokument.

## Uchovávanie prevádzkových údajov

V júli 2006 sa Súdnemu dvoru predložila ďalšia vec, ktorá môže vniesť viac svetla na dôsledky rozsudku o osobnom zázname o cestujúcim, a najmä na otázku uvedenej právnej medzery. Vo veci C-301/06 Írsko/Európsky parlament a Rada ide o smernicu 2006/24/ES<sup>(42)</sup> o uchovávaní údajov, pretože v prípade jej zrušenia nebude v treťom pilieri existovať právny základ, ktorý by súkromným spoločnostiam ukladal povinnosť zhromažďovať a uchovávať komunikačné údaje na účely presadzovania práva.

V októbri 2006 požiadal EDPS súd o zásah, aby podporil závery odporcu, a to najmä preto, lebo tento prípad dáva príležitosť objasniť rozsudok súdu vo veciach týkajúcich sa osobného záznamu o cestujúcim. Tento postoj však neznamená, že EDPS zmenil svoje kritické hodnotenie podstaty smernice<sup>(43)</sup>.

## SWIFT

Otázka prístupu orgánov činných v trestnom konaní k databázam vytvoreným súkromnými subjektmi bola nastolená aj v prípade tajných prenosov bankových údajov európskych občanov orgánom USA prostredníctvom Spoločnosti pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT). EDPS danú záležitosť vyšetril a vydal stanovisko o úlohe Európskej centrálnej banky v tomto prípade (pozri časť 2.5) a aktívne prispel k stanovisku prijatému v novembri 2006 pracovnou skupinou článku 29.

## Prístup verejnosti k dokumentom

V marci 2006 sa EDPS rozhodol zasiahnuť a podporiť závery odvolávajúcich sa strán v troch prípadoch týkajúcich sa prístupu verejnosti k dokumentom a ochrany údajov predložených Súdu prvého stupňa<sup>(44)</sup>. Tieto prípady poskytli príležitosť rozvinúť danú tému na základe podkladového dokumentu

„Prístup verejnosti k dokumentom a ochrana údajov“, ktorý sa uverejnil v júli 2005<sup>(45)</sup>.

## 3.5. Nové trendy

### 3.5.1. Technologický vývoj

#### Využívanie technológií na ochranu súkromia a údajov

Európske inštitúcie neustále investujú do výskumu, zavádzania a využívania nových technológií s cieľom budovať konkurencieschopnú európsku informačnú spoločnosť v súlade s lisabonským programom. Tá však bude udržateľná, len ak sa tieto nové technológie navrhnu a zavedú tak, aby účinne prispievali k európskemu rámcu ochrany údajov a bezpečnejšiemu prostrediu.

EDPS privítal oznámenie Komisie „Stratégia pre bezpečnú informačnú spoločnosť“<sup>(46)</sup>, uverejnené v roku 2006, a najmä túto jej víziu: „Z maximálneho využitia pripojenia a sietí v rámci každodenných činností vyplývajú obrovské možnosti, avšak aj ďalšie riziká pre bezpečnosť a súkromie.“ Preto je naliehavou otázkou určenia najlepších dostupných technických možností (BAT), ktoré môžu účinne prispievať k regulácii ochrany údajov a bezpečnostných požiadaviek. Ich výber, ak sa bude často preverovať, posilní model symbiózy medzi ochranou súkromia a bezpečnostnými požiadavkami, ktorý Európska únia buduje.

V predchádzajúcej výročnej správe EDPS identifikoval nové technologické výdobytky, ako napríklad rádiofrekvenčnú identifikáciu (RFID), biometrické systémy a systémy riadenia identity, ktoré budú mať pravdepodobne veľký vplyv na ochranu údajov. Rozhodujúcim faktorom pre ich prijatie zo strany konečných užívateľov, ako aj z hľadiska konkurencieschopnosti európskeho priemyslu bude vhodné určenie najlepších dostupných technických možností týchto systémov z hľadiska zachovania súkromia a bezpečnosti.

<sup>(42)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/24/ES z 15. marca 2006 o uchovávaní údajov vytvorených alebo spracovaných v súvislosti s poskytovaním verejne dostupných elektronických komunikačných služieb alebo verejných komunikačných sietí a o zmene a doplnení smernice 2002/58/ES.

<sup>(43)</sup> Pozri stanovisko z 26. septembra 2006 k príslušnému návrhu Komisie.

<sup>(44)</sup> Veci T-170/03 (British American Tobacco/Komisia), T-161/04 (Valero Jordana/Komisia) a T-194/04 (Bavarian Lager/Komisia). Verejné pojednávanie tretieho prípadu, na ktorom sa predniesli aj pripomienky v mene EDPS, sa konalo v septembri 2006. Vo februári 2007 rozsudok nebol ešte vynešený. Pozri aj časť 2.7 tejto výročnej správy.

<sup>(45)</sup> K dispozícii je na internetovej stránke: <http://www.edps.europa.eu/EDP-SWEB/edps/site/mySite/lang/en/pid/21>

<sup>(46)</sup> Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov, KOM(2006) 251: Stratégia pre bezpečnú informačnú spoločnosť – „Diálogo, partnerstvo a aktívne pôsobenie“.



Súčasťou poslania EDPS je sledovať nové technológie, ktoré môžu mať vplyv na ochranu údajov.

V rámci spoločnej iniciatívy, na ktorej sa EDPS podieľal v novembri minulého roku počas Medzinárodnej konferencie komisárov pre ochranu údajov a súkromia v Londýne <sup>(47)</sup>, sa navrhlo vytvoriť paralelu medzi ochranou slobôd jednotlivca a ochranou životného prostredia. „Ochrana súkromia a údajov sú tak cenné ako vzduch, ktorý dýchame: nevidíme ich, ale keď ich nemáme, dôsledky sú rovnako katastrofálne.“ Na základe tejto paralely možno monitorovanie zo strany bezpečnostných zložiek pripodobniť k znečisteniu, pričom odborné poznatky EÚ o predchádzaní znečisteniu a jeho kontrole <sup>(48)</sup> využívajúce najlepšie dostupné technické možnosti môžu poskytnúť cenné skúsenosti na zníženie rizík monitorovanej spoločnosti.

### Výskum a vývoj v mene ochrany súkromia a údajov

Požiadavky na ochranu súkromia a údajov sa musia v rámci cyklu vývoja nových technológií uplatňovať čo najskôr. EDPS sa domnieva, že zásada „prihliadania k požiadavkám na súkromie od projektu“ by sa mala stať inherentnou súčasťou úsilia EÚ v oblasti výskumu a vývoja. Koncom roka 2006 Komisia oznámila a spustila 7. rámcový program pre výskum <sup>(49)</sup>, ktorého najdôležitejšia časť sa venuje technológiám informačnej spoločnosti. S cieľom pozorne sledovať tento rámcový program sa EDPS ako prvé rozhodol aktívne sa zúčastniť otvárajúcej konferencie IST 2006, ktorá sa konala v Helsinkách, a mať na nej stánok so zámerom:

- v ranom štádiu identifikovať novovznikajúce trendy, ktoré budú hybnou silou ambiciózneho úsilia v oblasti výskumu a vývoja;
- vytvoriť prínosné kontakty s novými výskumnými projektmi;
- informovať hlavné zainteresované strany o možných súvislostiach medzi ich budúcim výskumom a otázkami ochrany údajov;
- poskytnúť poradenstvo o tom, ako začleniť otázky ochrany údajov do budúcich návrhov a výskumných činností.

Na základe svojich prvých skúseností vypracuje EDPS niekoľko modelov, ako možno prispieť k špecializovaným výskumným projektom siedmeho rámcového programu. Je možné predpokladať, že sa budú pripravovať aj stanoviská k uplatňovaným metodikám a získaným výsledkom. Výskumné projekty v rámci tohto rámcového programu zvyčajne obsahujú podmienku, že sa na nich musia zúčastňovať partneri z viacerých členských štátov. EDPS by mohol aj v tomto prípade prispieť k spolupráci medzi príslušnými orgánmi na ochranu údajov, ktoré sa zúčastnia projektov.

<sup>(47)</sup> Pozri aj časti 4.5 a 5.1 tejto výročnej správy.

<sup>(48)</sup> <http://eippcb.jrc.es/>

<sup>(49)</sup> [http://cordis.europa.eu/fp7/home\\_en.html](http://cordis.europa.eu/fp7/home_en.html)



### 3.5.2. Nové trendy v oblasti politik a legislatívy

Zámery na rok 2007 obsahujú prehľad najdôležitejších trendov a rizík vzťahujúcich sa na ochranu údajov, ktoré budú mať pravdepodobne vplyv aj na konzultácie EDPS a jeho priority. V tomto vychádzajú z Výročnej správy za rok 2005.

#### Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti

Nastal prudký vývoj v oblasti priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (v jeho širšom význame – vrátane hlavy VI Zmluvy o EÚ). Na konci roka 2006 nemecké predsedníctvo Rady oznámilo svoje ciele, ktoré sa ešte upresnili v januári 2007. Zvýšená potreba uchovávanía a výmeny osobných údajov na účely presadzovania práva, uvedená v zozname zámerov na rok 2007, čoraz viac zohráva ústrednú úlohu. Z tohto dôvodu predsedníctvo naznačilo, že predloží formálny návrh na transpozíciu Prümскеj zmluvy do nástrojov práva EÚ.

Tento krok umožní orgánom členských štátov EÚ poskytnúť ďalší automatický prístup ku genetickým záznamom, odtlačkom prstov a dopravným priestupkom. Implikuje aj povinnosť uchovávať (a vymieňať) osobné údaje vrátane údajov o DNA, čo súvisí aj s druhým trendom – čoraz rozsiahlejším využívaním biometrických údajov. Ďalším, tretím prebiehajúcim trendom je vytváranie a zdokonaľovanie databáz na európskej úrovni, ktoré podporujú výmenu údajov medzi členskými štátmi – napríklad systém SIS II, VIS a informačný systém Europolu. Štvrtým trendom, ktorý je potrebné spomenúť, je zvýšený tlak na prístup k osobným údajom, ktoré sa pôvodne získali na iné účely, a ich využívanie na účely presadzovania práva. S týmto cieľom sa už ohlásil návrh na sprístupnenie databáz systému Eurodac, vytvorených v rámci prvého piliera. Požiadavky na takýto typ prístupu spôsobujú ťažkosti aj v dôsledku štruktúry Zmluvy o EÚ, ktorá sa člení na jednotlivé piliere, a primárneho významu ochrany ustanoveného v rámci prvého piliera<sup>(50)</sup>.

Tieto trendy pre EDPS znamenajú, že musí vytvoriť vhodný rámec ochrany údajov v treťom pilieri vrátane pravidiel na účinné rozdelenie zodpovednosti a dozoru zodpovedných subjektov. Neuspokojivý pokrok rokovaní o rámcovej smernici Rady si bude aj naďalej vyžadovať jeho pozornosť.

<sup>(50)</sup> Článok 47 Zmluvy o EÚ.

#### Ďalšie oblasti, ktoré si vyžadujú osobitnú pozornosť

- Elektronická komunikácia a informačná spoločnosť (DG INFSO)

Z krátkodobého hľadiska posluží ako základný orientačný bod preverka regulačného rámca EÚ (vrátane smernice 2002/58/ES). V dlhodobom horizonte sa zdá, že trend smeruje k informačnej spoločnosti, v ktorej bude každá osoba vystopovateľná, napríklad vďaka rastúcemu významu systému rádiových frekvencnej identifikácie.

- Zdravie verejnosti (DG SANCO)

Existuje všeobecný trend, v rámci ktorého sa zbiera a vymieňa čoraz viac informácií týkajúcich sa zdravia, ktoré predstavujú riziko pre dotknuté osoby už vo svojej podstate (zdravotné údaje sú citlivé). Tento trend získava na dôležitosť v súvislosti s digitalizáciou zdravotných údajov a možnosťou ich vystopovania.

- Pracovné otázky (DG EMPL)

V užšej spolupráci EÚ by sa mala ďalej skúmať potreba osobitného režimu ochrany údajov na pracovisku a ako samostatná časť výmena údajov o sociálnom zabezpečení.

- Boj proti podvodom (OLAF)

Úrad OLAF má pre EDPS osobitný význam, pretože ide o orgán Spoločenstva pod dozorom EDPS, ktorý má výkonné právomoci v členských štátoch. Úrad si vymieňa údaje s orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní, orgánmi na úrovni EÚ, napr. Europolom, a tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami. Tieto výmeny informácií si vyžadujú záruky vrátane účinného dozoru.

- Transparentnosť (SG COM)

Iniciatívy sa zamerali na úpravu nariadenia č. 1049/2001, týkajúceho sa prístupu verejnosti k dokumentom, v ktorom sa musí vyjasniť vzťah medzi prístupom verejnosti k údajom a ich ochranou. EDPS má v úmysle vydať stanovisko a v prípade potreby poskytnúť inštitúciám poradenstvo pred a po prijatí príslušných návrhov Komisie. V tomto kontexte môže mať význam aj výsledok neuzavretých vecí predložených Súdu prvého stupňa (pozri časť 3.4).

**Konsolidácia a zlepšenie**

Dôjde ku konsolidácii a zefektívneniu pracovnej metódy EDPS vo všetkých oblastiach politik EÚ. EDPS začne spolupracovať s ďalším útvarom Komisie – generálnym riaditeľstvom pre energetiku a dopravu na legislatívnych aktivitách v oblasti počítačových rezervačných systémov v leteckej doprave. Ambíciou EDPS je vytvoriť do konca roka 2007 dobré pracovné vzťahy so všetkými útvarmi Komisie, pokiaľ sú relevantné v rámci jeho úloh. Bude nadväzovať na

interné oznámenia v Komisii, ktoré vydáva generálny tajomník a úradník pre ochranu údajov, v ktorých sa zdôrazňujú právomoci EDPS. Pozornosť sa bude venovať osobitným aspektom rozhodnutí Komisie (pozri aj časť 3.2.1).

Zintenzívnia sa aj vzťahy s Radou a Európskym parlamentom s cieľom zvýšiť efektívnosť EDPS po prijatí stanoviska. EDPS má v úmysle stavať na existujúcich dobrých vzťahoch a kladných skúsenostiach.

## 4. Spolupráca

### 4.1. Pracovná skupina článku 29

Pracovná skupina článku 29 vznikla na základe článku 29 smernice 95/46/ES. Predstavuje nezávislý poradný orgán pre ochranu osobných údajov v rámci rozsahu pôsobnosti uvedenej smernice <sup>(51)</sup>. Jej úlohy sú stanovené v článku 30 tejto smernice a možno ich zhrnúť takto:

- poskytovanie odborných stanovísk k záležitostiam týkajúcim sa ochrany údajov smerom od členských štátov k Európskej komisii;
- presadzovanie jednotného uplatňovania všeobecných zásad smernice vo všetkých členských štátoch prostredníctvom spolupráce medzi dozornými orgánmi na ochranu údajov;
- poskytovanie poradenstva Komisii o opatreniach Spoločenstva, ktoré majú vplyv na práva a slobody fyzických osôb, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov;
- poskytovanie odporúčaní širokej verejnosti a najmä inštitúciám Spoločenstva k záležitostiam týkajúcim sa ochrany osôb, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov v Európskom spoločenstve.

EDPS je členom pracovnej skupiny článku 29 od začiatku roka 2004. V článku 46 písm. g) nariadenia 45/2001 sa ustanovuje, že sa zúčastňuje na jej činnostiach. EDPS pracovnú skupinu považuje za veľmi dôležitú platformu pre spoluprácu s vnútroštátnymi dozornými orgánmi. Je jasné, že by mala zohrávať ústrednú úlohu pri jednotnom uplatňovaní smernice a pri výklade jej hlavných zásad.

<sup>(51)</sup> Pracovná skupina sa skladá zo zástupcov vnútroštátnych dozorných orgánov každého členského štátu, zástupcu orgánu zriadeného pre inštitúcie a orgány Spoločenstva (t. j. EDPS) a zástupcu Komisie. Sekretariát poskytuje pracovnej skupine Komisia. Vnútroštátne dozorné orgány Islandu, Nórska a Lichtenštajnska (ako partnerov EHP) sú zastúpené ako pozorovatelia.

Pracovná skupina sa skladá zo zástupcov vnútroštátnych dozorných orgánov každého členského štátu, zástupcu orgánu zriadeného pre inštitúcie a orgány Spoločenstva (t. j. EDPS) a zástupcu Komisie. Sekretariát poskytuje pracovnej skupine Komisia. Vnútroštátne dozorné orgány Islandu, Nórska a Lichtenštajnska (ako partnerov EHP) sú zastúpené ako pozorovatelia. <sup>(52)</sup>. Rozhodla sa sústrediť na obmedzený počet strategických otázok s cieľom prispieť k spoločnému porozumeniu hlavných ustanovení smerníc 95/46/ES a 2002/28/ES a zabezpečiť ich lepšie vykonávanie.

V súlade s týmto programom rieši pracovná skupina veci, ktoré si zasluhujú osobitnú pozornosť, ako je napríklad rádiová identifikácia (RFID) a systémy riadenia identity, predovšetkým elektronická verejná správa, a elektronické zdravotné záznamy pacientov. Súčasne zabezpečila jednotnejšie chápanie hlavných pojmov, ako sú „osobné údaje“ a „súhlas“, a vypracovala osobitné pravidlá pre spracovanie zdravotných údajov na účely článkov 2 a 8 smernice 95/46/ES. Aj EDPS na týchto činnostiach úzko spolupracoval a teší sa na výsledky, ktoré prinesú v priebehu roka 2007.

V roku 2006 sa EDPS taktiež podieľal na činnosti pracovnej skupiny v oblasti medzinárodných prenosov údajov tretím krajinám. To sa predovšetkým týkalo otázky osobných záznamov leteckých spoločností o cestujúcich v súvislosti s rozsudkom Európskeho súdneho dvora v týchto veciach a v súvislosti s následnou potrebou rokovať s USA (pozri časť 3.4). Na tomto základe pracovná skupina načrtla dlhodobú stratégiu a prijala viacero stanovísk <sup>(53)</sup> k súvisiacim otázkam:

<sup>(52)</sup> Pracovný program 2006 – 2007, prijatý 5. apríla 2006 (WP 120). Dostupný na: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/workinggroup/wpdocs/2006\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/workinggroup/wpdocs/2006_en.htm)

<sup>(53)</sup> Tieto stanoviská, ako aj ostatné stanoviská pracovnej skupiny uvedené v tejto kapitole, sú prístupné na tej istej internetovej stránke ako pracovný program.

- stanovisko 5/2006 k rozsudku Európskeho súdneho dvora z 30. mája 2006 v spojených veciach C-317/04 a C-318/04 o poskytovaní osobných záznamov o cestujúcich Spojeným štátom, prijaté 14. júna 2006 (WP 122);
- stanovisko 7/2006 k rozsudku Európskeho súdneho dvora z 30. mája 2006 v spojených veciach C-317/04 a C-318/04, ktoré sa týka postupovania osobných záznamov o cestujúcich Spojeným štátom a naliehavej potreby dojednať novú zmluvu, prijaté 28. septembra 2006 (WP 124);
- stanovisko 9/2006 k vykonávaniu smernice 2004/82/ES o povinnosti dopravcov vopred poskytnúť informácie o cestujúcom, prijaté 28. septembra 2006 (WP 127).
- stanovisko 8/2006 k revízii regulačného rámca pre elektronickú komunikáciu a služby, zamerané najmä na smernicu o ochrane súkromia v sektore elektronickej komunikácie, prijaté 26. septembra 2006 (WP 126).

Tým, že vyzdvihol význam dôležitých ustanovení európskeho rámca ochrany údajov v rôznych oblastiach, EDPS taktiež aktívne prispel k týmto stanoviskám:

- stanovisko 1/2006 k problematike uplatňovania noriem EÚ o ochrane údajov na vnútorné mechanizmy oznamovania podozrení z nekalého konania (whistleblowing) v oblasti účtovníctva, vnútorných účtovných kontrol, auditu, boja proti úplatkárstvu a trestnej činnosti v bankovom a finančnom sektore, prijaté 1. februára 2006 (WP 117);
- stanovisko č. 2/2006, ktoré sa zaoberá problematikou ochrany súkromia v kontexte poskytovania služieb skríningu elektronickej pošty, prijaté 21. februára 2006 (WP 118).

Pracovná skupina vydala viacero stanovísk k návrhom právnych predpisov. Niektoré z týchto návrhov boli taktiež predmetom stanoviska EDPS na základe článku 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001. Stanovisko EDPS je povinnou súčasťou legislatívneho procesu EÚ, ale stanoviská pracovnej skupiny sú samozrejme tiež nesmierne užitočné, a to najmä preto, lebo môžu obsahovať dodatočné body, ktoré sú dôležité z vnútroštátneho hľadiska.

Európsky dozorný úradník preto víta tieto stanoviská pracovnej skupiny článku 29, ktoré boli vcelku konzistentné so stanoviskami prijatými EDPS. V jednom prípade EDPS uprednostnil užšiu spoluprácu pri jednom stanovisku bez toho, aby vydal vlastné pripomienky. Príkladmi dobrej synergie medzi pracovnou skupinou a EDPS v tejto oblasti sú:

- stanovisko 3/2006 týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/24/ES o uchovávaní údajov vytvorených alebo spracovaných v súvislosti s poskytovaním verejne dostupných elektronickej komunikačných služieb alebo verejných komunikačných sietí a o zmene a doplnení smernice 2002/58/ES, prijaté 25. marca 2006 (WP 119) <sup>(54)</sup>;
- stanovisko 6/2006 k návrhu nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozsudkov a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti, prijaté 9. augusta 2006 (WP 123) <sup>(55)</sup>;

Z článku 46 písm. f) bodu i) nariadenia (ES) č. 45/2001 vyplýva, že EDPS musí spolupracovať aj s vnútroštátnymi dozornými orgánmi v rozsahu nevyhnutnom pre výkon ich povinností, najmä formou výmeny všetkých užitočných informácií a tým, že vyžaduje alebo poskytuje spoluprácu pri plnení ich úloh. Táto spolupráca sa uskutočňuje na individuálnom základe. Prípad spoločnosti SWIFT predstavuje príklad multilaterálnej spolupráce, pri ktorej pracovná skupina článku 29 zohrala veľmi dôležitú úlohu <sup>(56)</sup> (pozri aj časť 2.5).

Priama spolupráca s vnútroštátnymi orgánmi sa stáva ešte dôležitejšou v kontexte medzinárodných systémov, ako je napr. Eurodac a navrhovaný vízový informačný systém (VIS), ktoré si vyžadujú účinný spoločný dozor (pozri časť 2.9).

## 4.2. Pracovná skupina Rady pre ochranu údajov

Rakúske predsedníctvo sa rozhodlo zvolať dve stretnutia pracovnej skupiny Rady pre ochranu údajov. Jedným z cieľov bolo opätovne začať diskutovať o jej budúcej úlohe so zreteľom na to, že v minulosti pra-

<sup>(54)</sup> Toto stanovisko opätovne formulovalo základné záruky pri uchovávaní prevádzkových údajov po prijatí smernice 2006/24/ES na zväzanie na vnútroštátnej úrovni pri vykonávaní smernice. Pozri aj stanovisko EDPS z 26. septembra 2006 k návrhu Komisie.

<sup>(55)</sup> Pozri aj stanovisko EDPS z 15. mája 2006.

<sup>(56)</sup> Pozri stanovisko 10/2006 k spracúvaniu osobných údajov Spoločnosťou pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT), prijaté 22. novembra 2006 (WP 128).

covná skupina stála pri vytváraní základov politiky ES v oblasti ochrany údajov, t. j. smernice 95/46/ES, smernice 97/66/ES a nariadenia (ES) č. 45/2001. Iniciatívu podporilo aj fínske predsedníctvo, ktoré na jeseň 2006 zvolalo tretie stretnutie.

EDPS iniciatívu uvítal ako užitočnú príležitosť na zabezpečenie horizontálnejšieho prístupu k otázkam prvého piliera. Na druhom stretnutí predstavil svoju Výročnú správu za rok 2005. Na treťom načrtnol vývoj, ktorým sa uberá jeho činnosť v oblasti poradenstva pri návrhoch nových právnych predpisov.

Nemecké predsedníctvo sa na rovnakom základe rozhodlo pokračovať v diskusiách o možných iniciatívach Komisie a iných dôležitých subjektov v kontexte prvého piliera. EDPS bude s veľkým záujmom tieto aktivity sledovať a je pripravený v prípade potreby poradiť alebo spolupracovať.

### 4.3. Tretí pilier

V článku 46 písm. f) bode ii) nariadenia (ES) č. 45/2001 sa ustanovuje, že EDPS taktiež spolupracuje s dozornými orgánmi pre ochranu údajov ustanovenými podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ („tretí pilier“), najmä s cieľom zlepšiť „jednotnosť uplatňovania pravidiel a postupov, za ktorých zabezpečenie súladu sú tieto orgány zodpovedné“. Týmto dozornými orgánmi sú spoločné dozorné orgány (Joint Supervisory Bodies, JSB) pre schengenský systém, Europol, Eurojust a colný informačný systém (CIS). Väčšina týchto orgánov sa skladá zo zástupcov (čiastočne tých istých) vnútroštátnych dozorných orgánov. V praxi sa spolupráca uskutočňuje s príslušnými spoločnými dozornými orgánmi za podpory spoločného sekretariátu Rady pre ochranu údajov a na všeobecnejšej úrovni s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov.

V dôsledku stabilného rastu iniciatív zameraných na boj proti organizovanej trestnej činnosti a terorizmu na európskej úrovni vrátane rôznych návrhov na výmenu osobných údajov v posledných rokoch narastá potreba úzkej spolupráce medzi vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov a EDPS.

V roku 2006 sa najväčšia pozornosť sústredila okolo dvoch dôležitých návrhov prerokovaných v Rade. Prvý sa týkal návrhu Komisie na rámcové rozhodnutie o ochrane údajov v treťom pilieri, ku ktorému EDPS



Peter Hustinx počas tlačovej konferencie.

vydal stanovisko 19. decembra 2005. Na konferencii európskych orgánov na ochranu údajov sa 24. januára 2006 prijalo stanovisko zhodné so stanoviskom EDPS. Druhý návrh sa týkal návrhu Komisie na rámcové rozhodnutie o výmene informácií na základe zásady dostupnosti, ku ktorému EDPS vydal stanovisko 28. februára 2006 (pozri časť 3.3.3) <sup>(57)</sup>. Oba návrhy navzájom súviseli, čo znamenalo, že prijatie prvého návrhu bolo predpokladom pre prijatie návrhu druhého.

Na konferencii európskych orgánov na ochranu údajov, ktorá sa konala 24. a 25. apríla 2006 v Budapešti (pozri časť 4.4), sa prijalo vyhlásenie. V ňom sa členským štátom pripomína, že výmena osobných informácií medzi orgánmi činnými v trestnom konaní je možná len na základe pravidiel ochrany údajov, ktoré zabezpečujú vysoký a jednotný štandard ochrany úda-

<sup>(57)</sup> Pozri: Rámc sa vyvíja: Tretí pilier a ochrana údajov, vydané v: „Ochrana danch osobowych wczoraj, dziś, jutro / Ochrana osobnych údajov včera, dnes a zajtra“, Varšava 2006, s. 132 – 137 (v angličtine) a s. 137 – 142 (v poľštine). Tiež dostupné na internetovej stránke EDPS (s dátumom 12. máj): <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/23>

jav na európskej úrovni a vo všetkých zúčastnených štátoch. V opačnom prípade by mohla rozličná úroveň ochrany a nedostatok spoločných pravidiel kontroly prístupu k informáciám spôsobiť situácie, v ktorých sa nebudú dodržiavať ani minimálne normy ochrany údajov. Ako sa poukázalo už na konferencii v roku 2005, platné právne nástroje uplatňované v EÚ na ochranu údajov sú príliš všeobecné na to, aby poskytovali účinnú ochranu údajov pri presadzovaní práva.

Z tohto dôvodu sa na konferencii privítal návrh Komisie na harmonizáciu a posilnenie ochrany údajov pri činnosti policajných a justičných orgánov prostredníctvom vytvorenia záruk na ochranu údajov v treťom pilieri, ktoré sa budú uplatňovať pri výmene informácií na základe zásady dostupnosti. Taktiež sa zdôraznilo, že niet inej alternatívy, ako vytvorenie vysokého a harmonizovaného štandardu ochrany údajov v treťom pilieri EÚ. To vyplýva z Haagskeho programu, podľa ktorého je zabezpečenie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti neoddeliteľným prvkom Európskej únie ako celku <sup>(58)</sup>.

Ukázalo sa však, že tento prístup neprijali za svoj všetky členské štáty <sup>(59)</sup>. V dôsledku toho bol aj napriek úsiliu za sebou nasledujúcich predsedníctiev pokrok vo vytváraní potrebného rámca ochrany údajov v Rade nedostatočný. Na druhej strane, iniciatívy zamerané na presadzovanie a uľahčovanie výmeny informácií úspešne napredovali <sup>(60)</sup>. Druhé stanovisko o rámci ochrany údajov, v ktorom EDPS varoval Radu, aby neobmedzila práva občanov EÚ na ochranu údajov v treťom pilieri, sa vydalo 29. novembra 2006 (pozri časť 3.3).

V Budapešti sa tiež rozhodlo zveriť pracovnej skupine pre otázky polície, ktorá má podporu sekretariátu pre ochranu údajov, úlohu preskúmať viacero problémov a na nasledujúcej jarnej konferencii podať správu. Úloha sa týkala rôznych otázok súvisiacich s rozsahom pôsobnosti a implikáciami zásady dostup-

nosti, ako aj potreby dodatočných záruk. Taktiež sa v rámci nej požadovalo vypracovanie návrhov ďalšej harmonizácie postupov v rôznych členských štátoch, pokiaľ ide o právo prístupu.

## Schengen a Europol

Spolupráca EDPS so spoločným dozorným orgánom pre schengenský systém vyústila v januári 2006 do modelu „koordinovaného“ dozoru SIS II. Tento model sa v súčasnosti zakotvil v článkoch 44 až 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) <sup>(61)</sup>.

Spoločný dozorný orgán pre Europol vydal 26. júna 2006 stanovisko k návrhu rozhodnutia Rady o sprístupnení vízového informačného systému (VIS) k nahliadnutiu orgánom členských štátov zodpovedným za vnútornú bezpečnosť a Europolu na účely predchádzania trestným činom terorizmu a iným závažným trestným činom, ich odhaľovania a vyšetrovania. Toto stanovisko vyzdvihuje viacero bodov, na ktoré už poukázal EDPS vo svojom stanovisku z 20. januára 2006 (pozri časť 3.3.3), ale sa viac koncentruje na situáciu Europolu.

EDPS taktiež využil úzku spoluprácu so spoločným dozorným orgánom Europolu a sekretariátom pre ochranu údajov pri analýze pracovného návrhu rozhodnutia Rady o Európskom policajnom úrade (EUROPOL), prijatého Komisiou v decembri 2006. Cieľom tohto návrhu je poskytnúť Europolu nový a pružnejší právny základ v práve EÚ a nahradiť platný Dohovor o Europole. Stanovisko k tomuto návrhu EDPS vydal 16. februára 2007.

## 4.4. Európska konferencia

Každoročne sa orgány na ochranu údajov členských štátov EÚ a Rada Európy stretávajú na jarnej konferencii, aby prediskutovali spoločné záležitosti a vymenili si informácie o skúsenostiach v rôznych oblastiach. EDPS a jeho asistent sa zúčastnili na konferencii, ktorá sa konala 24. a 25. apríla 2006 v Budapešti a ktorej hosťiteľom bol maďarský komisár pre ochranu údajov a slobodu informácií. Konferencia sa uskutočnila práve v čase 10. výročia zriadenia maďarského orgánu na

<sup>(58)</sup> Toto posolstvo opätovne zaznelo vo vyhlásení európskych orgánov na ochranu údajov prijatom v Londýne 2. novembra 2006. Obe vyhlásenia sa nachádzajú na internetovej stránke EDPS: <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/51>

<sup>(59)</sup> Pozri tiež: Výbor pre Európsku úniu Snemovne lordov: „Za zatvorenými dverami: stretnutie ministrov vnútra krajín G6 v Heiligendamme“, správa so svedectvami z júla 2006, ktorá okrem iného obsahuje vyhlásenia EDPS (ústne svedectvo zo 7. júna 2006)

<sup>(60)</sup> Pozri rámcové rozhodnutie Rady 2006/960/SVV z 18. decembra 2006 o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi členských štátov Európskej únie činnými v trestnom konaní, Ú. v. EÚ L 386, s. 89. Pozri aj iniciatívy nemeckého predsedníctva zamerané na transpozíciu Prümскеj dohody do právneho rámca EÚ, ktoré bude EDPS analyzovať v roku 2007.

<sup>(61)</sup> Pozri aj časť 3.4 tejto výročnej správy.

ochranu údajov<sup>(62)</sup>. Úvodné poznámky o judikatúre Európskeho súdu pre ľudské práva v oblasti ochrany údajov a slobody informácií predniesol András Baka, sudca tohto súdu.

Osobitný príspevok EDPS k zasadnutiu sa týkal „ochrany údajov v treťom pilieri“. Asistent dozorného úradníka vystúpil na zasadnutí zameranom na upozorňovanie na závažné problémy a čestnosť, pričom vychádzal zo skúseností inštitúcií EÚ a najmä úradu OLAF. Ďalšími témami konferencie boli: systémy RFID a geolokalizácia, historický a vedecký výskum, vnútroštátne zdravotné databázy, genetické dáta a účinnosť komisárov. Na konferencii sa prijalo viacero dôležitých dokumentov (pozri odsek 4.4).

Nasledujúca európska konferencia, na ktorej sa zosumarizujú dôležité otázky vyžadujúce si pozornosť, sa bude konať v Lárnake (Cyprus) 10. a 11. mája 2007.

#### 4.5. Medzinárodná konferencia

Orgány na ochranu údajov a komisári pre ochranu súkromia z Európy a ďalších častí sveta vrátane Kanady, Latinskej Ameriky, Austrálie, Nového Zélandu, Hongkongu, Japonska a iných právnych prostredí v ázijsko-pacifickom regióne sa už mnoho rokov každoročne na jeseň stretávajú na pravidelnej konferencii. Na 28. medzinárodnej konferencii komisárov pre ochranu údajov a súkromia, ktorá sa uskutočnila 2. a 3. novembra 2006 v Londýne, sa stretli delegáti z 58 krajín celého sveta.

Táto konferencia však bola výnimočná v tom, že sa venovala len jedinej, no o to dôležitejšej téme – „monitorovanej spoločnosti“. Komisár pre informácie z Veľkej Británie si na túto tému objednal správu, ktorú vypracovala skupina britských odborníkov spolupracujúcich v rámci „siete pre výskum monitorovania“<sup>(63)</sup>. Prvý deň konferencie sa venoval prednáškam z rôznych pohľadov a druhý deň analýze a diskusiám účastníkov, pričom komisári mali medzi sebou uzatvorené zasadnutie, na ktorom pripravili závery.

<sup>(62)</sup> Pozri: „Dostatočná ochrana“, stanovisko 6/99 obnovennej pracovnej skupiny článku 29, uverejnené v: „Tízéves az Adatvédelmi Biztos Irodája / Desat rokov Úradu komisára pre ochranu údajov a slobodu informácií“, Budapešť 2006, s. 79 – 87 (v maďarčine) a s. 251 – 259 (v angličtine). Tiež dostupné na internetovej stránke EDPS (s dátumom 27. apríl 2006): <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/26>

<sup>(63)</sup> Pozri dokumenty na internetovej stránke EDPS: <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/51>

V záverečnom vyhlásení komisári zdôraznili viacero tém:

- „*Monitorovaná spoločnosť tu už je.* Monitorovanie zahŕňa cielené, pravidelné a systematické zaznamenávanie pohybu fyzických osôb a činností na verejných a súkromných priestranstvách prostredníctvom techniky. Takéto monitorovanie sa už stalo bežnou záležitosťou každodenného života.
- *Monitorovanie sa môže vykonávať s dobrým úmyslom a môže prinášať ovocie.* Rozvoj monitorovacích aktivít v demokratických spoločnostiach zatiaľ prebiehal relatívne nie nebezpečným spôsobom a fragmentárne, čo je spôsobené tým, že vlády alebo podniky nechcú nevyhnutne zasahovať do života ľudí neoprávneným spôsobom.
- *Tajné, nekontrolované a nadmerné monitorovanie však prináša aj riziká, ktoré ohrozujú viac ako len súkromie osôb.* Vďaka nemu sa presadzuje prostredie plné podozrievania a podkopáva sa dôvera. Zber a používanie veľkého množstva osobných informácií verejnými a súkromnými spoločnosťami vedie k rozhodnutiam, ktoré majú priamy vplyv na život ľudí.
- *Nariadenie o ochrane súkromia a údajov znamená dôležitú zábezpeku, ale nie je riešením na všetko.* Monitorovanie fyzických osôb zasahuje nielen do ich súkromia. Môže ovplyvniť aj ich možnosti, životné príležitosti a spôsob života. Nadmerné monitorovanie má taktiež vplyv na samotnú povahu spoločnosti.
- *Malo by sa vykonávať systematické posúdenie vplyvu.* Toto posúdenie by zahŕňalo viac ako len posúdenie vplyvu na súkromie, pričom jeho cieľom by bolo identifikovať sociálny vplyv a možnosti na minimalizovanie neželateľných následkov na fyzické osoby a spoločnosť.
- *Súvisiace problémy sú komplikované a nemôžu ich riešiť len regulačné orgány na ochranu údajov a súkromia.* Angažovanosť by mala byť spoločnou vecou všetkých, ktorých sa týka tento vývoj. Komisári by mali spolupracovať s organizáciami občianskej spoločnosti a vládami, súkromným sektorom, volenými zástupcami a samotnými občanmi, aby sa zabránilo neželaným následkom.

- *Dôvera verejnosti je na prvom mieste.* Aj keď sa infraštruktúra monitorovanej spoločnosti vytvorila s dobrým zámerom, trvajúcu dôveru spoločnosti nemožno brať za samozrejmosť. Ľudia musia byť presvedčení, že každý zásah do ich života je nevyhnutný a primeraný cieľom.

EDPS je odhodlaný dosiahnuť pokrok v tomto procese. Toto sú východiská jeho spolupráce v rámci „londýnskej iniciatívy“ – „Propagácia a zefektívňovanie ochrany údajov“, ktorou sa budeme zaoberať v časti 5.1.

Budúca medzinárodná konferencia sa uskutoční v Montreale 26. až 28. septembra 2007 pod názvom „Horizonty súkromia: Terra Incognita“.



## 5. Komunikácia

### 5.1. Úvod

Ochrana súkromia a osobných údajov je o ľuďoch. Chápanie, čo tieto práva znamenajú, sa môže od človeka k človeku líšiť, pretože oba pojmy sú vnútorne úzko späté s typom spoločnosti, v ktorej žijeme a ktorá má vlastnú špecifickú históriu a kultúru, a s osobnou životnou skúsenosťou každého z nás. Napriek tomu má každý rovnaké základné práva a z nich vyplývajú isté podmienky<sup>(64)</sup>, ktoré sú politickí reprezentanti a tvorcovia politik povinní rešpektovať pri prijímaní alebo navrhovaní nových opatrení, ktoré majú vplyv na súkromný život alebo na spôsob zhromažďovania a používania osobných údajov. Z tohto dôvodu je nesmierne dôležité, aby si tvorcovia politik uvedomovali dôsledky a hranice, v ktorých sa môžu pohybovať.

Právne predpisy týkajúce sa súkromia a osobných údajov ustanovujú tiež osobitné práva a povinnosti na praktickejšej úrovni. Práva dotknutých osôb na prístup k údajom a ich opravu alebo práva namietať alebo neudeliť súhlas na spracovanie osobných údajov sú dôležité aj pre inštitúcie a orgány EÚ. Rovnako ako povinnosti zabezpečiť, aby sa osobné údaje spracúvali len na legitímne a zákonné účely, existovala dostatočná transparentnosť pre dotknuté osoby a uplatňovali sa dostatočné bezpečnostné opatrenia. Preto je taktiež veľmi dôležité, aby si všetky zainteresované strany boli vedomé svojich práv a povinností, ako aj ich praktického významu v rôznych situáciách, ktoré sú pre ne dôležité. Ochrana súkromia a osobných údajov sa môže stať skutočnosťou, len ak sa v praxi dodržiavajú dôležité pravidlá.

<sup>(64)</sup> Pozri napríklad článok 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv, články 7 a 8 Charty základných práv EÚ, smernicu 95/46/ES a nariadenie č. 45/2001. Pozri aj rozhodnutie Európskeho súdneho dvora z 20. mája 2003 v spojených veciach C-465/00, C-138/01 a 139/01 (Österreichischer Rundfunk).

Výskum naznačuje, že Európanov zaujíma súkromie a bezpečnosť ich osobných údajov<sup>(65)</sup>. To je nadmieru dôležité v spoločnosti, ktorá sa stáva čoraz závislejšou na využívaní informácií a komunikačných technológií. V mnohých oblastiach života, doma, v práci, v obchode, pri telefonovaní z mobilného telefónu, používaní internetu väčšina ľudí získava a vymieňa si informácie a zanecháva po sebe množstvo personalizovaných stôp. Napriek tomu si mnohí len ťažko vedia predstaviť, ako to prakticky môže súvisieť s potrebou neustálej ochrany ich súkromia a osobných informácií, a predovšetkým, čo to môže znamenať pre ich každodenný život. A toto je otázka, pri ktorej komunikácia zohráva zásadnú úlohu ako mocný prostriedok na zvýšenie povedomia a na informovanie ľudí o tom, ako sa s touto skutočnosťou zodpovedným spôsobom vysporiadať a ako čo najlepšie využiť svoje práva. To sa často označuje krátko ako „uvedomelosť“.

Na 28. medzinárodnej konferencii<sup>(66)</sup> komisárov pre ochranu údajov a súkromia v Londýne sa prednieslo vyhlásenie<sup>(67)</sup> nazvané „Propagácia a zefektívňovanie ochrany údajov“, ktoré získalo všeobecnú podporu orgánov na ochranu údajov z celého sveta. Išlo o spoločnú iniciatívu (ktorá sa označuje aj ako „londýnska iniciatíva“) predsedu francúzskeho úradu na ochranu údajov, komisára Spojeného kráľovstva pre informácie a EDPS. Ako jeden z architektov iniciatívy bude EDPS spolu s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov aktívne prispievať k činnostiam nadväzujúcim na túto iniciatívu a bude si vymieňať získané skúsenosti a najlepšie postupy.

<sup>(65)</sup> Pozri napríklad špeciálny eurobarometer 2003 a prieskum komisára Spojeného kráľovstva pre informácie za roky 2004 – 2006.

<sup>(66)</sup> Pozri aj odsek 4.5 tejto výročnej správy.

<sup>(67)</sup> K dispozícii je na internetovej stránke EDPS: <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/51>

Vybrané hlavné body londýnskej iniciatívy:

- **Ochrana súkromia a osobných údajov občanov predstavuje zásadný prvok** každej demokratickej spoločnosti, ktorý sa nachádza na rovnakej úrovni ako sloboda tlače alebo pohybu. Ochrana súkromia a údajov môže byť v zásade tak cenná, ako vzduch, ktorý dýchame: nevidíme ich, ale keď ich nemáme, dôsledky sú rovnako katastrofálne.
- **Komisári by mali vypracovať novú stratégiu komunikácie** s cieľom zvýšiť povedomie verejnosti a dôležitých zainteresovaných strán, pokiaľ ide o práva a ich význam. Komisári by mali iniciovať intenzívnu a dlhodobú kampaň na zvýšenie povedomia a zhodnotiť dosah týchto opatrení.
- **Komisári by mali viac komunikovať** aj o svojej činnosti a mali by ochranu údajov skonkrétňiť. Získať nevyhnutnú moc na ovplyvnenie verejnej mienky a tých, ktorí prijímajú rozhodnutia, je možné len tak, že tieto činnosti budú mať zmysel, budú dostupné a získajú na význame pre širokú verejnosť.
- **Komisári by mali zhodnotiť účinnosť a efektívnosť svojej činnosti** a v prípade potreby prispôsobiť svoje postupy. Mali by disponovať dostatočnými právomocami a prostriedkami, ktoré by však mali využívať cielene a pragmaticky, pričom by sa mali sústreďovať na vážne a pravdepodobné hrozby alebo hlavné riziká, ktorým občania čelia.
- **Komisári by mali posilniť svoje kapacity v technologických oblastiach** vzhľadom na odborné štúdie, posudky a zásahy v úzkej interakcii s výskumom a priemyslom v oblasti nových technológií a mali by v tejto súvislosti spolupracovať. Musí sa napraviť predstava o ochrane údajov, ktorá má príliš „právny imidž“.

>>>

- **Komisári by mali podporovať angažovanosť iných strán** zainteresovaných na ochrane údajov a súkromia na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni, medzi ktoré patrí občianska spoločnosť a MVO, a ďalej by podľa potreby mali budovať strategické partnerstvá, aby ich práca bola ešte efektívnejšia.

Komisári vo svojej ďalšej činnosti nadviažu na tieto body a na nasledujúcej medzinárodnej konferencii posúdia a zhodnotia dosiahnutý pokrok.

## 5.2. Hlavné činnosti a cieľové skupiny

Počas roka 2006 sa práca v oblasti komunikácie na úrovni EÚ sústredila na tri hlavné činnosti – dozor, konzultácie a spoluprácu; z nich každá má osobitnú cieľovú skupinu. Keďže EDPS a jeho asistent boli vymenovaní už pred viac ako dvoma rokmi, na zvyšovanie informovanosti iných inštitúcií o ich úlohe sa venovalo menej úsilia ako v predchádzajúcich rokoch. Komunikácia sa namiesto toho sústredila na konkrétne otázky, ktoré sa riešia.

### Dozor

Pokiaľ ide o úlohu zabezpečiť, aby inštitúcie a orgány ES plnili svoje povinnosti v oblasti ochrany údajov, určili sa tieto dve cieľové skupiny:

- fyzické osoby: dotknuté osoby vo všeobecnosti a najmä zamestnanci inštitúcií a orgánov ES. Tu ide predovšetkým o „hľadisko práv“<sup>(68)</sup> so zameraním na zvýšenie uvedomelosti dotknutých osôb prostredníctvom zabezpečenia dostatočnej informovanosti o operáciách spracovania, ktoré sa ich týkajú, ako aj ich práva na prístup, opravu, zablokovanie a pod.;
- inštitucionálny systém: dôraz na povinnosti<sup>(69)</sup> tých, ktorí nesú administratívnu zodpovednosť za operácie spracovania. V inštitúciách a orgánoch ES to znamená prevádzkovateľov a úradníkov

<sup>(68)</sup> Pozri články 13 – 19 nariadenia (ES) č. 45/2001 (práva dotknutých osôb).

<sup>(69)</sup> Pozri články 4 – 12 nariadenia (ES) č. 45/2001 (pravidlá zákonného spracovania, informácie pre dotknuté osoby).

pre ochranu údajov (DPO). Vzhľadom na svoju veľkosť Európska komisia zaviedla ešte jednu úroveň – koordinátora ochrany údajov (DPC), ktorý má delegovanú zodpovednosť v generálnych riaditeľstvách Komisie.

Pokiaľ ide o práva dotknutých osôb, okrem zamerania sa na povinnosť prevádzkovateľa informovať dotknuté osoby o každej operácii spracovania, sa vyvíjalo viacero všeobecných aktivít. Medzi dobré príklady patrí rozhovor a iné príspevky do týždenníka, ktorý si Komisia vnútorne vydáva v náklade vyše 50 000 výtlačkov a ktorý sa distribuuje aj medzi zamestnancami iných inštitúcií.

Čo sa týka povinností inštitúcií a orgánov, komunikácia sa zamerala najmä na pravidelné stretnutia so sieťou DPO. Uskutočnili sa však aj stretnutia s rôznymi významnými aktérmi, EDPS sa napríklad stretol s generálnym tajomníkom a generálnymi riaditeľmi Komisie, aby prerokoval pokrok v oblasti realizácie opatrení zameraných na ochranu údajov.

### Konzultácie

Pokiaľ ide o úlohu presadzovať dobrú ochranu údajov v nových právnych predpisoch a nových politikách – cieľová skupina by sa mohla označiť ako „politickí aktéri EÚ“. Poradenstvo EDPS sa teda v prvom slede zameriava na Komisiu a následne na Európsky parlament a Radu. Po zaslání stanoviska rôznym zainteresovaným stranám a jeho uverejnení na internetovej stránke EDPS zvyčajne prezentuje svoje názory relevantným výborom (napr. výboru LIBE) Európskeho parlamentu alebo pracovným skupinám či riadiacemu výboru Rady (napr. Výboru článku 36).

Stanoviská k právnym predpisom sa v zásade zvereňujú spolu s tlačovou správou, ktorá sa zasiela približne na 100 kontaktných adries v médiách. Výsledkom tejto činnosti, ako aj účasti na zasadnutiach týchto výborov, ktoré sú verejné, a teda sa ich zúčastňujú aj novinári, je zabezpečenie publicity. Väčšina žiadostí o rozhovor (pozri časť 5.6) súvisí s konzultačnou úlohou a kladná odpoveď na ne je ďalší spôsob, ako môže EDPS propagovať svoje stanoviská.

### Spolupráca

Spolupráca s kolegami v oblasti ochrany údajov v celej Európe, ako aj po celom svete má za cieľ presadzovať jednotnú úroveň ochrany. Toto sa vzťahuje na informačné systémy, pri ktorých EDPS plní dozornú úlohu (napríklad Eurodac). Na bilaterálnej alebo multilaterálnej úrovni sa však zaoberá aj výmenou skúseností a najlepších postupov pri riešení vecí s inými orgánmi na ochranu údajov.

Komunikácia v týchto situáciách často tvorí súčasť iných činností alebo sa uskutočňuje spoločne s inými zainteresovanými stranami. Ako príklady možno uviesť spoluprácu v rámci pracovnej skupiny článku 29 alebo Medzinárodnej konferencie komisárov pre ochranu údajov a súkromia, na ktorej sa organizátori, čo sa týka médií, dobre zhostili svojej úlohy.

### 5.3. Internetová stránka

Internetová stránka predstavuje najdôležitejší komunikačný nástroj EDPS. Prvá verzia sa vytvorila v prvej polovici roku 2004 s veľmi jednoduchou základnou štruktúrou. S prudkým rastom počtu stiahnuteľných dokumentov sa zároveň pridávali nové sekcie a typy dokumentov. Na jeseň 2005 sa dospelo k záveru, že jej možnosti sa vyčerpávajú. Preto sa inicioval projekt na vytvorenie druhej generácie internetovej stránky, pričom práce pokračovali počas celého roka 2006. Vypracovala sa úplne nová štruktúra, ktorá vychádza z troch hlavných úloh, a nová grafická podoba. Na uskutočnení prípravných štúdií a vytvorení sa podieľal subdodávateľ v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom. Druhá generácia internetovej stránky sa sprístupnila vo februári 2007 s miernym meškaním oproti pôvodnému plánu. Ďalšie funkcie sa budú pridávať počas roka 2007.

Priemerný počet návštev v roku 2006 opätovne vzrástol z 1 000 na 1 500 za týždeň. Využívanie internetovej stránky sa zvýšilo s pridaním mnohých nových dokumentov. Vydanie tlačových správ malo tiež za následok zvýšenie počtu návštev. Relatívne nízka tendencia otvárania podstránok zo strany používateľov internetu, ktorá je 3 podstránky na jednu návštevu, sa pravdepodobne prudko zmení v súvislosti so sprevádzkovaním novej stránky. Očakáva sa aj rast počtu návštev.



Peter Hustinx a Joaquín Bayo Delgado predstavujú na tlačovej konferencii výročnú správu za rok 2005.

Úvodná stránka vo všetkých súčasných jazykoch Spoločenstva nasmeruje návštevníkov na dokumenty, ktoré sú dostupné v ich jazyku. Väčšina informácií je momentálne dostupná aspoň v angličtine a francúzštine. Cieľom je v blízkej budúcnosti doplniť nemčinu ako tretí jazyk.

#### 5.4. Prejavy

Počas celého roka EDPS v prejavoch a iných príspevkoch pre rozličné inštitúcie v rôznych členských štátoch aj naďalej investoval značné množstvo času a úsilia do objasňovania svojho poslania a zvyšovania povedomia o ochrane údajov vo všeobecnosti, ako aj o viacerých konkrétnych otázkach. Poskytol aj väčší počet rozhovorov pre významné médiá.

EDPS často vystupoval aj vo výbore LIBE alebo na iných súvisiacich podujatiach. Svoje stanovisko k návrhu na prístup k Vízovému informačnému systému (VIS) na účely vnútornej bezpečnosti a presadzovanie práva predstavil 24. januára; o iných stránkach systému VIS rokoval na stretnutí s poslancami 21. februára; v ten istý deň predstavil aj stanovisko k návrhu rámcového rozhodnutia o ochrane údajov v treťom pilieri; výročnú správu za rok 2005 predložil 27. apríla; 30. mája predniesol príspevok na seminári o interoperabilite systémov; na spoločnom zasadnutí Výboru LIBE a zástupcov národných parlamentov 22. júna predstavil svoje názory na prenos osobných záznamov o cestujúcich (PNR) orgánom USA;

4. októbra vystúpil na verejnom pojednávaní vo veci SWIFT; 19. októbra predniesol príspevok na verejnom seminári skupiny ALDE o bezpečnosti a slobode; 18. decembra mal prejav na verejnom seminári o politickej spolupráci v EÚ.

Rozvíjajú sa aj kontakty s inými parlamentnými výbormi a útvarmi. 26. júna mal EDPS prejav na seminári právneho servisu EP; 23. novembra hovoril pred Výborom pre zamestnanosť a sociálne veci (EMPL) na verejnom zasadnutí o sociálnej bezpečnosti; Výboru Európskeho parlamentu pre kontrolu rozpočtu (COCOBU) predstavil svoje stanovisko k revízii nariadenia o rozpočtových pravidlách a jeho vykonávacím predpisom 22. decembra.

12. januára uviedol EDPS svoje stanovisko k ochrane údajov v treťom pilieri na zasadnutí príslušnej pracovnej skupiny Rady; 19. mája a 27. októbra predniesol svoj príspevok k rokovaniam pracovnej skupiny Rady o ochrane údajov, ktorá sa zaoberá rôznymi otázkami súvisiacimi s prvým pilierom.

Aktivity EDPS sa samozrejme neobmedzovali len na tieto inštitúcie a orgány EÚ. 3. apríla predniesol prejav pre generálneho riaditeľa a vedenie úradu OLAF o potrebe uplatňovania dostatočných opatrení na ochranu údajov pri ich činnostiach; 17. mája hovoril o systéme RFID na verejnom seminári v Európskej komisii; 18. mája mal prejav v Európskej investičnej banke; 29. júna predniesol prejav na pravidelnom týždennom zasadnutí generálneho tajomníka

a generálnych riaditeľov Komisie; 5. decembra hovoril na zasadnutí grémia Výboru regiónov.

Počas roka EDPS navštívil viacero členských štátov. 29. marca predniesol prejav na Prvej európskej konferencii o ochrane údajov v Madride pre verejný a súkromný sektor; 24. apríla hovoril na Jarnej konferencii európskych komisárov pre ochranu údajov v Budapešti; 11. mája mal vystúpenie na konferencii o ochrane údajov a verejnej bezpečnosti vo Varšave; 23. mája mal prejav o „ochrane údajov a transparentnosti v inštitúciách EÚ“ na Štvrtej medzinárodnej konferencii komisárov pre informácie v Manchestri. EDPS sa 1. júna zúčastnil konferencie Medzinárodnej federácie asociácií pre počítačové právo v Amsterdame, kde predniesol prejav o poslednom vývoji v oblasti ochrany údajov; 7. júna vystúpil pred podvýborom Snemovne lordov v Londýne o rôznych otázkach súvisiacich s ochranou údajov v treťom pilieri; 27. júna predniesol prejav pred Medzinárodným bankovým fórom pre finančnú trestnú činnosť v Bruseli.

27. septembra predniesol EDPS prejav na Piatej výročnej konferencii o dodržiavaní ochrany údajov v Londýne; 28. septembra vystúpil na seminári o európskej informačnej spoločnosti organizovanom fínskym predsedom neďaleko Helsínk; 4. októbra mal prejav na prvej Medzinárodnej konferencii o ochrane údajov v mnohonárodných a federatívnych štátoch v Barcelone; 8. novembra predniesol prejav na pracovnom seminári Medzinárodného farmaceutického konzorcia pre ochranu súkromia vo Frankfurt; 9. novembra hovoril pred Akadémiou pre európske právo v Trevíri o „Európskom inštitucionálnom rámci pre ochranu údajov“; 14. novembra predniesol prejav o uchovávaní údajov počas diskusie za okrúhlym stolom združenia ARMA v Bruseli; 15. decembra vystúpil so svojimi názormi na biometrické údaje na zasadnutí Holandského fóra pre biometriu v Bruseli.

Asistent EDPS mal podobné vystúpenia v Budapešti, vo Varšave, v Madride a Barcelone (okrem iného v Španielskej právnickej škole) o ochrane údajov v treťom pilieri.

## 5.5. Spravodajca

V roku 2006 sa vydalo päť čísel Spravodajcu. Počet odberateľov stabilne stúpá z približne 250 v januári na asi 460 koncom roka. Spravodajcu využívajú na získa-

nie informácií o najnovších aktivitách EDPS poslanci Európskeho parlamentu, zamestnanci EÚ a pracovníci vnútroštátnych orgánov na ochranu údajov. Uverejňujú sa v ňom stanoviská k návrhom právnych predpisov a stanoviská o predbežných kontrolách s dôležitými informáciami o okolnostiach a kontexte a spolu s informáciami o najnovšom vývoji. Na internetovej stránke funguje funkcia automatického objednávanía Spravodajcu <sup>(70)</sup>.

Spravodajca predstavuje účinný nástroj na upozornenie na novinky na internetovej stránke, ktoré tým široko popularizuje. Tak sa zvyšuje viditeľnosť internetovej stránky a motivujú sa ďalšie návštevy. Počet záujemcov o činnosti v oblasti ochrany údajov na úrovni EÚ teda rastie aj čo do počtu, aj čo do intenzity, a to minimálne pokiaľ ide o počet kontaktov.

## 5.6. Tlačový útvar

Tlačový útvar má na starosti kontakty s novinármi, písanie tlačových správ a organizovanie tlačových konferencií. Vedúci tlačového útvaru vedie flexibilný informačný tím, ktorý sa venuje propagačným aktivitám (Deň otvorených dverí EÚ a pod.), ako aj príprave informačných materiálov pre verejnosť a novinárov.

V roku 2006 sa zorganizovali dve tlačové konferencie. V polovici apríla bola predstavená Výročná správa za rok 2005, pričom hlavným heslom bola „konsolidácia EDPS“. Na tlačovej konferencii sa vyzdvihol rozdiel medzi rokom 2004, kedy sa EDPS vytvoril, a druhým rokom jeho fungovania. V priebehu roka sa rozširuje nedorozumenie, že ochrana súkromia a osobných údajov nevhodne zdržiava boj proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti. Z tohto dôvodu EDPS a jeho asistent pri príležitosti polovice svojho 5-ročného funkčného obdobia usporiadali v polovici septembra druhú tlačovú konferenciu so zameraním na ochranu súkromia v EÚ a jej legitímne a dôležité postavenie pri tvorbe politik.

Na týchto tlačových konferenciách s bohatou účasťou sa EDPS zaoberal svojou činnosťou z hľadiska dodržiavania povinností inštitúcií a orgánov Spoločenstva v oblasti ochrany údajov a z hľadiska poradenskej úlohy pri nových právnych predpisoch a politikách. Okrem toho sa počas roka usporiadalo vyše 20 rozho-

<sup>(70)</sup> <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/27>



Peter Hustinx v rozhovore s novinárom.

vorov s tlačnými, ako aj audiovizuálnymi médiami. Väčšina žiadostí o rozhovor prišla od „médií EÚ“, t. j. médií, ktoré pokrývajú udalosti pre cieľovú skupinu, ktorá pracuje so záležitosťami EÚ. S cieľom presiahnuť Brusel a do istej miery sa zúčastníť na diskusiách v členských štátoch sa však poskytli rozhovory aj pre viaceré vnútroštátne médiá. Ako príklad môžu slúžiť rozhovory pre nemecké a švédske rádio a slovenský denník.

Žiadosti o rozhovor, ktoré sa týkali záležitostí mimo inštitucionálnej úlohy EDPS boli odmietnuté. Takéto žiadosti prichádzajú na tlačový útvar minimálne raz za týždeň, pričom v odpovedi sa zvyčajne zašlú súvisiace informácie a kontaktné údaje zodpovedného orgánu.

## 5.7. Informácie alebo rady

Počet žiadostí o informácie alebo radu vzrástol v priebehu roka 2006 približne o 70 %. Celkovo vyše 170 žiadostí od študentov a iných záujemcov, ako aj projektových manažérov a právnikov sa týkalo širokej palety tém.

Viac ako 80 % žiadostí bolo označených „Žiadosti o informáciu“, čo predstavuje širokú kategóriu, v ktorej sa nachádzajú všeobecné otázky o politikách EÚ, ale aj otázky týkajúce sa ochrany údajov v členských štátoch, ako aj v administratíve EÚ. Ako príklady otázok môžeme uviesť otázky týkajúce sa nevyžiadanej elektronickej pošty, podvodov súvisiacich s totožnos-

ťou, súkromia a internetu, ako aj dodržiavania smernice 95/46/ES v prípade, že projekty zahŕňajú viacero členských štátov.

Žiadosti, ktoré majú komplikovanejší charakter a ktoré si vyžadujú hlbšiu analýzu, sa označujú ako „Žiadosti o radu“. Tie predstavujú takmer 20 % všetkých žiadostí. Dvoma príkladmi týkajúcimi sa toho, ako riešiť prístup verejnosti k dokumentom s osobnými údajmi, sú: druh informácií o lobistoch akreditovaných v Európskom parlamente <sup>(71)</sup>, ktoré sa majú sprístupniť, a otázka, či sa fotografie zamestnancov vyhotovené na účely elektronických identifikačných preukazov môžu uverejniť v rubrike „Kto je kto“ inštitúcie.

Rovnako ako v roku 2005 sa väčšina žiadostí prijala v angličtine alebo francúzštine, čo umožnilo rýchlu odpoveď – vždy s dostatočným predstihom pred lehotou 15 pracovných dní. Značný počet žiadostí však prišiel aj v iných úradných jazykoch, pričom pri niektorých bolo potrebné využiť pomoc prekladateľských služieb, a teda si vyžiadali dlhší čas na odpoveď. Tieto žiadosti sa využívajú aj na prípravu nového obsahu internetovej stránky, aby do maximálnej miery informovala návštevníkov a predišla otázkam alebo sťažnostiam, ktoré nie sú nevyhnutné.

<sup>(71)</sup> [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/BackgroundP/06-08-31\\_transparency\\_lobbyists\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/BackgroundP/06-08-31_transparency_lobbyists_EN.pdf)



Zamestnanci EDPS pri informačnom stánku v Európskom parlamente počas dňa otvorených dverí 6. mája 2006.

## 5.8. Deň otvorených dverí EÚ

Deň otvorených dverí sa v roku 2006 uskutočnil 6. mája. Udalosti, z ktorej sa stáva akási pouličná slávnosť propagujúca európsku štvrt' medzi hlavnými budovami Európskeho parlamentu a Komisie, sa zúčastnili všetky hlavné inštitúcie a orgány EÚ.

Pre Deň otvorených dverí, ako aj iné príležitosti sa navrhol stánok a niekoľko menších propagačných predmetov (perá, poznámkové bločky, USB kľúče). Stánok EDPS stál v budove Európskeho parlamentu a vyše 200 ľudí sa zúčastnilo kvízu o otázkach ochrany údajov, ktoré inšpirovali diskusie o ochrane súkromia a údajov v Európe.

## 6. Administratíva, rozpočet a zamestnanci

### 6.1. Úvod: vytvorenie novej inštitúcie

Vývoj inštitúcie EDPS <sup>(72)</sup> ako novej inštitúcie pokračoval v línii stanovenej v roku 2005 s cieľom ďalej konsolidovať pozitívny začiatok.

V roku 2006 získal EDPS *dodatočné zdroje* vo forme rozpočtových prostriedkov (ktoré vzrástli z 2 879 305 na 4 138 378 EUR) aj zamestnancov (nárast z 19 na 24).

*Administratívne prostredie* sa postupne rozširuje na základe ročných priorít, pričom sa zohľadňujú potreby a veľkosť inštitúcie. EDPS prijal viacero interných predpisov <sup>(73)</sup> potrebných na dobré fungovanie inštitúcie. Vytvoril sa výbor zamestnancov. To úzko súvisí s vykonávacími ustanoveniami služobného poriadku a inými internými predpismi, ktoré inštitúcia prijala. Útvary EDPS pripravili správu o vykonávaní noriem vnútornej kontroly. Vnútorý audítor vykonal prvý vnútorý audit, z ktorého závery sa predložila v roku 2007.

Ďalej sa zlepšila *spolupráca s inými inštitúciami* – Európskym parlamentom, Radou a Európskou komisiou, čo umožňuje získať ďalšie úspory z rozsahu. V decembri sa podpísalo predĺženie dohody o administratívnej spolupráci z 24. júna 2004 o ďalšie tri roky. Zaznamenalo sa pomalšie plnenie niektorých úloh súvisiacich so zásadou spoločnej pomoci (to sa týkalo najmä prístupu k administratívnym a finančným softvérom), čo by sa malo vyriešiť v roku 2007. EDPS prevzal na seba niektoré úlohy, ktoré pôvodne plnili iné inštitúcie.

<sup>(72)</sup> V článku 1b Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a v článku 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa ustanovuje, že na účely týchto nariadení sa s EDPS zaobchádza ako s inštitúciou Spoločenstiev. Pozri aj článok 43 ods. 6 nariadenia (ES) č. 45/2001.

<sup>(73)</sup> Zoznam administratívnych dohôd a rozhodnutí sa nachádza v prílohe I.

Kancelárske priestory, ktoré sa EDPS poskytli, sa rozšírili a momentálne zaberajú dve poschodia v budove Európskeho parlamentu na ulici Montoyer 63.

### 6.2. Rozpočet

Odhad rozpočtu na rok 2006 sa zostavil v marci 2005. Išlo o prvý odhad, ktorý pripravil EDPS bez pomoci útvarov Európskeho parlamentu (na rozdiel od rokov 2004 a 2005).

Rozpočet, ktorý prijal rozpočtový orgán na rok 2006, bol vo výške 3 583 833 EUR. To predstavuje v porovnaní s rozpočtom na rok 2005 nárast o 24,5 %. Zmenený a doplnený rozpočet vo výške 4 138 378 EUR sa prijal 27. septembra 2006, čo bolo spôsobené výrazným nárastom stanovísk EDPS k návrhom právnych predpisov, ktoré sa musia uverejňovať v úradnom vestníku, a vplyvom tejto skutočnosti na počet potrebných prekladov.

EDPS sa rozhodol pri plnení rozpočtu uplatňovať vnútorné predpisy Komisie do tej miery, do akej sú tieto predpisy uplatniteľné vzhľadom na štruktúru a rozsah organizácie, a v oblastiach, v ktorých sa nestanovili osobitné predpisy.

Nadalej sa využívala pomoc Komisie, najmä v oblasti účtovníctva, pretože účtovník Komisie bol vymenovaný aj za účtovníka EDPS.

V správe za rozpočtový rok 2005 Dvor audítorov konštatoval, že z auditu nevplynuli nijaké zistenia.





Časť členov tímu pre ľudské zdroje diskutuje o spise.

### 6.3. Ľudské zdroje

EDPS využíva veľmi účinnú pomoc útvarov Komisie v oblasti riadenia zamestnancov inštitúcie (vrátane dvoch vymenovaných členov a 24 zamestnancov).

#### 6.3.1. Prijímanie zamestnancov

Vzhľadom na svoj nedávny vznik sa EDPS ešte stále nachádza len vo fáze budovania, čo potvrdia ešte niekoľko rokov. Rastúca viditeľnosť jeho úradu má spolu s rozširovaním úloh vplyv aj na zvyšovanie pracovného zaťaženia. Významný nárast práce v roku 2006 sme opísali v predchádzajúcich kapitolách. V tejto situácii zohrávajú prirodzene rozhodujúcu úlohu ľudské zdroje.

EDPS sa však rozhodol, že spočiatku obmedzí rozširovanie svojich úloh a narastanie počtu zamestnancov uplatňovaním zásady kontrolovaného rastu s tým, aby sa zabezpečilo, že noví zamestnanci sa plne prijímú, vhodne začlenia a zaškolia. Z tohto dôvodu EDPS požadoval pre rok 2006 vytvorenie len piatich miest

(tri pozície AD <sup>(74)</sup>, dve AST <sup>(75)</sup>). Túto žiadosť, ktorá znamenala zvýšenie počtu zamestnancov z 19 v roku 2005 na 24 v roku 2006, schválil rozpočtový orgán. Začiatkom roka sa uverejnili oznamy o voľných miestach a všetky pozície sa v priebehu roka obsadili.

V tejto oblasti bola veľmi cenná pomoc Komisie, najmä Úradu pre správu a úhradu individuálnych nárokov (PMO) a lekárskeho servisu. V roku 2006 EDPS vyvíjal činnosť aj v sociálnej oblasti. Vynikajúce pracovné vzťahy s ostatnými inštitúciami, najmä s Radou, Výborom regiónov, Európskym parlamentom a ombudsmanom, umožnili výmenu informácií a najlepších postupov v tejto oblasti.

EDPS má prístup k službám, ktoré poskytuje úrad EPSO, a zúčastňuje sa na práci jeho správnej rady, v súčasnosti ako pozorovateľ.

<sup>(74)</sup> Administrátori.

<sup>(75)</sup> Asistenti.

### 6.3.2. Program stáží

Program stáží sa vytvoril v roku 2005. Jeho hlavným cieľom je ponúknuť čerstvým absolventom príležitosť premietnuť akademické vedomosti do praxe a získať praktické skúsenosti pri každodenných aktivitách EDPS. EDPS tak zvyšuje svoju viditeľnosť medzi mladšími občanmi EÚ, najmä univerzitnými študentmi a mladými absolventmi, ktorí sa špecializovali na oblasť ochrany údajov.

V rámci hlavného programu sa organizujú dve päťmesačné stážové obdobia pre dvoch až troch stážistov súčasne. V roku 2006 prišli dvaja stážisti v každom stážovom období, pričom väčšina z nich sa špecializovala na ochranu údajov. Prvé obdobie sa začalo v októbri 2005 a skončilo vo februári 2006. Výsledky tohto stážového obdobia boli výnimočne pozitívne. Stážisti prispeli k teoretickej aj praktickej práci a súčasne získali skúsenosti z prvej ruky.

Okrem hlavného programu stáží sa ustanovili osobitné opatrenia na prijímanie univerzitných študentov a doktorandov na krátkodobé, neodmeňované stáže. Táto druhá časť programu dáva na základe obmedzených kritérií prijímania mladým študentom príležitosť uskutočniť výskum pre ich záverečné práce. Toto sa vykonáva v súlade s bolonským procesom a povinnosťou univerzitných študentov zúčastniť sa v rámci svojho štúdia stáže. Začiatkom roka sa vybral jeden doktorand na dvojmesačnú neodmeňovanú stáž. Takáto stáž sa umožňuje len v obmedzených výnimočných prípadoch a prijímanie podlieha osobitným kritériám.

Okrem stážistov špecializovaných na ochranu údajov sa vybral aj jeden kandidát so vzdelaním v oblasti podnikania a financií pre stáž od októbra 2006 do februára 2007 v útvare pre ľudské zdroje, administratívu a rozpočet.

EDPS využíval aj administratívnu pomoc sekcie pre stáže v rámci generálneho riaditeľstva Komisie pre vzdelávanie a kultúru, ktorý na základe dohody o poskytovaní služieb z roku 2005 poskytoval cennú podporu vďaka rozsiahlym skúsenostiam svojich zamestnancov. Súčasne sa rozvíjala spolupráca so sekciami pre stáže v rámci iných európskych inštitúcií, najmä Rady, Výboru regiónov a Hospodárskeho a sociálneho výboru.

### 6.3.3. Program pre vyslaných národných expertov

Programu pre vyslaných národných expertov (SNE), ktorý vznikol v januári 2006, predchádzalo vytvorenie právnej a organizačnej bázy na jeseň 2005 <sup>(76)</sup>.

Vysielanie národných expertov umožňuje EDPS využívať odborné poznatky a skúsenosti zamestnancov orgánov členských štátov na ochranu údajov (DPA). Program taktiež národným expertom umožňuje, aby sa zoznámili s ochranou údajov v rámci EÚ (z hľadiska dozoru, konzultácií a spolupráce). Súčasne sa EDPS zviditeľňuje na pracovnej úrovni v danej oblasti.

S cieľom získať národných expertov oslovil EDPS priamo národných DPA. O programe sú informované aj národné stále zastúpenia, ktoré sú zapojené do hľadania vhodných kandidátov. Organizácii programu poskytuje cennú administratívnu pomoc DG Admin Komisie.

Program sa začal vyslaním jedného experta maďarského orgánu na ochranu údajov – komisára pre ochranu údajov a slobodu informácií – od polovice januára 2006.

### 6.3.4. Organizačná štruktúra

Organizačná štruktúra EDPS sa od roku 2004 nezmenila: jeden útvar v súčasnosti so 7 pracovníkmi je zodpovedný za administratívu, zamestnancov a rozpočet; ostatných 17 pracovníkov sa zaoberá pracovnými otázkami ochrany údajov. Pracujú pod priamym vedením dozorného úradníka a jeho asistenta v dvoch oblastiach, pričom sa predovšetkým zaoberajú dozorom a konzultáciami. Pri rozdeľovaní úloh pracovníkom sa vzhľadom na stále prebiehajúci vývoj aktivít úradu zachovala istá flexibilita.

### 6.3.5. Vzdelávanie

Pracovníci EDPS môžu navštevovať všeobecné, ako aj jazykové školenia a kurzy, ktoré organizujú iné inštitúcie, najmä Komisia, a kurzy, ktoré organizuje Európska správna škola (EAS).

Pokiaľ ide o jazykové kurzy, väčšina spolupráce sa organizuje prostredníctvom medziinštitucionálneho

<sup>(76)</sup> Rozhodnutie EDPS z 10. novembra 2005.

výboru pre jazykové kurzy, ktorého je EDPS členom. V roku 2006 členské inštitúcie podpísali dohodu o harmonizácii nákladov na medziinštitucionálne jazykové kurzy.

Dostupnosť školení organizovaných EAS sa zabezpečila prostredníctvom dohody so školou o poskytovaní služieb, ktorá sa podpísala v roku 2005.

V roku 2006 pripravil EDPS návrh zameraný na vývoj politiky v oblasti školení, ktorá by vychádzala z osobitných aktivít inštitúcií a jeho strategických cieľov. Cieľom je stať sa centrom excelentnosti v oblasti ochrany údajov, ktoré zlepšuje vedomosti a schopnosti svojich zamestnancov tak, aby si v plnej miere osvojili hodnoty EDPS.

Spolupráca s Európskou správnu školou umožnila EDPS usporiadať seminár zameraný na budovanie kolektívu z hľadiska dosahovania spoločných cieľov a rozvíjania jasnej a jedinečnej identity.

## 6.4. Administratívna podpora a medziinštitucionálna spolupráca

### 6.4.1. Predloženie dohody o administratívnej spolupráci

Významným krokom v roku 2006 bolo predloženie dohody s generálnymi sekretariátmi Parlamentu, Rady a Komisie o medziinštitucionálnej spolupráci z júna 2004 o ďalšie tri roky. Táto spolupráca má pre EDPS mimoriadnu cenu, pretože mu poskytuje prístup k odborným skúsenostiam iných inštitúcií v oblastiach, v ktorých mu tieto inštitúcie poskytujú podporu, a pretože mu umožňuje dosiahnuť úspory z rozsahu.

Na základe uvedenej dohody sa ďalej rozvíjala spolupráca s rôznymi útvarmi Komisie<sup>(77)</sup>, Európskeho parlamentu (služby IT, najmä v oblasti internetovej stránky druhej generácie, zariaďovanie kancelárií, zabezpečenie budovy, tlačiarenské, poštové, telefonické služby, kancelárske potreby a pod.) a Rady (preklady).

<sup>(77)</sup> Generálne riaditeľstvo pre personál a administratívu, generálne riaditeľstvo pre rozpočet, útvary vnútorného auditu, generálne riaditeľstvo pre bezpečnosť, generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie a kultúru, generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a rovnaké príležitosti a Úrad pre správu a úhradu individuálnych nárokov.

V roku 2005 EDPS požiadal o priamy prístup k hlavným počítačovým systémom Komisie pre ľudské zdroje a finančné riadenie, aby sa uľahčila spolupráca medzi oddeleniami Komisie a EDPS. Priamy prístup, ktorý by napomohol výmenu informácií a efektívnejšiu a rýchlejšiu správu súborov zo strany EDPS aj útvarov Komisie bol bohužiaľ umožnený len pre systém SI2 a čiastočne Syslog, ale nie pre iné softvéry (napr. ABAC)<sup>(78)</sup>. EDPS očakáva zintenzívnenie spolupráce v tejto oblasti a dúfa, že tieto systémy sa sprístupnia počas roku 2007.

Zabezpečilo sa vykonávanie dohôd o poskytovaní služieb podpísaných v roku 2005 s rôznymi inštitúciami a ich oddeleniami. To zahŕňa:

- dohodu s Radou, ktorá EDPS zabezpečuje pomoc pri prekladoch; táto pomoc je veľmi dôležitá vzhľadom na to, že počet dokumentov na preklad výrazne vzrástol;
- dohodu s úradom pre stáže (v rámci DG EAC), ktorá umožnila pokračovanie programu stáží v roku 2006;
- dohodu s generálnym riaditeľstvom Komisie pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a rovnaké príležitosti (DG EMPL), na základe ktorej EDPS získal potrebnú technickú pomoc pri príprave prenosného stánku, návrhu loga a novej internetovej stránky.

### 6.4.2. Nadväzujúce kroky a medziinštitucionálna spolupráca

Medziinštitucionálna spolupráca je pre EDPS a ďalší rozvoj jeho inštitúcie veľmi dôležitá. V roku 2006 sa okrem administratívnej dohody rozvíjala medziinštitucionálna spolupráca v každodennom živote, ktorá napomáhala zvyšovaniu efektívnosti v mnohých oblastiach správy.

EDPS sa naďalej zúčastňoval na medziinštitucionálnych výzvach na predloženie ponúk na dodávku nábytku, čo inštitúcií umožnilo dosiahnuť istý pokrok pri získavaní autonómie pri zariaďovaní kancelárií.

Vytvorenie novej internetovej stránky bolo možné vďaka spolupráci s rôznymi útvarmi Európskeho parlamentu, ktorá umožnila EDPS využiť jeho rámcové zmluvy. Na základe rady Parlamentu podpísal EDPS dohodu s konzultantom zahrnutú v rámcovej zmluve

<sup>(78)</sup> Syslog je informačný systém elektronickej správy školení a kurzov. Systémy SI2 a ABAC sú účtovné systémy.

Parlamentu na celkové prepracovanie internetovej stránky. Internetová stránka druhej generácie začala fungovať v januári 2007.

V roku 2006 EDPS podpísal dohodu o administratívnej spolupráci s Európskou agentúrou pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA), v ktorej sa vymedzujú dojednania pre vykonávanie bezpečnostného auditu databázy EURODAC, ako aj podmienky pre vykonávanie tejto spolupráce (pozri odsek 2.9).

EDPS sa naďalej podieľal na práci viacerých medziinštitucionálnych výborov; vzhľadom na veľkosť inštitúcie sa však jeho aktivity museli obmedziť len na niekoľko výborov. Účasť v týchto výboroch prispela k zviditeľneniu EDPS v iných inštitúciách a podporovala nepretržitú výmenu informácií a osvedčených postupov.

#### 6.4.3. Vonkajšie vzťahy

Proces reorganizácie inštitúcie, ktorú si vyžiadali belgické orgány, sa ukončila, čo umožňuje, že EDPS a jeho zamestnanci môžu požívať výsady a imunity zakotvené v Protokole o výsadách a imunitách Európskych spoločností.

### 6.5. Infraštruktúra

Pri rastúcom počte zamestnancov sa EDPS dostal do ťažkosti s kancelárskymi priestormi. Tie sa v roku 2006 vyriešili získaním ďalších priestorov v budove Európskeho parlamentu na ulici Montoyer 63 na siedmom poschodí, pričom EDPS teraz využíva dve poschodia v tejto budove nad sebou. Vzhľadom na citlivosť údajov, ktoré EDPS spracúva, sa nové poschodie zabezpečilo rovnakým bezpečnostným systémom ako 6. poschodie s cieľom obmedziť prístup iba na oprávnené osoby.

Čo sa týka nábytku, pomoc Európskeho parlamentu sa ukončila v roku 2005. EDPS sa v tejto oblasti osamostatnil, pričom sa pridal k medziinštitucionálnej výzve na predloženie ponúk.

Na základe dohody o administratívnej spolupráci pomáha Európsky parlament EDPS v oblasti informačných technológií a telefonickej infraštruktúry.

## 6.6. Administratívne prostredie

### 6.6.1. Nadväzujúce kroky na vytvorenie noriem pre vnútornú kontrolu

V súlade s medziinštitucionálnou dohodou z 24. júna 2004 sa vnútorný audítor Komisie vymenoval aj za audítora EDPS.

Na základe rozhodnutia zo 7. novembra 2005 a v súlade s článkom 60 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách zaviedol EDPS osobitné postupy vnútornej kontroly, ktoré zohľadňujú štruktúru, rozsah a typ aktivít inštitúcie.

Útvary EDPS pripravili hodnotiacu správu systému vnútornej kontroly. Obsahuje hĺbkovú analýzu postupov, ktoré sa prijali, a určuje niektoré zlepšenia, ktoré by sa mali stať prioritou na rok 2007. Taktiež sa v nej potvrdila funkčnosť a efektívnosť prijatých noriem kontroly ako takých.

V roku 2006 EDPS prvý raz vykonal vnútorný audit. Jeho závery sa zhrnú v správe, ktorú pripraví útvar vnútorného auditu.

### 6.6.2. Vytvorenie výboru zamestnancov

V súlade s článkom 9 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností EDPS prijal 8. februára 2006 rozhodnutie, ktorým sa vytvoril výbor zamestnancov. Jeho členovia boli zvolení v marci 2006. S výborom zamestnancov prebehli porady o všeobecných vykonávacích predpisoch súvisiacich so služobným poriadkom a o iných vnútorných predpisoch, ktoré inštitúcia prijala.

### 6.6.3. Flexibilný pracovný čas

V roku 2005 prijal EDPS rozhodnutie o flexibilnom pracovnom čase. Flexibilný pracovný čas nie je podľa služobného poriadku záväzný. Ide skôr o opatrenie s cieľom zorganizovať pracovný deň tak, aby sa zamestnancom umožnilo zosúladiť ich pracovný a súkromný život a EDPS prispôbiť pracovný čas prioritám. Každý zamestnanec sa môže rozhodnúť, či bude využívať tradičný alebo flexibilný pracovný čas s možnosťou náhrady práce nadčas vo forme voľna. Na základe skúseností sa ukázalo, že tento prístup priniesol pozitívne výsledky aj pre inštitúciu, aj pre zamestnancov.

#### 6.6.4. Vnútorne predpisy

Pokračoval proces prijímania nových vnútorných predpisov potrebných na dobré fungovanie inštitúcie, ako aj prijímania nových všeobecných vykonávacích ustanovení služobného poriadku (pozri príloha I).

Pokiaľ ide o ustanovenia, ktoré sa týkajú záležitostí, kde EDPS využíva pomoc Komisie, sú tieto ustanovenia podobné ustanoveniam Komisie, pričom sa urobili len malé úpravy s cieľom zohľadniť osobitný charakter úradu EDPS. Ustanovenia sa poskytujú novým kolegom na informáciu pri ich príchode. Niektoré existujúce administratívne postupy sa zlepšili; z tohto dôvodu sa v novembri 2006 aktualizovala administratívna príručka.

Na zabezpečenie uplatňovania ustanovení nariadenia (ES) č. 45/2001 sa vymenoval úradník pre ochranu údajov (DPO).

EDPS začal rozvíjať viaceré aktivity v sociálnej oblasti (napr. zariadenia pre deti ako jasle a pod.). Deťom zamestnancov sa zaručila možnosť navštevovať európsku školu.

#### 6.7. Ciele na rok 2007

Ciele na rok 2006 sa v plnej miere splnili. V roku 2007 bude EDPS pokračovať v procese konsolidácie, ktorý prebiehal už v roku 2006, a ďalej rozvinie niektoré aktivity.

Podľa novej rozpočtovej terminológie sa upraví *rozpočtová* štruktúra, ktorá sa použije pri zostavovaní rozpočtu na rok 2008. Pri ňom sa bude vychádzať z trojročných skúseností EDPS, pričom sa zohľadnia osobitné potreby inštitúcie a zabezpečí transparentnosť, ktorú požadujú belgické orgány.

Počas roku 2007 má EDPS v úmysle prijať nové vnútorné finančné predpisy, ktoré budú zohľadňovať veľkosť inštitúcie. Pokiaľ ide o finančný softvér, EDPS vynaloží všetko potrebné úsilie, aby získal programy, ktoré mu umožnia prístup k finančným súborom z jeho kancelárií.

V roku 2007 sa má prijať rozhodnutie o hodnotení *zamestnancov* spolu s usmerneniami pre hodnotiteľov. V nadväznosti na to sa uskutoční prvé kolo hodnotení. V roku 2007 sa dokončí aj vnútorná politika pre oblasť školení.

Faktorom zásadného významu zostane pre EDPS pokračujúca *administratívna spolupráca* opierajúca sa o predĺženú dohodu o administratívnej pomoci. Súčasne bude EDPS naďalej rozvíjať administratívne prostredie a prijímať všeobecné vykonávacie ustanovenia k služobnému poriadku.

S pomocou EP a prijatím riadiaceho systému pre elektronickú poštu sa zlepší správa elektronickej pošty.

Prioritou v roku 2007 sa stane aj realizácia zlepšení stanovených na základe prvého posúdenia *systemu vnútornej kontroly*.

V roku 2007 sa za podpory DPO dokončí aj zoznam a analýza operácií spracovania údajov.

Vedomý si potrebnej úrovne zachovávaní služobného tajomstva v niektorých oblastiach svojej činnosti plánuje EDPS vytvoriť komplexnú *bezpečnostnú* politiku, ktorá bude v súlade s jeho úlohami.

## Príloha A

## Právny rámec

V článku 286 Zmluvy o ES, ktorá sa prijala v roku 1997 ako súčasť Amsterdamskej zmluvy, sa ustanovuje, že akty Spoločenstva o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov a voľný pohyb takýchto údajov by sa mali uplatňovať vo všetkých inštitúciách a orgánoch Spoločenstva a že by sa mal vytvoriť nezávislý dozorný orgán.

Aktmi Spoločenstva, na ktoré toto ustanovenie odkazuje, sú smernica 95/46/ES, ktorou sa ustanovuje všeobecný rámec práva o ochrane údajov, a smernica 2002/58/ES o súkromí a elektronických komunikáciách, ktorá nahradila smernicu 97/66/ES týkajúcu sa ochrany údajov v konkrétnom odvetví. Obe smernice možno považovať za výsledok vývoja práva, ktorý sa začal v Rade Európy začiatkom sedemdesiatych rokov.

## História

Článkom 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd sa ustanovuje právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, pričom obmedzenie tohto práva je možné len za istých podmienok. V roku 1981 sa však považovalo za potrebné prijať osobitný dohovor o ochrane údajov s cieľom zabezpečiť pozitívny a štruktúrálny prístup k ochrane základných práv a slobôd, na ktoré mohlo mať vplyv spracúvanie osobných údajov v modernej spoločnosti. Tento dohovor, ktorý je známy aj ako Dohovor 108, v súčasnosti ratifikovalo takmer 40 členských štátov Rady Európy vrátane všetkých členských štátov EÚ.

Smernica 95/46/ES vychádza zo zásad Dohovoru 108, ktoré ale v mnohých ohľadoch spresnila a rozvinula. Jej cieľom bolo zabezpečiť vysokú ochranu a voľný pohyb osobných údajov v EÚ. Keď Komisia začiatkom deväťdesiatych rokov predložila návrh tejto smernice, skonštatovala, že inštitúcie a orgány Spoločenstva by

mali mať rovnaké právne záruky, ktoré by im umožňovali začleniť sa do voľného pohybu osobných údajov pod podmienkou, že majú rovnaké predpisy týkajúce sa ochrany. Právny základ, ktorý by to umožňoval, však chýbal do prijatia článku 286 Zmluvy o ES.

Príslušné predpisy, na ktoré sa odvoláva článok 286 Zmluvy o ES sa ustanovili nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktoré nadobudlo účinnosť v roku 2001<sup>(79)</sup>. Týmto nariadením sa taktiež ustanovil nezávislý dozorný orgán, označovaný ako Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, s celým radom osobitných úloh a právomocí, ktoré sa predpokladali v zmluve.

V Zmluve o Ústave, ktorá sa podpísala v októbri 2004, sa kladie veľký dôraz na ochranu základných práv. Rešpektovanie súkromného a rodinného života a ochrana osobných údajov sa podľa článkov II-67 a II-68 ústavy považujú za samostatné základné práva. Ochrana údajov sa spomína aj v článku I-51 ústavy a v hlave VI, ktorá sa týka „demokratického života“ Únie. Z toho jasne vyplýva, že ochrana údajov sa v súčasnosti považuje za základný prvok „dobrej správy vecí verejných“. A nezávislý dozor predstavuje jej podstatný prvok.

## Nariadenie (ES) č. 45/2001

Ak sa na toto nariadenie pozrieme bližšie, v prvom rade si všimneme, že sa uplatňuje na „každé spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva, pokiaľ je toto spracovanie realizované pri výkone činnosti, z ktorých časť alebo všetky spadajú pod pôsobnosť práva Spoločenstva“. To znamená, že medzi dozorné úlohy a právomoci EDPS nepatria len tie činnosti, ktoré vôbec nepatria do rámca „prvého piliera“.

<sup>(79)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Vymedzenia pojmov a obsah nariadenia presne vychádzajú z prístupu zaujatého v smernici 95/46/ES. Môže sa povedať, že nariadením (ES) č. 45/2001 dochádza k vykonávaniu smernice 95/46/ES na európskej úrovni. To znamená, že nariadenie sa zaoberá všeobecnými zásadami, ako sú spravodlivé a zákonné spracovanie, primeranosť využitia zlučiteľná s účelmi, osobitné kategórie citlivých údajov, informácie, ktoré sa majú poskytnúť dotknutej osobe, práva dotknutej osoby, povinnosti prevádzkovateľov – riešiac podľa potreby osobitné okolnosti na úrovni EÚ – dozor, presadzovanie právneho predpisu a opravné prostriedky. Osobitná kapitola sa zaoberá ochranou osobných údajov a súkromia v súvislosti s vnútornými telekomunikačnými sieťami. Touto kapitolou sa vlastne vykonáva smernica 97/66/ES o ochrane súkromia a telekomunikáciách na európskej úrovni.

Zaujímavým znakom tohto nariadenia je povinnosť inštitúcií a orgánov Spoločenstva vymenovať aspoň jednu osobu za DPO. Úlohou týchto úradníkov je zabezpečiť nezávislé vnútorné uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia vrátane vhodného oznamovania operácií spracovania. Všetky inštitúcie Spoločenstva a viacero orgánov už týchto úradníkov má, pričom niektorí z nich už aktívne pracujú niekoľko rokov. To znamená, že dôležité práce súvisiace s vykonávaním nariadenia už prebiehali aj napriek tomu, že dozorný orgán ešte nebol vymenovaný. Títo úradníci sa taktiež nachádzajú v lepšej pozícii, pokiaľ ide o včasnú radu alebo zásah a pomoc pri vývoji osvedčených postupov. Keďže DPO majú formálnu povinnosť spolupracovať s EDPS, predstavujú veľmi významnú a vysoko cenenú sieť na spoluprácu a ďalší rozvoj (pozri časť 2.2).

### Úlohy a právomoci EDPS

Úlohy a právomoci EDPS sú jasne vymedzené článkami 41, 46 a 47 nariadenia (pozri príloha B), a to ako vo všeobecnej, tak aj v konkrétnej rovine. V článku 41 sa definuje všeobecné poslanie EDPS – zabezpečiť, že inštitúcie a orgány Spoločenstva dodržiavajú pri spracúvaní osobných údajov základné práva a slobody fyzických osôb, najmä právo na súkromie. Okrem toho sa v ňom ustanovujú niektoré všeobecné línie konkrétnych prvkov jeho poslania. Všeobecné povinnosti sa ďalej rozvíjajú a špecifikujú v článkoch 46 a 47, ktoré obsahujú podrobný zoznam povinností a právomocí.

Toto vymedzenie zodpovedností, povinností a právomocí vo svojej podstate vychádza z rovnakého modelu ako v prípade vnútroštátnych dozorných orgánov: pojednáva a vyšetroje sťažnosti, vykonáva iné vyšetrovania, informuje prevádzkovateľov a dotknuté osoby, vykonáva predbežné kontroly operácií spracovania údajov, ktoré predstavujú osobitné riziká atď. Nariadenie dáva EDPS právomoc získať prístup k dôležitým informáciám a do relevantných úradov, ak je to potrebné v záujme vyšetrovania. Môže aj uvaliť sankcie a postúpiť vec na Súdny dvor. *Dozornými* činnosťami sa viac zaoberáme v kapitole 2.

Niektoré úlohy majú špeciálny charakter. Úloha radiť Komisii a iným inštitúciám Spoločenstva pri nových právnych predpisoch, zdôraznená v článku 28 ods. 2 formálnou povinnosťou Komisie konzultovať s EDPS pri prijímaní legislatívneho návrhu týkajúceho sa ochrany osobných údajov, sa týka aj návrhov smerníc a iných opatrení, ktoré sa majú uplatňovať na vnútroštátnej úrovni alebo ktoré sa majú vykonávať prostredníctvom vnútroštátneho práva. Ide o strategickú úlohu, ktorá umožňuje EDPS sledovať v ranom štádiu dôsledky právnych predpisov na súkromie a diskutovať o možných alternatívach aj v „treťom pilieri“ (policijná a justičná spolupráca v trestných veciach). Dôležitou úlohou je aj monitorovanie významných vývojových trendov, ktoré môžu mať vplyv na ochranu osobných údajov. *Poradenskými* činnosťami EDPS sa viac zaoberáme v kapitole 3 tejto správy.

Podobný charakter má aj povinnosť spolupracovať s vnútroštátnymi dozornými orgánmi a úradmi v „treťom pilieri“. EDPS má príležitosť prispievať aj ako člen pracovnej skupiny článku 29, ustanovenej s cieľom radiť Komisii a vypracovávať harmonizované politiky. Spolupráca s dozornými orgánmi v treťom pilieri umožňuje EDPS sledovať vývoj v tejto oblasti a prispievať k jednotnejšiemu a ucelenejšiemu rámcu ochrany osobných údajov bez ohľadu na pilier či osobitný kontext. Touto *spoluprácou* sa viac zaoberáme v kapitole 4.

## Príloha B

## Výňatok z nariadenia (ES) č. 45/2001

**Článok 41 – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov**

1. Týmto sa ustanovuje nezávislý dozorný orgán nazvaný Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov.
2. Vzhľadom na spracovanie osobných údajov je Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zodpovedný za to, že inštitúcie a orgány Spoločenstva budú dodržiavať základné práva a slobody fyzických osôb, najmä ich právo na súkromie.

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov je zodpovedný za monitorovanie a zabezpečenie uplatňovania ustanovení tohto nariadenia a akýchkoľvek iných aktov Spoločenstva týkajúcich sa ochrany základných práv a slobôd fyzických osôb so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciou alebo orgánom Spoločenstva a za poradenstvo pre inštitúcie a orgány Spoločenstva a dotknuté osoby vo všetkých veciach týkajúcich sa spracovania osobných údajov. Na tento účel si plní služobné povinnosti stanovené v článku 46 a vykonáva právomoci udelené v článku 47.

**Článok 46 – Služobné povinnosti**

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov:

- a) pojednáva o sťažnostiach a vyšetroje ich a informuje dotknuté osoby o ich výsledku v primeranej lehote;
- b) vykonáva šetrenia buď z vlastného podnetu, alebo na základe sťažnosti a informuje dotknuté osoby o ich výsledku v primeranej lehote;
- c) monitoruje a zabezpečuje uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia a akéhokoľvek iného aktu Spoločenstva týkajúceho sa ochrany fyzických osôb so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciou alebo orgánom Spoločenstva s výnimkou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho súdnych právomocí;
- d) radí všetkým inštitúciám alebo orgánom Spoločenstva buď z vlastného podnetu, alebo v reakcii na konzultácie vo všetkých veciach týkajúcich sa spracovania osobných údajov, najmä však predtým, než tieto inštitúcie a orgány vypracujú vnútorné pravidlá vzťahujúce sa na ochranu základných práv a slobôd so zreteľom na spracovanie osobných údajov;
- e) monitoruje príslušný vývoj, pokiaľ má dosah na ochranu osobných údajov, najmä vývoj informačných a komunikačných technológií;
- f) i) spolupracuje s národnými dozornými orgánmi uvedenými v článku 28 smernice 95/46/ES v krajinách, na ktoré sa uplatňuje táto smernica, v rozsahu nevyhnutnom pre výkon ich príslušných služobných povinností, najmä formou výmeny všetkých užitočných informácií, a žiada, aby takáto inštitúcia alebo orgán vykonávali svoje právomoci alebo odpovedá na žiadosť takéhoto orgánu alebo inštitúcie;  
ii) taktiež spolupracuje s dozornými orgánmi ochrany údajov ustanovenými podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii, najmä s cieľom zlepšiť jednotnosť uplatňovania pravidiel a postupov, za zabezpečenie súladu ktorých sú príslušne zodpovední;
- g) zúčastňuje sa na aktivitách pracovnej skupiny pre ochranu jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov ustanovenej podľa článku 29 smernice 95/46/ES;
- h) určuje, udáva dôvody a zverejňuje výnimky, záruky, povolenia a podmienky uvedené v článku 10 ods. 2 písm. b), ods. 4, 5 a 6, v článku 12 ods. 2 a v článku 19 a v článku 37 ods. 2;
- i) vedie register operácií spracovania, ktoré mu boli oznámené podľa článku 27 ods. 2 a zaregistrované v súlade s článkom 27 ods. 5, a poskytuje prístup k registrom vedeným úradníkmi pre ochranu údajov podľa článku 26;
- j) vykonáva predbežné kontroly spracovania, ktoré mu bolo oznámené;
- k) vypracúva svoj rokovací poriadok.



### Článok 47 – Právomoci

1. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov môže:
  - a) poskytnúť radu dotknutým osobám pri výkone ich práv;
  - b) postúpiť vec prevádzkovateľovi v prípade údajného porušenia ustanovení upravujúcich spracovanie osobných údajov a prípadne vypracovať návrhy na nápravu tohto porušenia a zlepšenie ochrany dotknutých osôb;
  - c) nariadiť, aby sa vyhovel žiadosti o uplatnenie určitých práv vo vzťahu k údajom, ak takéto žiadosti boli zamietnuté v rozpore s článkami 13 až 19;
  - d) varovať alebo napomenúť prevádzkovateľa;
  - e) nariadiť opravu, zablokovanie, výmaz alebo zničenie všetkých údajov, keď boli tieto spracované v rozpore s ustanoveniami upravujúcimi spracovanie osobných údajov, a oznámenie takýchto opatrení tretím stranám, ktorým boli údaje poskytnuté;
  - f) uvaliť na spracovanie dočasný alebo konečný zákaz;
  - g) postúpiť vec dotknutej inštitúcii alebo orgánu Spoločenstva, a ak je to nevyhnutné, Európskemu parlamentu, Rade a Komisii;
  - h) postúpiť vec za podmienok stanovených v zmluve Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev;
  - i) zasahovať do žalôb predložených Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev.
2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má právomoc:
  - a) získavať od prevádzkovateľa alebo inštitúcie či orgánu Spoločenstva prístup ku všetkým údajom a všetkým informáciám nevyhnutným pre svoje vyšetrovania;
  - b) získavať prístup do všetkých objektov, v ktorých prevádzkovateľ alebo inštitúcia či orgán Spoločenstva vykonáva svoju činnosť, ak existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že činnosť, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, sa v týchto priestoroch vykonáva.

## Príloha C

## Zoznam skratiek

ADS	Štatút schválenej destinácie
ALDE	Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu (politická skupina v EP)
API	Vopred poskytované informácie o cestujúcim
CdT	Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie
CLP	Diplomatické preukazy Spoločenstva
CoR	Výbor regiónov
CPVO	Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín
DG JLS	Generálne riaditeľstvo pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť
DPC	Koordinátor pre ochranu údajov
DG ADMIN	Generálne riaditeľstvo pre personál a administratívu
DG EAC	Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie a kultúru
DG EMPL	Generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a rovnaké príležitosti
DG INFSO	Generálne riaditeľstvo pre informačnú spoločnosť a médiá
DPA	Orgán na ochranu údajov
DPC	Koordinátor pre ochranu údajov ( len v Európskej komisii)
DPO	Úradník pre ochranu údajov
EAS	Európska správna škola
ES	Európske spoločenstvo
ECB	Európska centrálna banka
ECJ	Európsky súdny dvor
EEESC	Európsky hospodársky a sociálny výbor
EFSA	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín
EIB	Európska investičná banka
EMPL	Výbor EP pre zamestnanosť a sociálne veci
ECHR	Európsky dohovor o ľudských právach
EMEA	Európska agentúra pre lieky
EMCDDA	Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť
EP	Európsky parlament
EPSO	Európsky úrad pre výber pracovníkov
ETF	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie
EÚ	Európska únia
EUMC	Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie
EWS	Systém včasného varovania
FP7	7. rámcový program pre výskum
IAS	Útvar vnútorného auditu
LIBE	Výbor EP pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
OHIM	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu
OLAF	Európsky úrad pre boj proti podvodom
PMO	Úrad pre správu a úhradu individuálnych nárokov
PNR	Osobný záznam o cestujúcim
R&D	Výskum a vývoj
RFID	Rádiofrekvenčná identifikácia
SIS	Schengenský informačný systém
SWIFT	Spoločnosť pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu
Tretí pilier	Policajná a justičná spolupráca v trestných veciach
VIS	Vízový informačný systém

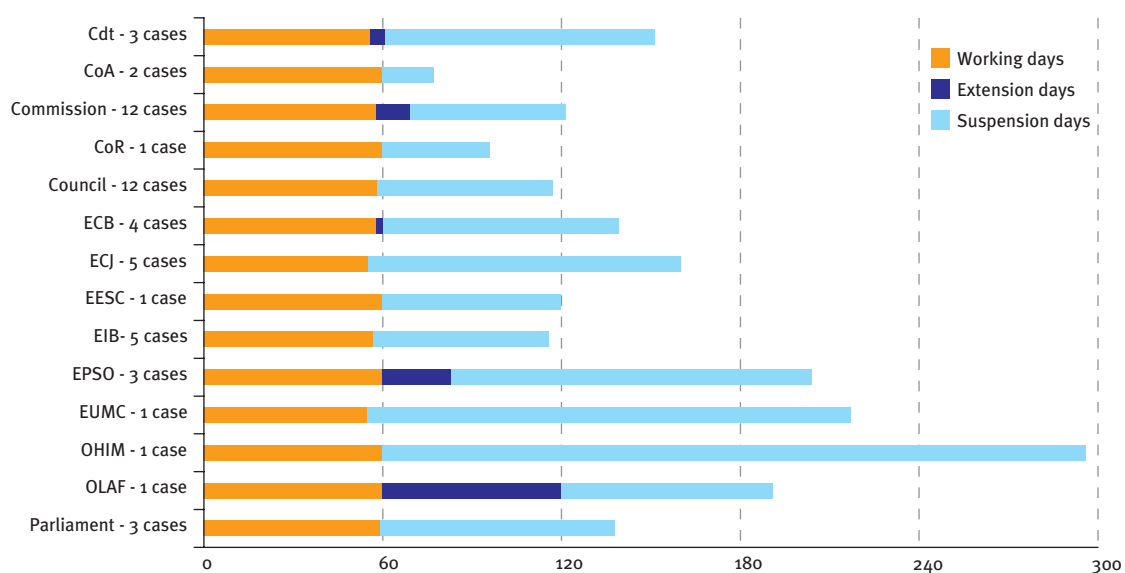
## Príloha D

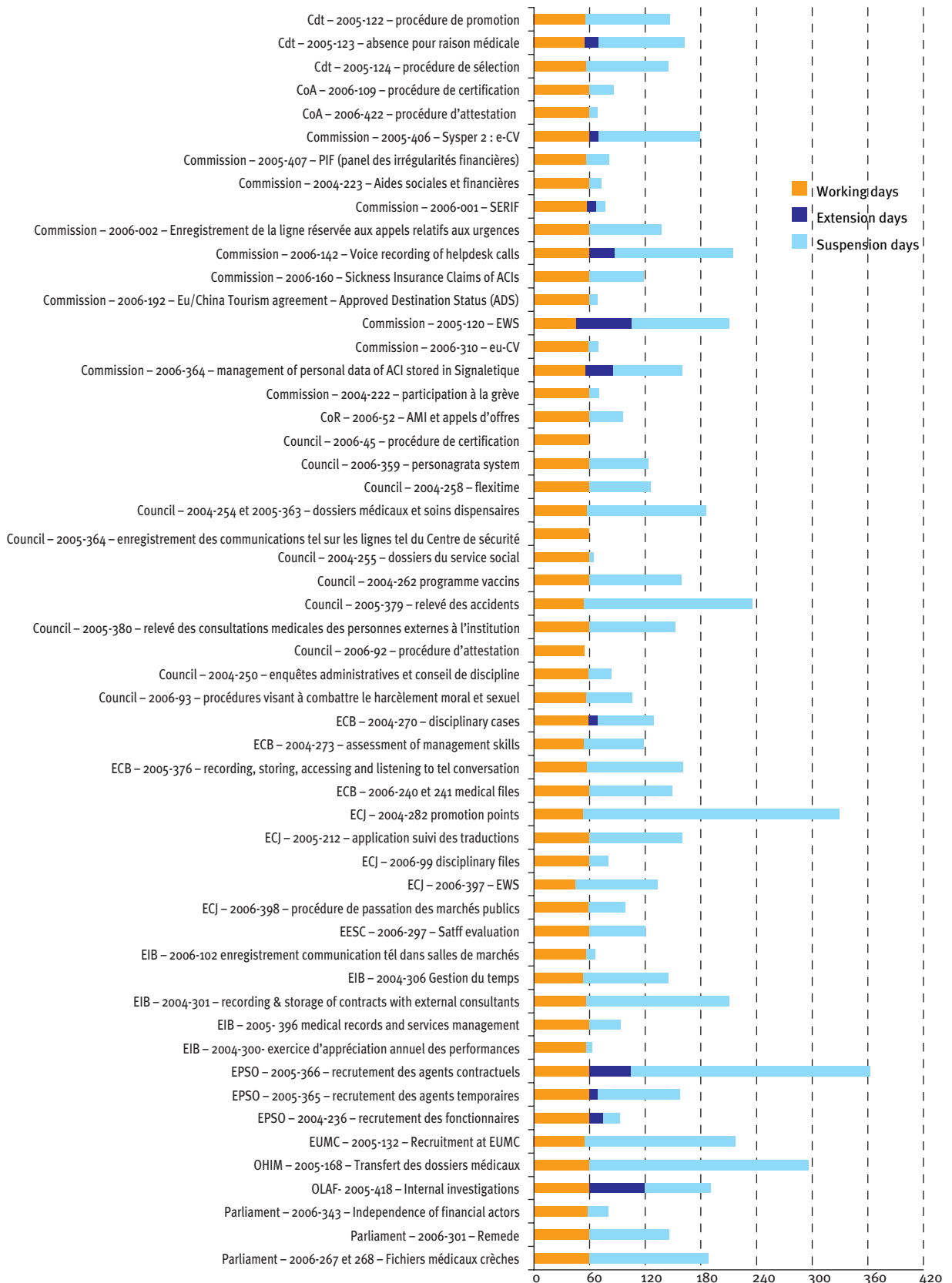
## Zoznam úradníkov pre ochranu údajov (DPO)

Organizácia	Meno	E-mail:
Európsky parlament	Jonathan STEELE	dg5data-protection@europarl.europa.eu
Rada Európskej únie	Pierre VERNHES	data.protection@consilium.europa.eu
Európska komisia	Philippe RENAUDIÈRE	data-protection-officer@ec.europa.eu
Súdny dvor Európskych spoločenstiev	Marc SCHAUSS	dataprotectionofficer@curia.europa.eu
Európsky dvor audítorov	Jan KILB	data-protection@eca.europa.eu
Európsky hospodársky a sociálny výbor	ešte nebol vymenovaný	
Výbor regiónov	Maria ARSENE	data.protection@cor.europa.eu
Európska investičná banka	Jean-Philippe MINNAERT	dataprotectionofficer@eib.org
Európsky ombudsman	Loïc JULIEN	dpo-euro-ombudsman@europarl.europa.eu
Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov	Giuseppina LAURITANO	giuseppina.lauritano@edps.europa.eu
Európska centrálna banka	Martin BENISCH	dpo@ecb.int
Európsky úrad pre boj proti podvodom	Laraine LAUDATI	Laraine.Laudati@ec.europa.eu
Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie	Benoît VITALE	data-protection@cdt.europa.eu
Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu	Luc DEJAIFFE	dataprotectionofficer@oami.europa.eu
Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie	Jean-Marie ADJAHÍ	Jean-Marie.Adjahi@eumc.europa.eu
Európska agentúra pre lieky	Vincenzo SALVATORE	data.protection@emea.europa.eu
Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín	Martin EKVAD	ekvad@cpvo.europa.eu
Európska nadácia pre odborné vzdelávanie	Romuald DELLI PAOLI	dataprotectionofficer@etf.europa.eu
Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií	Andreas MITRAKAS	dataprotection@enisa.europa.eu
Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	Markus GRIMMEISEN	dataprotectionofficer@eurofound.europa.eu
Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť	Arne TVEDT	arne.tvedt@emcdda.europa.eu
Európsky úrad pre bezpečnosť potravín	Claus REUNIS	DataProtectionOfficer@efsa.europa.eu
Európska námorná bezpečnostná agentúra	Joachim MENZE	joachim.menze@emsa.europa.eu
Európska agentúra pre obnovu	Olli KALHA	olli.kalha@ear.europa.eu
Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (CEDEFOP)	Spyros ANTONIOU	spyros.antoniou@cedefop.europa.eu
Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru	Hubert MONET	hubert.monet@ec.europa.eu

## Príloha E

## Vykonanie predbežných kontrol podľa jednotlivých vecí a inštitúcií





Príloha F

## Zoznam stanovísk k predbežným kontrolám

### **Systém včasného varovania – Súdny dvor**

Stanovisko z 22. decembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole systému včasného varovania (vec 2006-397)

### **Osobné údaje pomocných konferenčných tlmočníkov – Komisia**

Stanovisko z 22. decembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „Správa osobných údajov pomocných konferenčných tlmočníkov (ACI) uložených v aplikácii Signalétique (aplikácia centrálnej databázy CORALIN)“ (vec 2006-364)

### **Jasle – Parlament**

Stanovisko z 8. decembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „Lekárske záznamy – jasle Parlamentu“ a „Osobné lekárske záznamy v jasliach“ (veci 2006-267 a 2006-268)

### **Systém včasného varovania – Komisia**

Stanovisko zo 6. decembra 2005 k oznámeniu o predbežnej kontrole systému včasného varovania (vec 2005-120)

### **Verejné obstarávanie – Súdny dvor**

Stanovisko zo 16. novembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „Verejné obstarávanie“ (vec 2006-398)

### **REMEDE – Parlament**

Stanovisko zo 14. novembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „REMEDE“ (vec 2006-301)

### **Výber zmluvných zamestnancov – EPSO**

Stanovisko zo 14. novembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „Výber zmluvných zamestnancov vzhľadom na ich zamestnanie sa v európskych inštitúciách a prípadne v úradoch, orgánoch alebo agentúrach Spoločenstva“ (vec 2005-366)

### **PersonaGrata – Rada**

Stanovisko z 13. novembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „PersonaGrata“ (modul pre riadenie ľudských zdrojov) (vec 2006-359)

### **Nahrávanie telefonických hovorov na službu užívateľskej podpory – Komisia**

Stanovisko z 23. októbra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „Nahrávanie telefonických hovorov na službu užívateľskej podpory“ (vec 2006-142)

#### **Zdravotné záznamy – Európska centrálna banka**

Stanovisko z 20. októbra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole zdravotných záznamov, ktoré uchováva zdravotný servis ECB, a uchovávaní zdravotných informácií v osobnom spise (veci 2006-240/241)

#### **Pravidelné správy o zamestnancoch – Európsky hospodársky a sociálny výbor**

Stanovisko z 19. októbra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole pravidelných správ o úradníkoch a dočasných zamestnancoch (vec 2006-297)

#### **Atestačný postup – Dvor audítorov**

Stanovisko z 10. októbra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „Atestačný postup“ (vec 2006-422)

#### **Hodnotenie rizika nezávislosti – Parlament**

Stanovisko z 25. septembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa hodnotenia rizika nezávislosti (vec 2006-343)

#### **Účasť na štrajku – Komisia**

Stanovisko z 25. septembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa všeobecného administratívneho posúdenia účasti na štrajku (vec 2004-222)

#### **Európske životopisy online – Komisia**

Stanovisko zo 14. septembra 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci európskych životopisov prístupných online (vec 2006-310)

#### **Žiadosti o nemocenské dávky – Komisia**

Stanovisko z 28. júla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole postupu a systému žiadostí o nemocenské dávky týkajúcich sa pomocných konferenčných tlmočníkov (vec 2006-160)

#### **Záznamy o úrazoch – Rada**

Stanovisko z 25. júla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „záznamov o úrazoch“ (vec 2005-379)

#### **Ukladanie a uchovávanie zmlúv – Európska investičná banka**

Stanovisko zo 14. júla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „ukladania a uchovávaní zmlúv uzatvorených medzi bankou a externými konzultantmi“ (vec 2006-301)

#### **Internetová stránka CIRCA o dohode medzi EÚ a Čínou o turistickom ruchu**

Stanovisko z 30. júna 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa dohody medzi EÚ a Čínou – štatút schválenej destinácie (ADS) (vec 2006-192)

#### **Riadenie pracovného času – Európska investičná banka**

Stanovisko z 26. júna 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „riadenia pracovného času“ (vec 2004-306)

#### **Vnútorne vyšetrovania – OLAF**

Stanovisko z 23. júna 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vnútorných vyšetrovaní vykonávaných úradom OLAF (vec 2005-418)

**Elektronický životopis v rámci systému SYSPER 2 – Komisia**

Stanovisko z 22. júna 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „elektronického životopisu v rámci databázy Komisie pre ľudské zdroje SYSPER 2“ (vec 2005-406)

**Morálne a sexuálne obťažovanie – Rada**

Stanovisko z 9. júna 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci vnútorného predpisu Generálneho sekretariátu Rady týkajúceho sa morálneho a sexuálneho obťažovania v práci (vec 2006-93)

**Disciplinárne konanie – Európsky súdny dvor**

Stanovisko z 8. júna 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci spracúvania údajov v rámci disciplinárnych konaní (vec 2006-99)

**Zdravotné karty / Denník lekárskeho výkonov – Rada**

Stanovisko z 29. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veciach „zdravotných kariet“ a „denníkov lekárskeho výkonov“ (vec 2004-254 a 2005-363)

**Certifikačný postup – Dvor audítorov**

Stanovisko z 29. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „certifikačného postupu“ (vec 2006-109)

**Nahrávanie telefonických hovorov na núdzovej linke – Komisia**

Stanovisko z 22. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa nahrávania telefonických hovorov na núdzovej a bezpečnostnej linke v Bruseli (č. 88888) (vec 2006-2)

**Správne vyšetrovania – Rada**

Stanovisko zo 16. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „rozhodnutia týkajúceho sa vykonávania a postupov správneho vyšetrovania a disciplinárnej komisie Generálneho sekretariátu Rady“ (vec 2004-250)

**Nahrávanie telefonických hovorov – Európska investičná banka**

Stanovisko z 8. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci nahrávania telefonických hovorov v miestnostiach, kde sa uskutočňuje obchodovanie (vec 2006-102)

**„Program očkovania“ – Rada**

Stanovisko z 5. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „programu očkovania“ (vec 2004-262)

**Monitorovanie telefonických hovorov – Európska centrálna banka**

Stanovisko z 5. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci zaznamenávania, uchovávaní a odpočúvania telefonických hovorov na oddeleniach DG-M a DG-P (vec 2005-376)

**Lekárske vyšetrovania – Rada**

Stanovisko zo 4. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „záznamov o lekárskejších vyšetrovaniach externých osôb v inštitúcii“ (vec 2005-380)

**Postup pri výzvach na prejavenie záujmu a predloženie ponúk – Výbor regiónov**

Stanovisko z 3. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „postupov pri výzvach na prejavenie záujmu a predloženie ponúk“ (vec 2006-52)



#### **Výber dočasných zamestnancov – EPSO**

Stanovisko zo 2. mája 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „výberu dočasných zamestnancov vzhľadom na ich zamestnanie sa v európskych inštitúciách a prípadne v úradoch, orgánoch alebo agentúrach Spoločenstva“ (vec 2005-365)

#### **Zdravotné záznamy – OHIM**

Stanovisko z 28. apríla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole zdravotných záznamov (vec 2005-168)

#### **Nepřítomnosť zo zdravotných dôvodov – Prekladateľské stredisko**

Stanovisko z 21. apríla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „spracovania nepřítomnosti zo zdravotných dôvodov a uchovávanía lekárskeho potvrdení“ (vec 2005-123)

#### **Atestačný postup – Rada**

Stanovisko z 18. apríla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „atestačného postupu“ (vec 2006-92)

#### **Nábor zamestnancov – Prekladateľské stredisko**

Stanovisko z 10. apríla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa „postupu pri náboře zamestnancov“ (Cdt-Da-5)(vec 2005-124)

#### **Postup pri povyšovaní zamestnancov – Prekladateľské stredisko**

Stanovisko zo 7. apríla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „postupu pri povyšovaní“ (Cdt-Da-3) (vec 2005-122)

#### **Povyšovanie – Súdny dvor**

Stanovisko zo 7. apríla 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „body na povýšenie: záznamy a povýšenia“ (vec 2004-282)

#### **Certifikačný postup – Rada**

Stanovisko z 23. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „certifikačného postupu“ (vec 2006-45)

#### **Správy o nezávislých tlmočníkoch – Komisia**

Stanovisko z 21. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole systému SERIF (systém registrácie správ o nezávislých tlmočníkoch) (vec 2006-1)

#### **Zdravotné záznamy – Európska investičná banka**

Stanovisko zo 17. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole riadenia zdravotných záznamov a služieb (vec 2005-396)

#### **Komisia pre finančné nezrovnalosti – Komisia**

Stanovisko z 15. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „rozhodovania komisie pre finančné nezrovnalosti (FIP) o existencii a možných následkoch finančných nezrovnalostí v Európskej komisii“ (vec 2005-407)

#### **Sociálna a finančná pomoc – Komisia**

Stanovisko z 13. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa sociálnej a finančnej pomoci (vec 2004-223)

**Disciplinárne prípady – Európska centrálna banka**

Stanovisko z 8. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „disciplinárnych prípadov (vrátane súvisiacich správnych vyšetrovaní sťažností a poškodení, veci pred ombudsmanom a na súd)“ (vec 2004-270)

**Riadiace zručnosti – Európska centrálna banka**

Stanovisko zo 7. marca 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „hodnotenia riadiacich zručností“ (vec 2004-273)

**Nábor stálych zamestnancov prostredníctvom súťaže – EPSO**

Stanovisko z 24. februára k systému „náboru stálych zamestnancov Európskych inštitúcií alebo orgánov, úradov a agentúr Spoločenstva prostredníctvom súťaže“ (vec 2004-236)

**Ročné hodnotenie – Európska investičná banka**

Stanovisko zo 17. februára 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci „ročného hodnotenia výkonu“ (vec 2004-300)

**Záznamy sociálneho oddelenia – Rada**

Stanovisko zo 6. februára 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole záznamov sociálneho oddelenia (vec 2004-255)

**Nábor – Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie**

Stanovisko z 1. februára 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole operácií spracovania údajov pri náboře zamestnancov (vec 2005-132)

**Nahrávanie hovorov – Rada**

Stanovisko z 23. januára 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole týkajúcej sa nahrávania hovorov na telefónnych linkách bezpečnostného strediska, vnútorných telefónoch v budove a rádiách používaných oddeleniami pre bezpečnosť a prevenciu a zdravotným oddelením Generálneho sekretariátu Rady (vec 2005-364)

**Systém flexibilného pracovného času – Rada**

Stanovisko z 19. januára 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole systému flexibilného pracovného času (prípád 2004-258)

**Databáza „SUIVI des traductions“ – Súdny dvor**

Stanovisko z 13. januára 2006 k oznámeniu o predbežnej kontrole vo veci databázy „SUIVI des traductions“ (vec 2005-212)

## Príloha G

# Zoznam stanovísk k návrhom legislatívnych aktov

### **Nariadenie o rozpočtových pravidlách**

Stanovisko z 12. decembra 2006 k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev a jeho vykonávacím pravidlám (KOM(2006) 213, konečné znenie, a SEK(2006) 866, konečné znenie)

### **Ochrana údajov v treťom pilieri**

Druhé stanovisko z 29. novembra 2006 k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach

### **Vzájomná administratívna pomoc**

Stanovisko z 13. novembra 2006 k zmenenému a doplnenému návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnej administratívnej pomoci pri ochrane finančných záujmov Európskeho spoločenstva proti podvodom a iným protiprávnym konaniam

### **Spoločné konzulárne pokyny**

Stanovisko z 27. októbra 2006 k návrhu nariadenia, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny o vízach pre diplomatické misie a konzulárne úrady, pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov vrátane ustanovení o organizácii prijímania a spracovania žiadostí o víza (KOM(2006) 269, konečné znenie), Ú. v. EÚ C 321, 29. 12. 2006, s. 38

### **Vyšetrovania vykonávané úradom OLAF**

Stanovisko z 27. októbra 2006 k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)

### **Povolenia na pobyt**

Stanovisko zo 16. októbra 2006 k zmenenému návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1030/2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov, Ú. v. EÚ C 320, 28. 12. 2006, s. 21

### **Diplomatické preukazy Spoločenstva (laissez-passer)**

Stanovisko z 13. októbra 2006 k návrhu nariadenia Rady (ES), ktorým sa stanovuje vzor preukazu vydávaného členom a zamestnancom inštitúcií, Ú. v. EÚ C 313, 20. 12. 2006, s. 36.

### **Registre trestov**

Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi (KOM(2005) 690, konečné znenie), Ú. v. EÚ C 313, 20. 12. 2006, s. 26

**Vyživovacie povinnosti**

Stanovisko z 15. mája 2006 k návrhu nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti (KOM(2005) 649, konečné znenie), Ú. v. EÚ C 242, 7. 10. 2006, s. 20

**Výmena informácií na základe zásady dostupnosti**

Stanovisko z 28. februára 2006 k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o výmene informácií na základe zásady dostupnosti (KOM(2005) 490, konečné znenie), Ú. v. EÚ C 116, 17. 5. 2006, s. 8

**Prístup orgánov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť do systému VIS**

Stanovisko z 20. januára 2006 k návrhu rozhodnutia Rady o prístupe orgánov členských štátov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť a Europolu do Vízového informačného systému (VIS) na účely predchádzania, odhaľovania a vyšetrovania trestných činov terorizmu a iných závažných trestných činov (KOM(2005) 600, konečné znenie), Ú. v. EÚ C 97, 25. 4. 2006, s. 6

Príloha H

## Zamestnanci sekretariátu EDPS

### **Oblasti v priamej zodpovednosti EDPS a jeho asistenta**

- **Dozor**

Sophie LOUVEAUX  
*administrátor/právnik*

Delphine HAROU (\*)  
*asistent pre dozor*

Rosa BARCELÓ  
*administrátor/právnik*

Xanthi KAPSOSIDERI  
*asistent pre dozor*

Zsuzsanna BELENYESSY  
*administrátor/právnik*

Sylvie LONGRÉE  
*asistent pre dozor*

Eva DIMOVNÉ KERESZTES  
*administrátor/právnik*

Kim Thien LÊ  
*asistent sekretariátu*

Maria Veronica PEREZ ASINARI  
*administrátor/právnik*

Jan DOBRUCKI  
*stážista (marec až jún 2006)*

Endre SZABÓ  
*národný expert/právnik*

Mate SZABÓ  
*stážista (marec až jún 2006)*

Stephen McCARTNEY  
*národný expert/právnik*

- **Stratégie a informácie**

Hielke HIJMANS  
*administrátor/právnik*

Per SJÖNELL (\*)  
*administrátor/tlačový úradník*

Laurent BESLAY  
*administrátor/úradník pre IT*

Martine BLONDEAU (\*)  
*asistent pre dokumentáciu*

Bénédicte HAVELANGE  
*administrátor/právnik*

Andrea BEACH  
*asistent sekretariátu*

Alfonso SCIROCCO  
*administrátor/právnik*

Theodora TOUTZIARAKI  
*stážista (október 2006 až február 2007)*

Michaël VANFLETEREN  
*administrátor/právnik*

---

(\*) informačný tím



#### **Ľudské zdroje/rozpočet/administratíva**

Monique LEENS-FERRANDO  
*riadiateľ oddelenia*

Giuseppina LAURITANO  
*administrátor/štatutárne veci  
audit a úradník pre ochranu údajov*

Vittorio MASTROJENI  
*asistent pre ľudské zdroje*

Anne LEVÉCQUE  
*asistent pre ľudské zdroje*

Anne-Françoise Reinders  
*asistent pre ľudské zdroje*

Raja ROY  
*asistent pre financie a účtovníctvo*

Valérie LEAU  
*asistent pre účtovníctvo*

Stéphane RENAUDIN  
*stážista (október 2006 až február 2007)*

## Príloha I

# Zoznam správnych dohôd a rozhodnutí

Predĺženie **správnej dohody**, ktorú podpísal generálny tajomník Európskeho parlamentu, Rady a Komisie a Európsky úradník pre ochranu údajov.

## Zoznam dohôd o poskytovaní služieb, ktoré podpísal EDPS s inými inštitúciami

- zmluva o poskytovaní služieb s Komisiou (úrad pre stáže generálneho riaditeľstva Komisie pre vzdelávanie a kultúru; DG ADMIN a EMPL)
- zmluva o poskytovaní služieb s Radou
- zmluva o poskytovaní služieb s Európskou správnu školu (EAS)
- administratívne dojednania medzi Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov a Európskou agentúrou pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA)
- dohoda o harmonizácii nákladov na medziinštitucionálne jazykové kurzy

## Zoznam rozhodnutí, ktoré prijal EDPS

Rozhodnutie úradníka z 12. januára 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy pre rodinné prídavky

Rozhodnutie úradníka z 27. mája 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy pre program stáží

Rozhodnutie úradníka z 15. júna 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy pre prácu na čiastočný úväzok

Rozhodnutie úradníka z 15. júna 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy pre dovolenky

Rozhodnutie úradníka z 15. júna 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy pre kritériá vzťahujúce sa na zaradenie do stupňa pri vymenovaní alebo prijatí do zamestnania

Rozhodnutie úradníka z 15. júna 2005, ktorým sa prijíma systém flexibilného pracovného času s možnosťou kompenzácie nadpracovaných hodín

Rozhodnutie úradníka z 22. júna 2005, ktorým sa prijímajú všeobecné pravidlá pre poistenie úradníkov Európskych spoločností pre prípad úrazu a choroby z povolania

Rozhodnutie úradníka z 1. júla 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy pre dovolenku z rodinných dôvodov

Rozhodnutie úradníka z 15. júla 2005, ktorým sa prijímajú všeobecné pravidlá pre zdravotné poistenie úradníkov Európskych spoločností

Rozhodnutie úradníka z 25. júla 2005, ktorým sa ustanovujú vykonávacie predpisy týkajúce sa dovolenky z osobných dôvodov pre úradníkov Európskych spoločností a pracovného voľna dočasného a zmluvného zamestnanca Európskych spoločností bez nároku na náhradu mzdy

Rozhodnutie úradníka z 25. júla 2005 o externých činnostiach a funkčnom období

Rozhodnutie úradníka z 26. októbra 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy týkajúce sa príspevku na domácnosť na základe osobitného rozhodnutia

Rozhodnutie úradníka z 26. októbra 2005, ktorým sa ustanovujú všeobecné vykonávacie predpisy, na základe ktorých sa určuje miesto pôvodu

Rozhodnutie úradníka zo 7. novembra 2005, ktorým sa ustanovujú špecifické postupy vnútornej kontroly pre EDPS

Rozhodnutie úradníka z 10. novembra 2005, ktorým sa stanovujú pravidlá pre vysielanie národných expertov pre EDPS

Rozhodnutie zo 16. januára 2006, ktorým sa upravuje rozhodnutie z 22. júna 2005, ktorým sa prijali všeobecné pravidlá pre poistenie úradníkov Európskych spoločností pre prípad úrazu a choroby z povolania

Rozhodnutie úradníka zo 16. januára 2006, ktorým upravuje rozhodnutie úradníka z 15. júla 2005, ktorým sa prijali všeobecné pravidlá pre zdravotné poistenie úradníkov Európskych spoločností

Rozhodnutie úradníka z 26. januára 2006, ktorým sa prijímajú pravidlá ustanovujúce postup pre poskytovanie finančnej pomoci ako príplatku k dôchodku pozostalého manžela/manželky trpiaceho zdravotným postihnutím alebo vážnou alebo dlhotrvajúcou chorobou

Rozhodnutie úradníka z 8. februára 2006, ktorým sa ustanovuje výbor zamestnancov v rámci EDPS

Rozhodnutie úradníka z 9. septembra 2006, ktorým sa prijímajú vykonávacie predpisy pre článok 45 ods. 2 služobného poriadku



Európsky úradník pre ochranu údajov

**Výročná správa 2006**

Luxemburg: Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev

2007 – 87 s. – 21 x 29,7 cm

ISBN 978-92-95030-29-9

